

# **Mobile Zerkleinerungsanlage**

## **MZA 4600 Raupe**

**Bedienungsanleitung  
Ersatzteilliste**

---

**Operating Instructions  
Spare Parts Catalogue**

---

**Instructions de Service  
Liste des Pièces Detachées**

---

**Instrucciones de Servicio  
Lista de Repuestos**

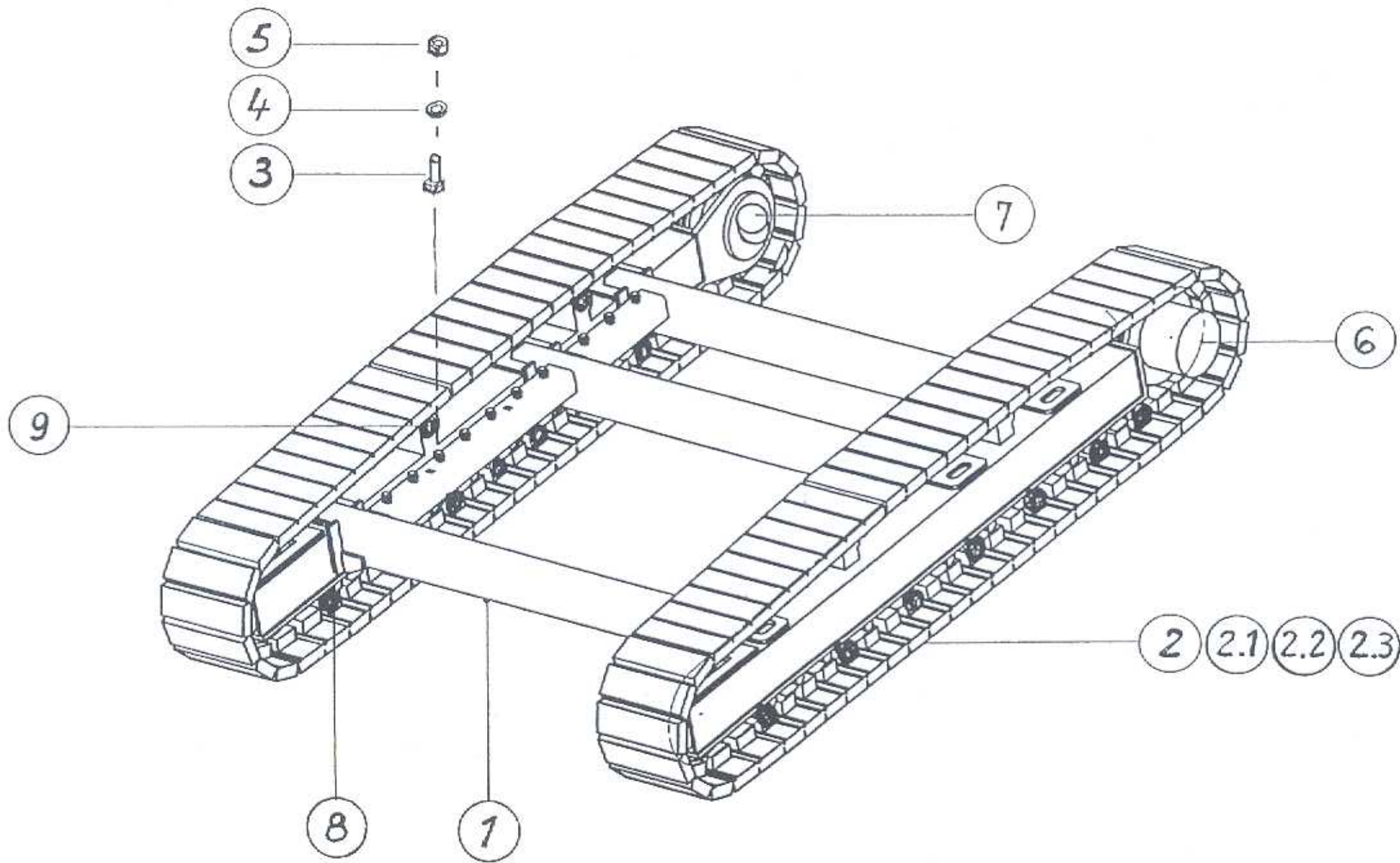
**J. Willibald GmbH  
Maschinenfabrik  
Bahnhofstraße 6  
88639 Wald - Sentenhart  
Tel.: 0 75 78/ 189-0  
Fax: 0 75 78/ 189-150**

**J. Willibald GmbH  
Service- & Instandsetzungszentrum  
Im Wolfsgraben 5  
36414 Unterbreizbach  
Tel.:+49 (0) 3 69 62 / 5 14 10  
Fax.:+49 (0) 3 69 62 / 5 14 18**

# Inhaltsverzeichnis

## Ersatzteilliste MZA 4600 Raupe

<u>Benennung</u>	<u>Seite</u>
Fahrwerksrahmen	1
Fahrgestell kpl.	2
Rollboden	3
Umlenkschnecke	5
Motor mit Antrieb	6
Motorlagerung	7
Antrieb	8
Rotorantrieb	10
Keilriemenschutz	12
Kühler	14
Luftansaugung	16
Abgasanlage	17
Kraftstofftank	18
Lagerung Einzugswalze	19
Lagerung Einzugswalze	21
Rotor kpl.	22
Zerkleinerungsaggregat	24
Zerkleinerung kpl.	25
Motorhaube	26
Haubensicherung	27
Ölbehälter kpl.	29
Austragsband-Abdeckungen	30
Austragsband geschw.	32
Austragsband	33
Austragsband	35
Metallabscheider	37
Metallabscheider	40
Steckwellenziehervorrichtung	41
Getriebe	42
Getriebe	44
Hydraulik	46
Hydraulik (Power)	30



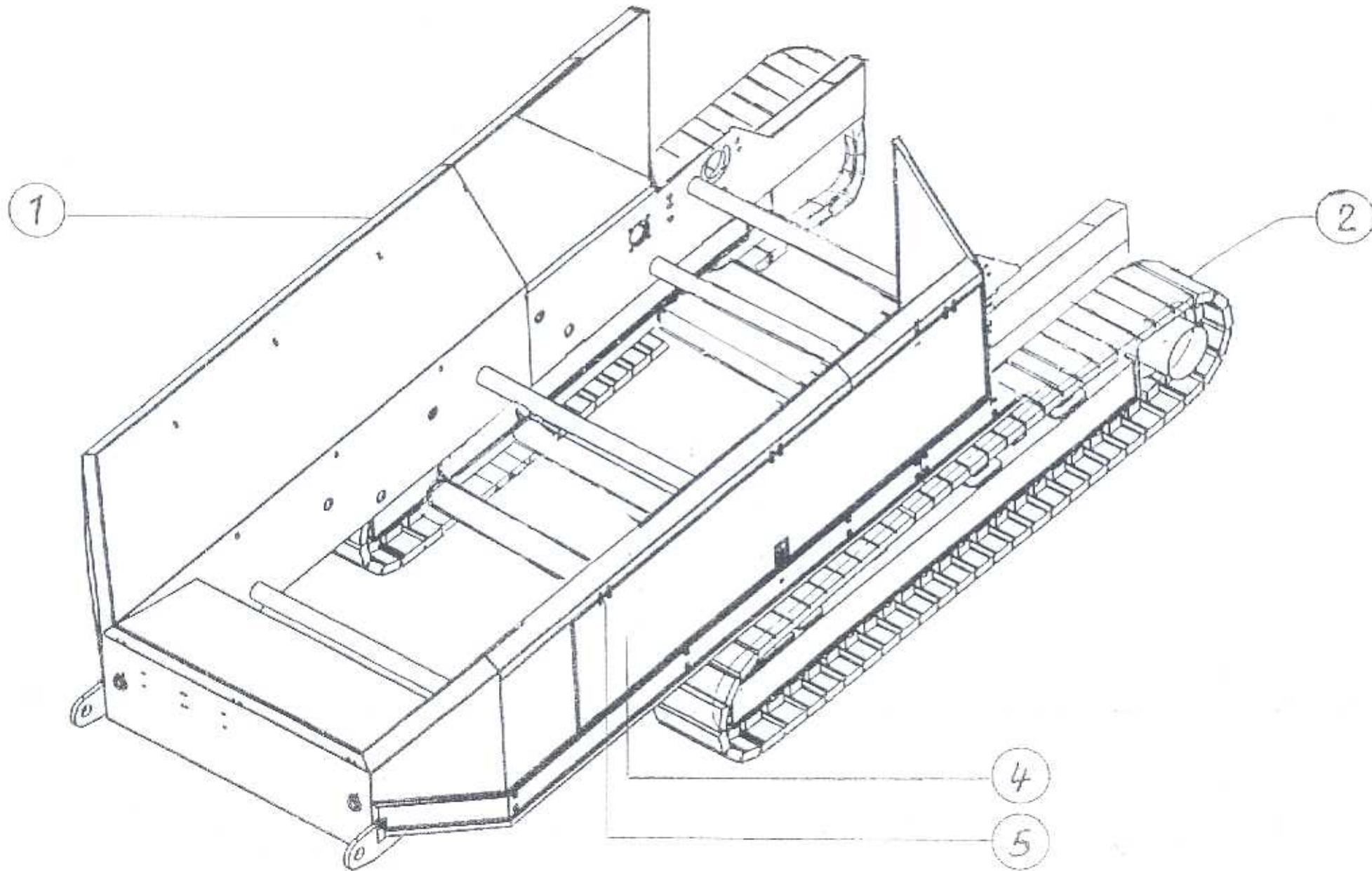
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	667-10-002	1	Fahrwerksrahmen	Chassis framework	Candre de châssis		
2	663-10-049	2	Laufwerkskette	Drive assembly chain	Chaîne de train de roulement		
2.1	663-11-126	108	Bodenplatte	-	-		
2.2	663-11-183	432	Bodenplattenschrauben	-	-		
2.3	663-11-184	432	Bodenplattenmutter	-	-		
3	022-03-008	20	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 20x80
4	120-01-004	20	Scheibe	Washer	Rondelle	7989	Ø 22
5	029-03-01	20	Sechskantmutter				M 20
6	663-10-050	2	Getriebe	Gear	Engrenage		
7	667-21-035	2	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique		
8	663-10-052	22	Laufrolle kpl.	Ball race	Coussinet		
9	663-10-053	4	Tragrolle	Supporting roller	Rouleaud d'appui		

Ersatzteilgruppe: Fahrwerksrahmen kpl.

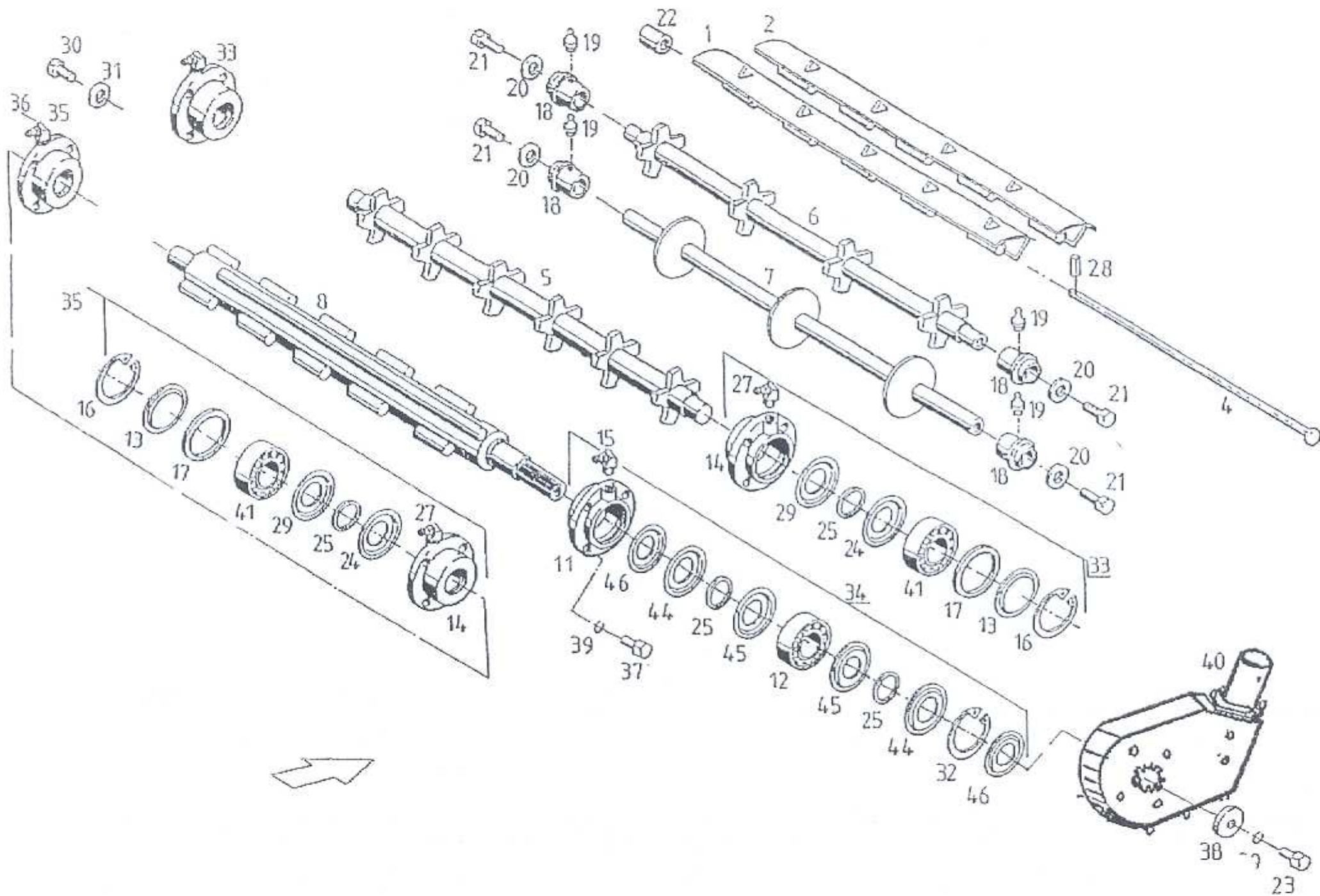
Spare parts group:

Groupe de pièces de rechange:

Baugruppe: 10

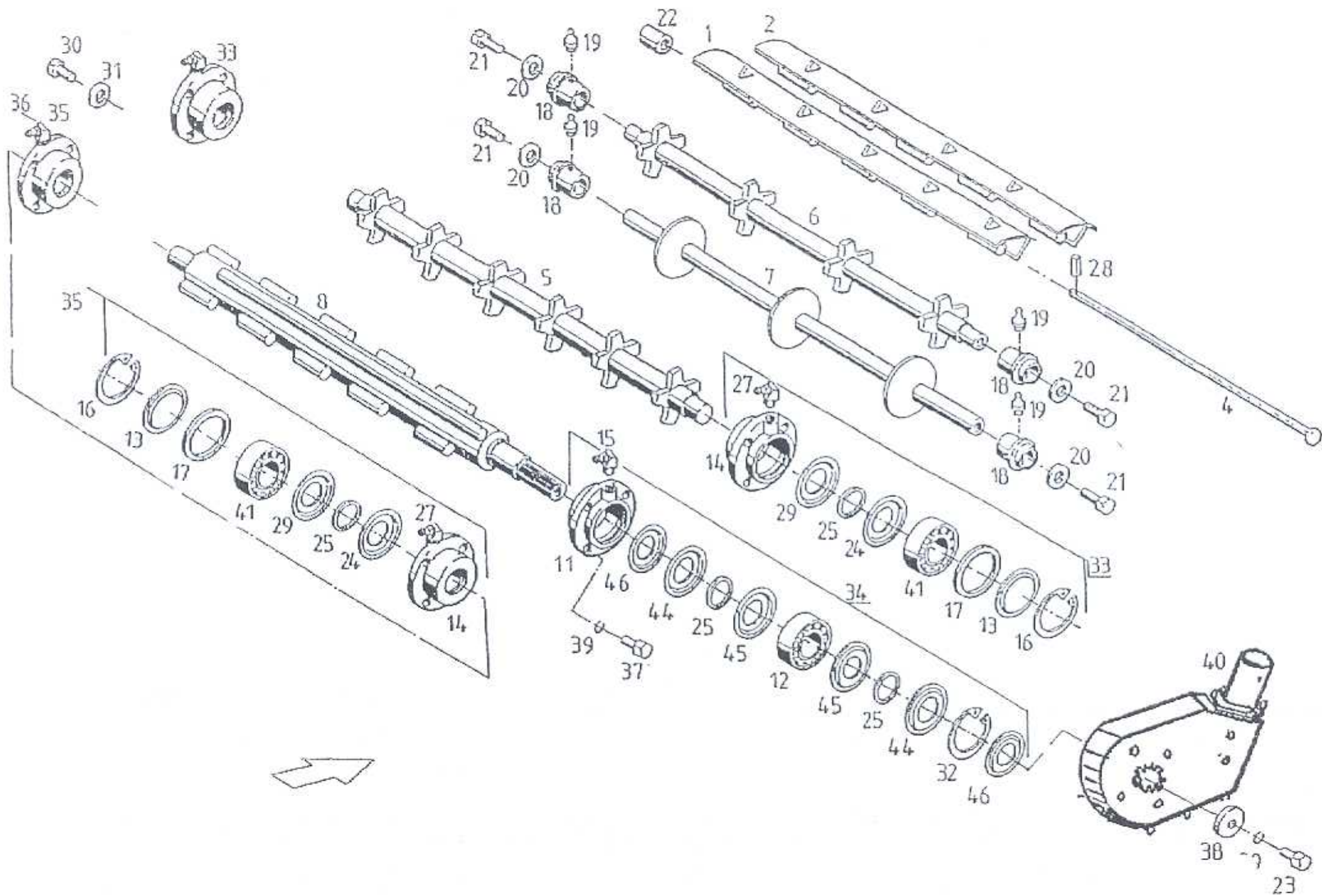


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	663-10-036	1	Fahrgestell	Chassis	Châssis		
2	663-10-042	1	Anfahrerschutz links	Starting protection left	Protection de démarrage à gauche		
3	663-10-041	1	Anfahrerschutz rechts	Starting protection right	Protection de démarrage à droite		
4	666-10-074	2	Klappenblech	Flap	Trappe		
5	666-11-356	6	Scharnier	Hinge	Articulation		
Ersatzteilgruppe: Fahrgestell kpl.					Baugruppe: 10		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	680-60-010	44	Rollbodensegment	Endless floor	Tapis roulant		
2	680-60-005	44	Rollbodensegment	Endless floor	Tapis roulant		
4	680-60-007	88	Gelenkstange	Joint rod	Bielle de guidage		
5	680-60-009	1	Tragwelle hinten	Carrier shaft, rear	Arbre porteur, arrière		
6	660-60-028	3	Tragwelle oben	Carrier shaft, upper	Arbre porteur, supérieur		
7	680-60-011	2	Tragwelle unten	Carrier shaft, lower	Arbre porteur, intérieur		
8	665-60-001	1	Antriebskäfig	Drive cage	Cage d'entraînement		
11	421-40-018	2	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement de palier		
12	014-02-009	2	Pendelrollenlager	Roller bearing	Roulement à rotule	635	22313
13	660-61-034	3	Deckel	Cover	Couvercle		
14	665-61-011	4	Lagerflansch	Bearing flange	Flasque de palier		
15	036-07-001	4	Winkelverschraubung	Ad. male stud elbow	Té orientable	2353	M 8x1
16	011-01-024	4	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 120
17	660-41-171	4	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement		
18	660-61-057	10	Lager	Bearing	Palier		
19	052-02-003	10	Schmiernippel	Grease nipple	Graisseur		
20	121-02-003	10	Scheibe	Washer	Rondelle	1052	14x58x6
21	023-02-025	10	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x35
22	680-61-012	4	Rohr	Tube	Tuyau		
23	023-02-037	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x35
24	600-41-040	4	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
25	066-01-005	6	Lamellendichtring	Compound	Lamelle d'étancheite		Ø 80
Ersatzteilgruppe: Rollboden					Baugruppe: 60		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							





Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
26	042-01-056	1	Paßfeder	Feather key	Ressort d'ajustage	6885	16x10x140
27	052-03-002	2	Schmiernippel	Grease nipple	Graisseur	71412	M 10x1
28	043-01-001	4	Spiralspannstift	Spiral pin	Goupille creus helioc.	7343	5x28
29	600-41-041	4	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
30	023-02-038	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x40
31	003-02-006	16	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 17
32	011-01-026	4	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 140
33	665-60-008	3	Lager mont. kpl.	Bearing kompl.	Palier compl.		
35	666-60-065	1	Lager mont. li.	Bearing kompl.	Palier compl.		
36	052-03-003	1	Schmiernippel	Grease nipple	Graisseur	71412	M 8x1
37	023-02-036	24	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x30
38	660-41-086	1	Scheibe	Washer	Rondelle		
39	004-01-006	25	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	Ø 16
40	666-20-002	1	Getriebe kpl.	Gear compl.	Engrenage compl.		
41	014-01-002	4	Pendelrollenlager	Roller bearing	Roulement à rotule	635	22213
42	421-41-013	1	Deckel	Cover	Couvercle		
43	421-41-068	2	Dichtung	Seal	Joint		
44	421-41-020	2	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
45	421-41-021	2	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
46	421-41-068	2	Abdichtring	Seal	Joint		
47	665-60-022	1	Getriebeplatte (ohne Abbildung)	Gear housing	Carter		

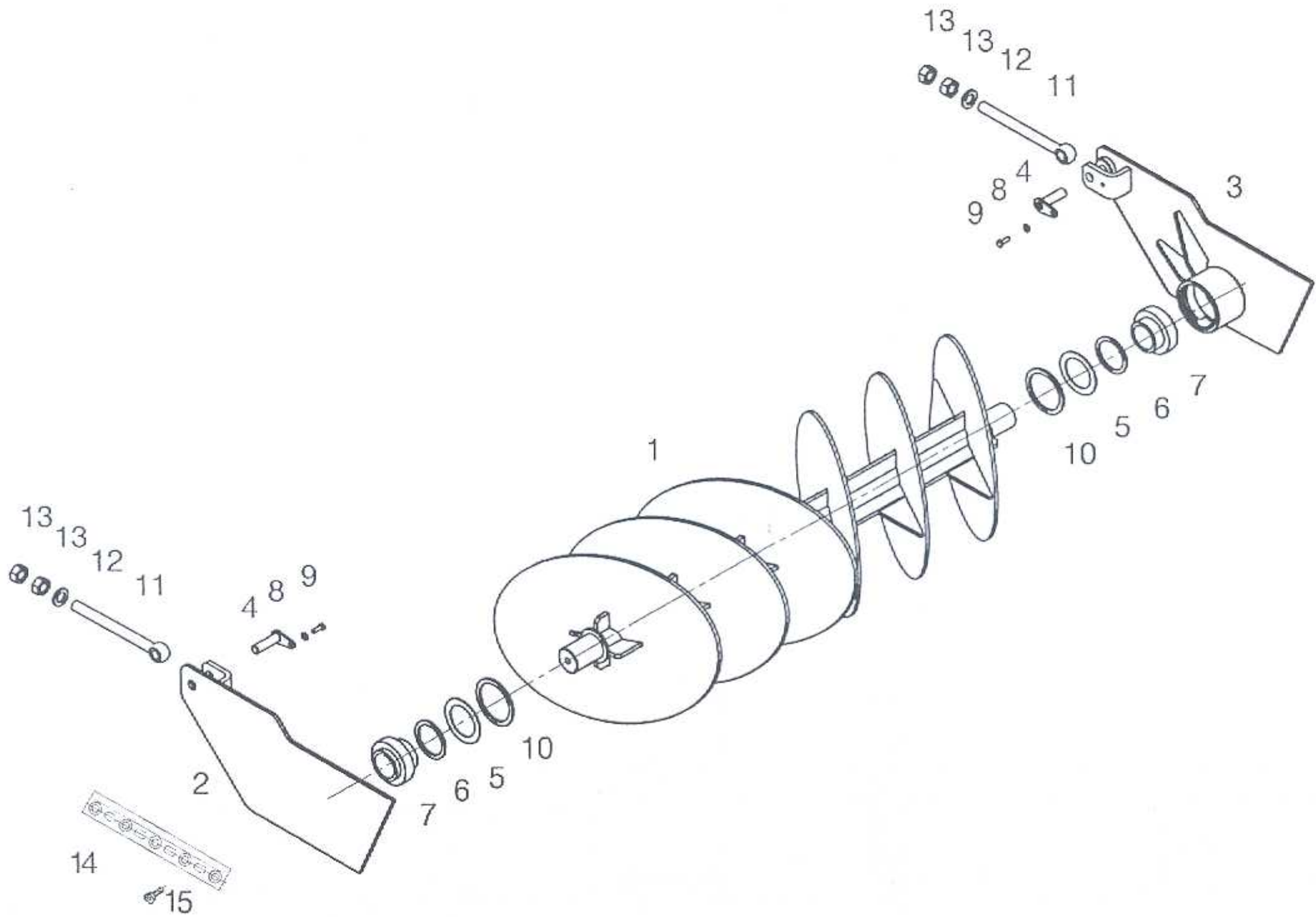
Ersatzteilgruppe:

Rollboden

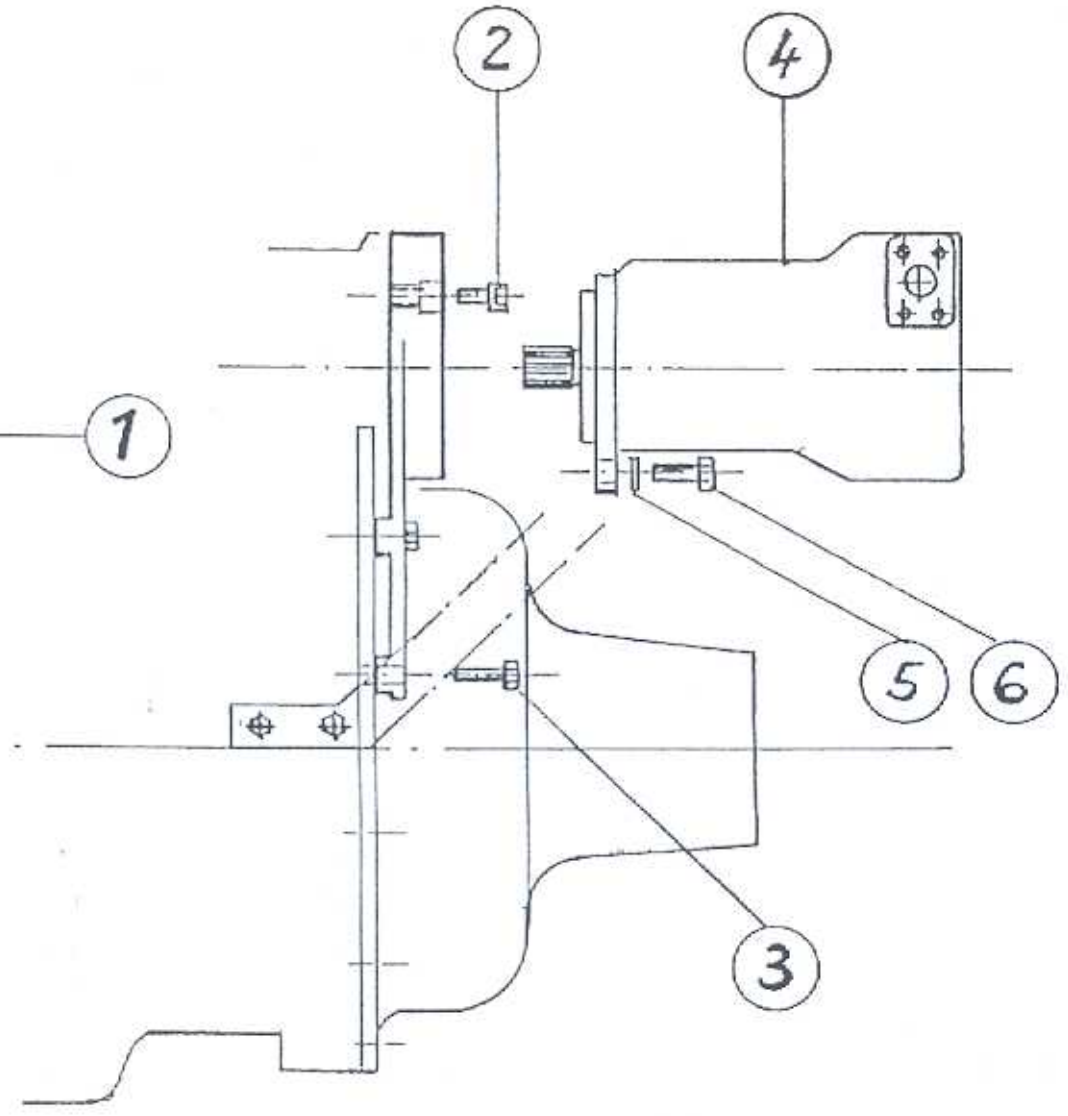
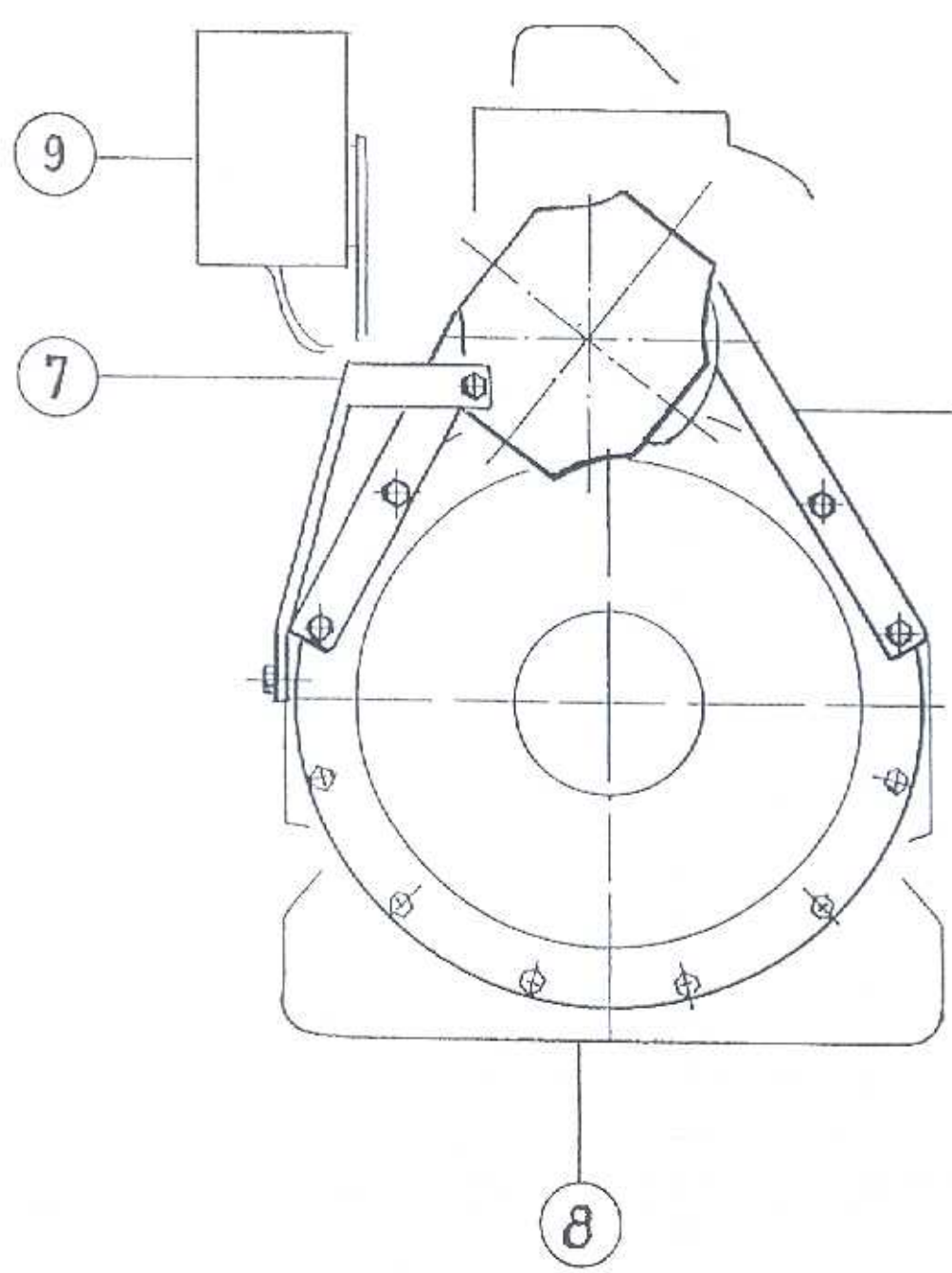
Baugruppe: 60

Spare parts group:

Groupe de pièces de rechange:

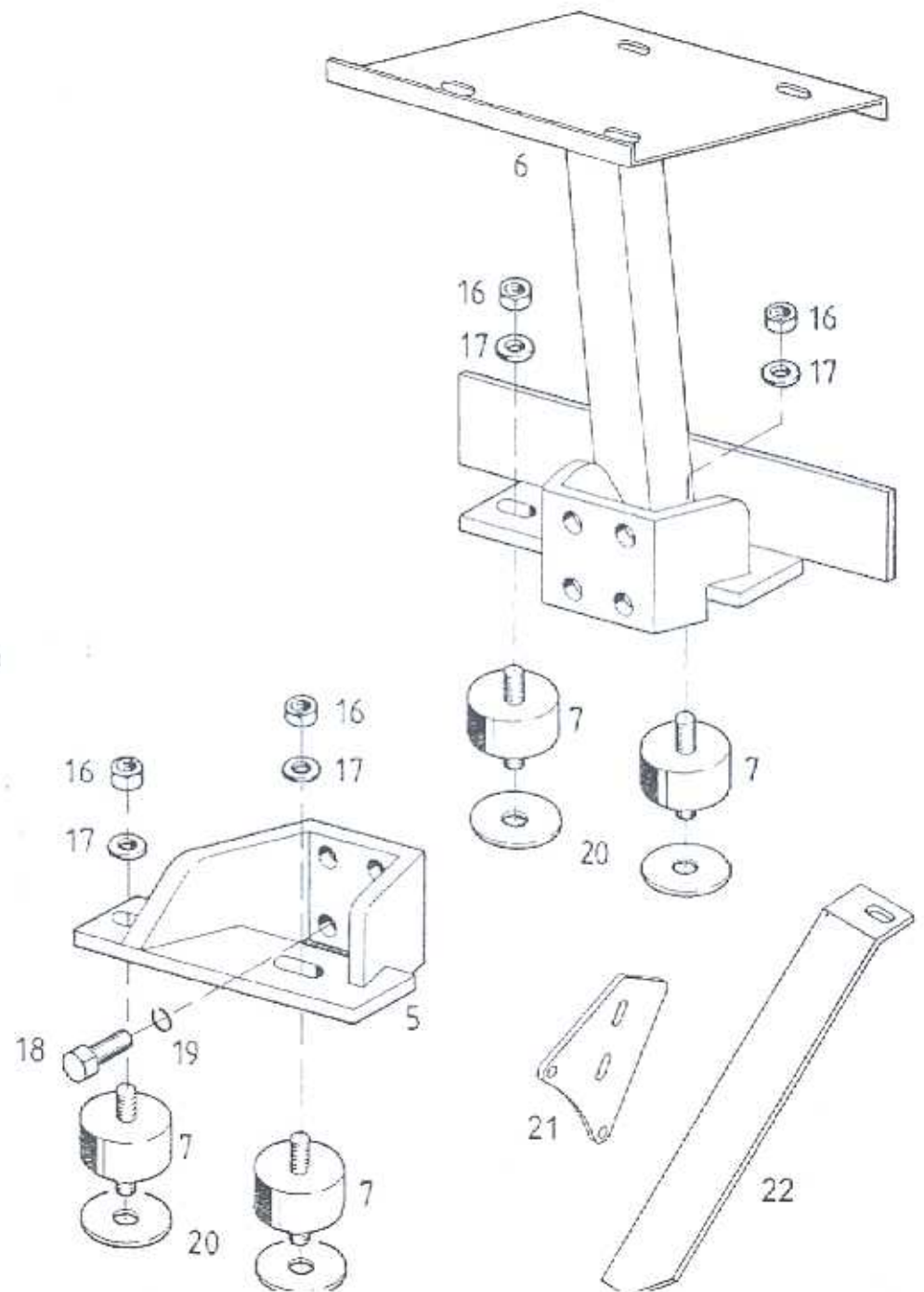
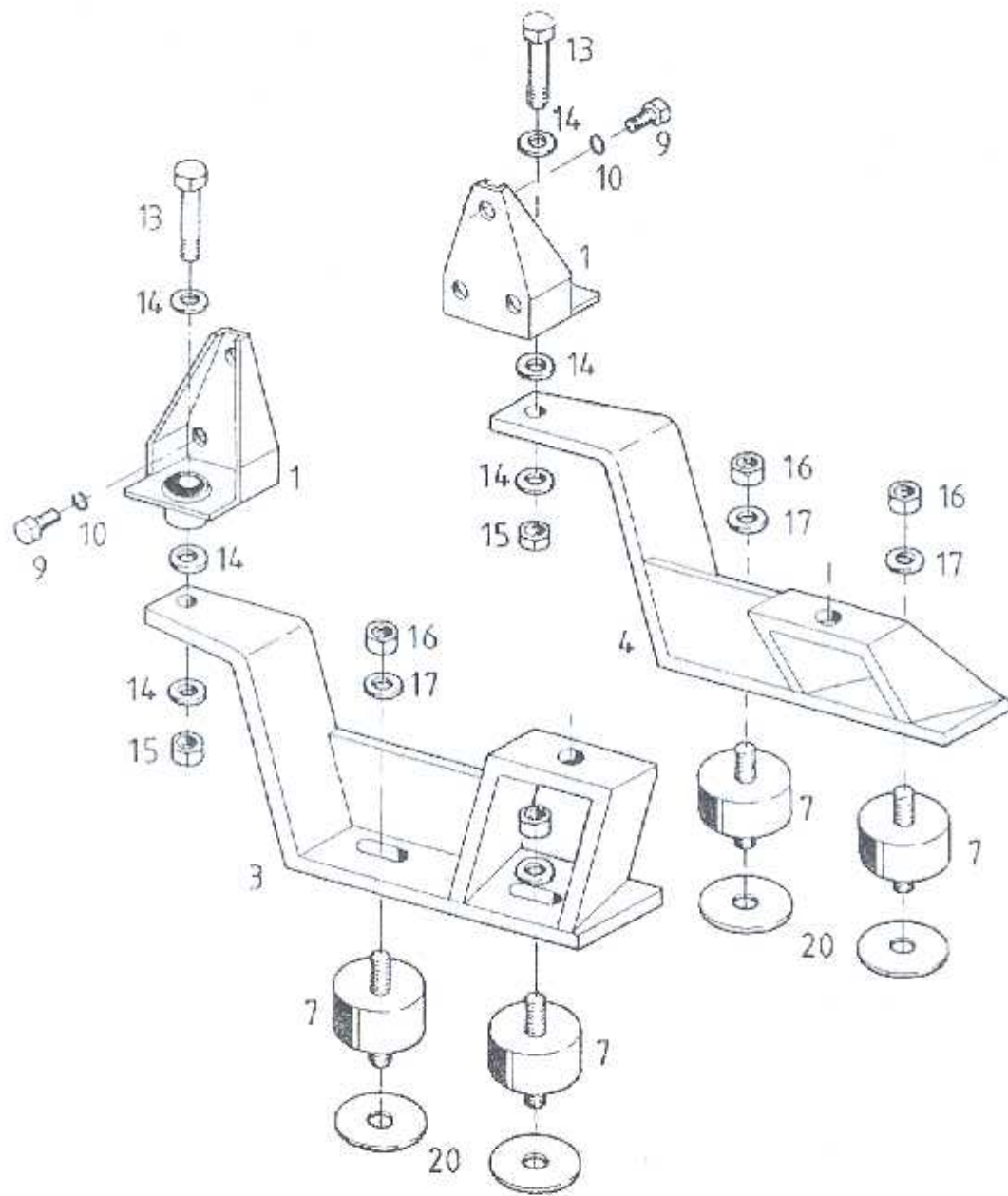


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	665-60-013	1	Umlenkschnecke	Worm shaft	Arbre fis sans fin		
2	666-60-014	1	Lagerplatte links	Bearing plate, l.h.	Plaque de palier, gauche		
2.1	666-60-016	1	Lagerplatte links kpl.	Bearing plate, l.h.	Plaque de palier, gauche		
3	666-60-015	1	Lagerplatte rechts	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
3.1	666-60-017	1	Lagerplatte rechts kpl.	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
4	665-60-021	2	Bolzen geschw.	Bolt	Boulon		
5	282-71-018	2	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
6	041-01-005	2	Filzring	Felt ring	Rondelle en feutre		
7	060-01-006	2	Lager	Bearing	Palier		
8	003-01-002	2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 8,4
9	023-02-010	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x25
10	011-01-023	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	110x4
11	008-01-013	2	Augenschraube	Eye bolt	Boulon à oeillet	444	M 24x260
12	003-01-010	2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 25
13	024-07-010	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	934	M 24x260
14	666-10-106	5	Führungsleiste	Guide plate	Guide de courrie		
15	048-01-010	20	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée	7991	M 12x60
Ersatzteilgruppe: Umlenkschnecke					Baugruppe: 60		
Spare parts group: Worm shaft							
Groupe de pièces de rechange: Arbre fis sans fin							



Motor mit Antrieb für Hydr.-Pumpe

Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	665-20-192	1	Flanschhalter	Flange half	Brides maitié		
2	020-04-006	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	912	M 8x35
3	022-02-058	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 10x75
4	665-20-195	1	Hydraulikpumpe	Hydraulik pump	Pompe hydraulique		320 bar
5	003-01-006	2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 17
6	023-04-004	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x50
7	666-20-046	1	Stütze	Support	Support		
8	665-20-031	1	Dieselmotor	Seal	Joint		
9	665-90-004	1	Kabelbaum	Cable wiht plug	Câble avec contact		
Ersatzteilgruppe: Motor mit Antrieb					Baugruppe: 20		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	662-21-124	2	Lagerbock	Pillow block	Blocde support		
3	662-20-026	1	Motorkonsole links	Engine monitoring	Surveillance du moteur		
4	666-20-059	1	Motorkonsole rechts	Engine monitoring	Surveillance du moteur		
5	662-20-028	1	Motorkonsole links	Engine monitoring	Surveillance du moteur		
6	666-20-058	1	Motorkonsole rechts	Engine monitoring	Surveillance du moteur		
7	660-21-109	8	Gummifeder	Rubber spring	Ressort en caoutchouc		
9	023-02-008	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x16
10	004-01-002	10	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 8
12	003-02-002	4	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 8,4
13	022-04-021	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 12x80
14	104-01-003	6	Scheibe	Washer	Rondelle	134	Ø 13
15	029-01-005	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 12
16	029-01-007	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 16
17	104-01-005	8	Scheibe	Washer	Rondelle	134	Ø 17
18	023-02-040	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x50
19	004-01-006	8	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 16
20	662-21-259		Distanzscheibe	Spacer washer	Rondelle d'ecartement		
21	662-21-560	1	Halteplatte	Safety chain	Chaînette		
22	662-21-562	1	Haltestrebe	Support rod	Tige support		

Ersatzteilgruppe:

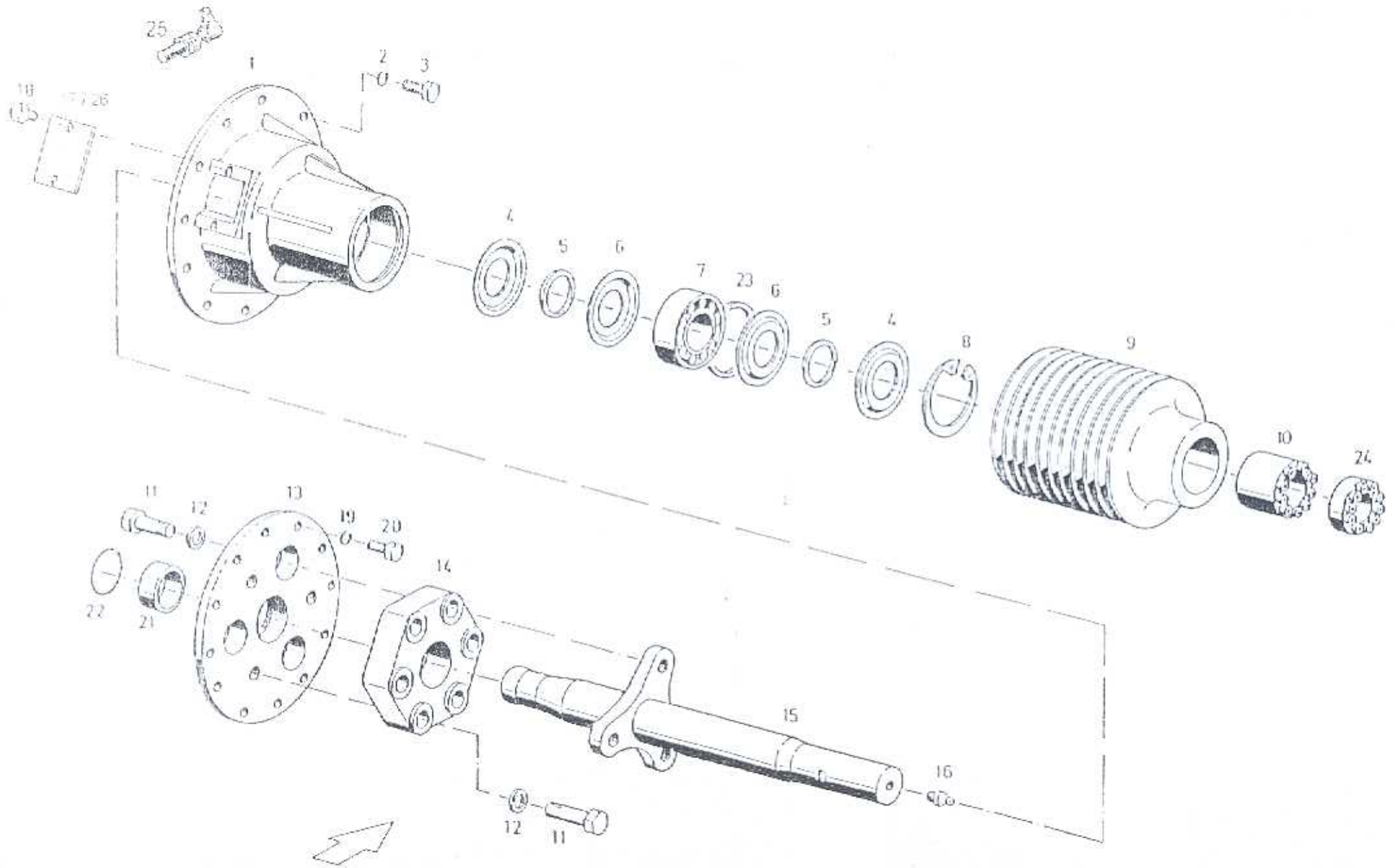
Motorlagerung

Baugruppe: 20

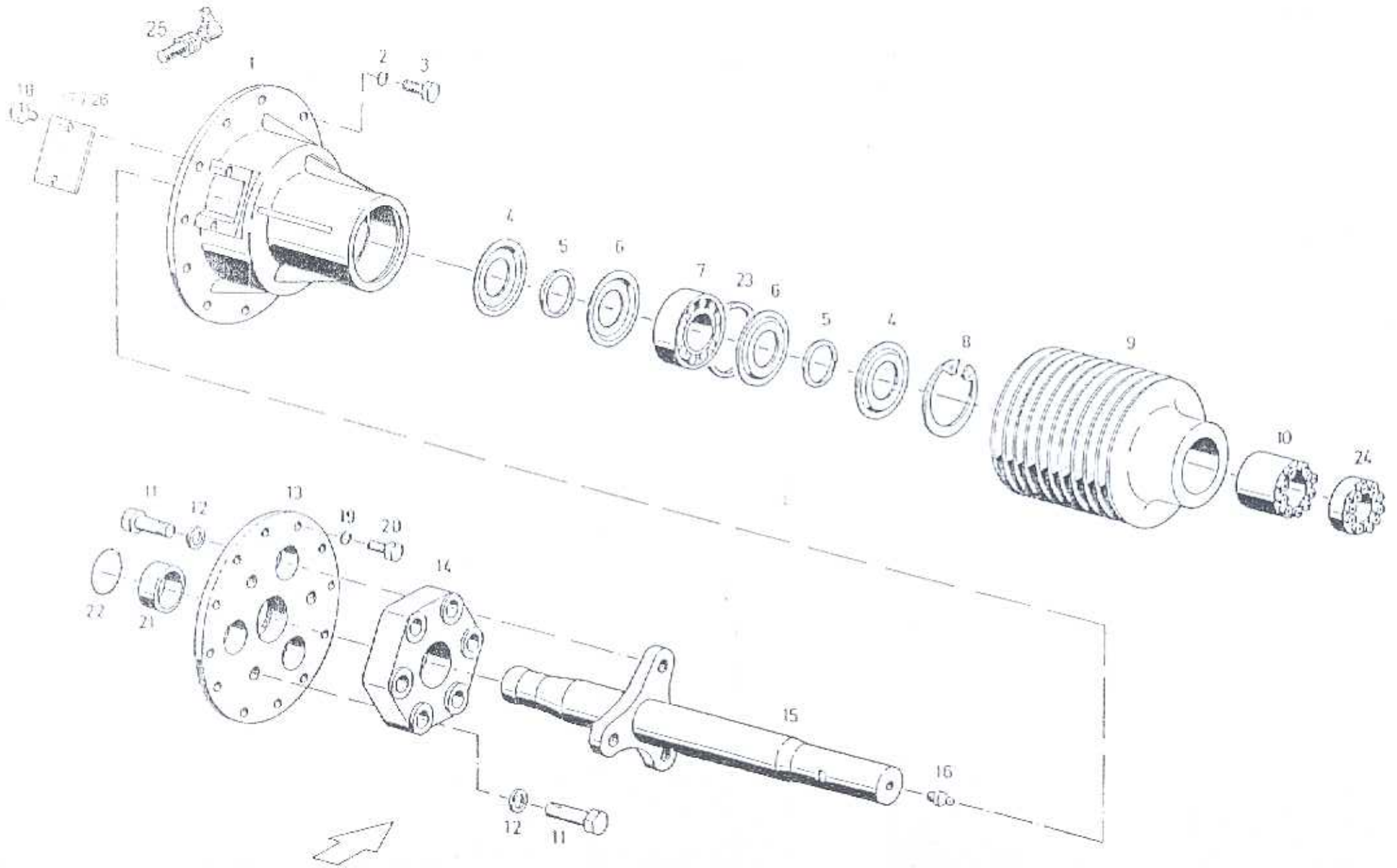
Spare parts group:

Groupe de pièces de rechange:

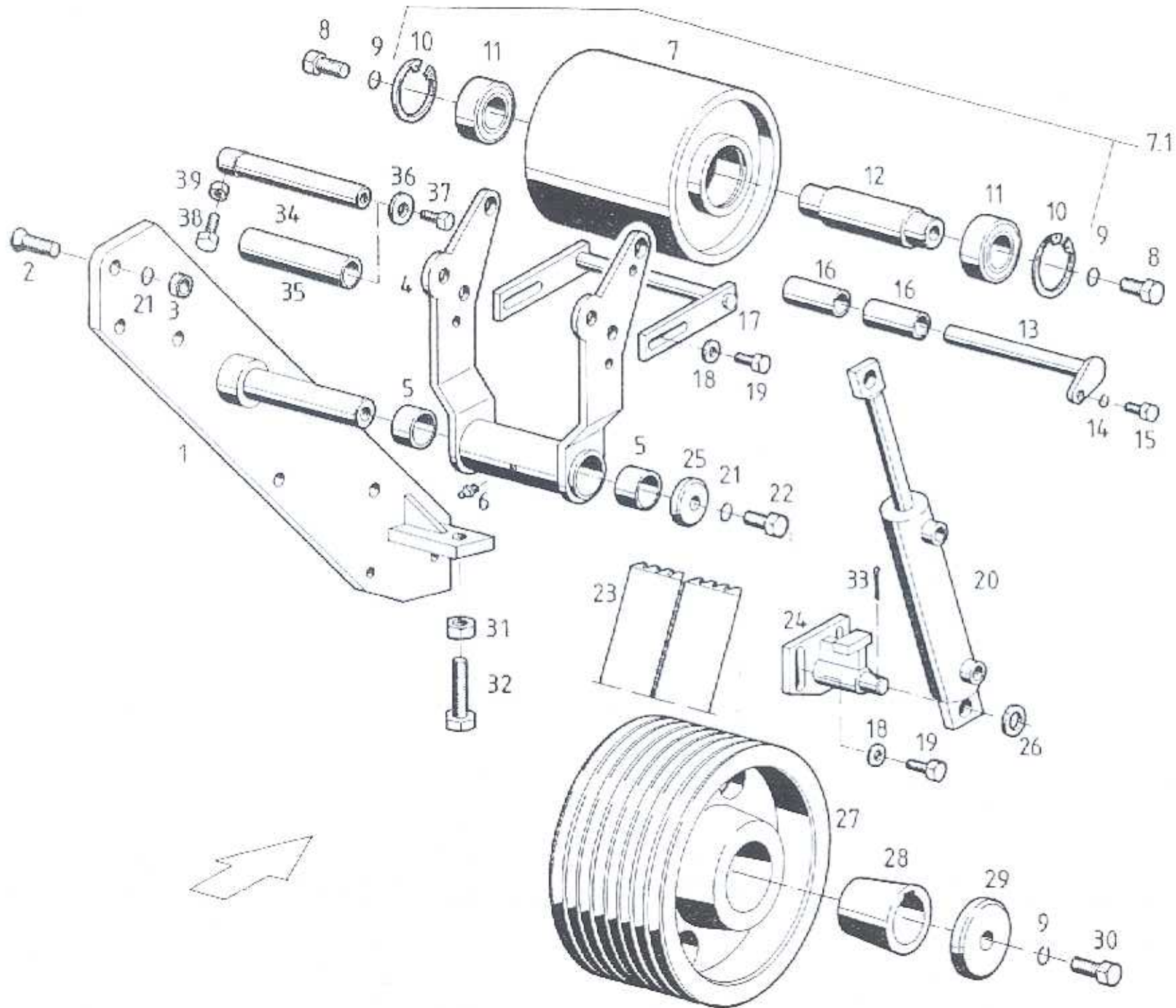




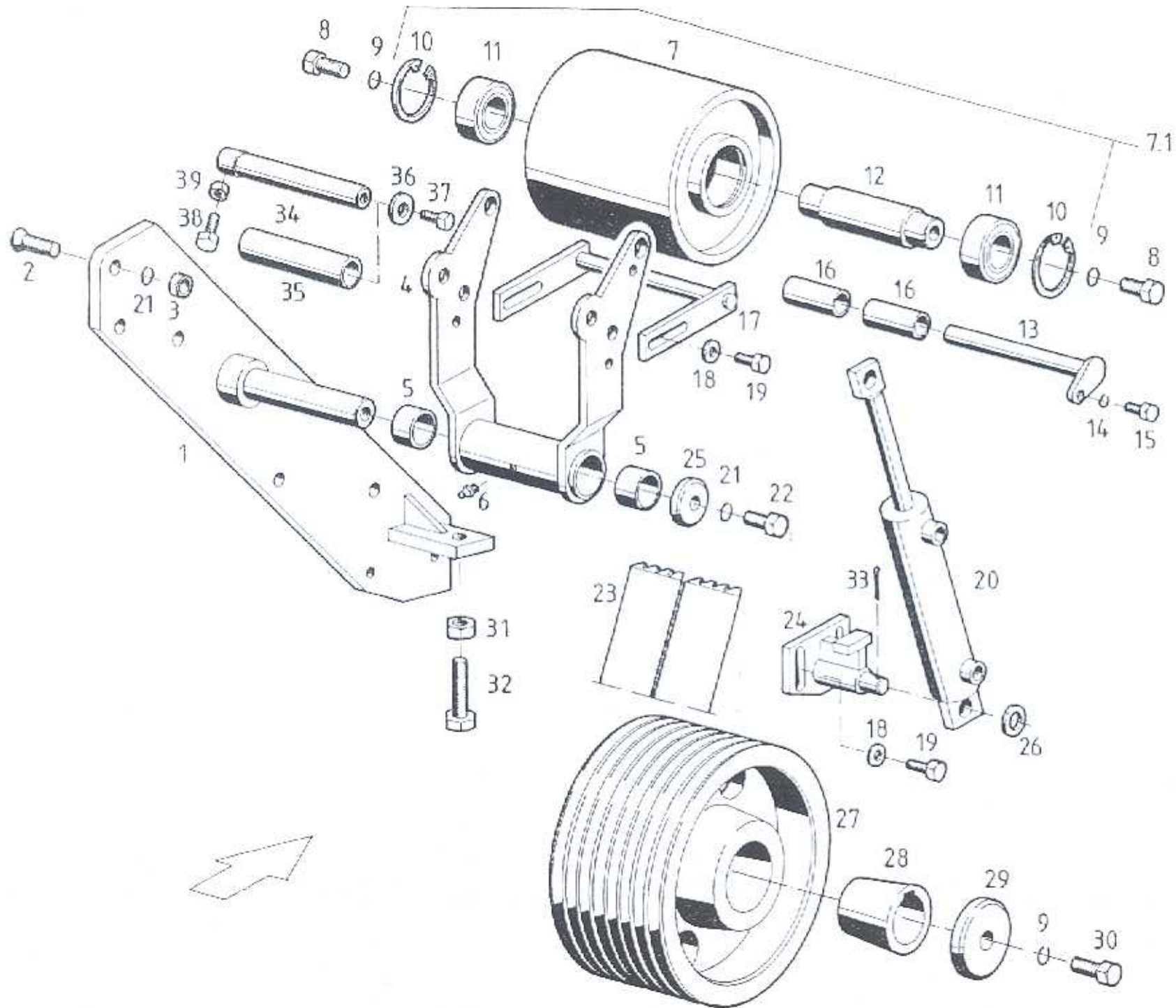
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	662-21-001	1	Abtriebsgehäuse	Engine output housing	Carter sortie moteur		
2	004-01-003	12	Federring	Spring washer	Rondelle élastique		
3	023-02-017	12	Sechskantschraube	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
4	421-41-023	2	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
5	066-01-001	2	Lamellenring	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
6	421-41-024	2	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
7	014-01-003	1	Pendelrollenlager	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
8	011-01-026	1	Sicherungsring	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
9	662-21-035	1	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie		
10	061-01-002	1	Spannbuchse	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
11	022-03-012	6	Sechskantschraube	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
12	003-02-010	6	Scheibe	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
13	662-21-104	1	Zwischenflansch	Flange	Collett		
14	662-21-010	1	Gelenkscheibe	Coupling disk	Disque articule		
15	662-20-043	1	Abtriebswelle	Driving shaft	Arbre sortie		
16	052-01-002	1	Schmiernippel	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
17	662-21-145	1	Deckel für Gußgehäuse	Cover	Couvercle		
18	023-02-009	2	Sechskantschraube	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
19	004-01-004	8	Federring	Spring washer	Rondelle élastique		
20	028-01-005	8	Sechskantschraube	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
21	064-01-017	1	Lagerbuchse	Bearing bush	Coussinet		
22	140-01-004	1	Sprengtring	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
Ersatzteilgruppe: Antrieb					Baugruppe: 20		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	660-21-434	1	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement		
24	061-02-010	1	Spannbuchse	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
25	662-21-355	1	Drehzahlsensor	Engine speed sensor	Senseur tachymétrique		
26	662-21-581	1	Deckel für Schweißgehäuse	Cover	Couvercle		
Ersatzteilgruppe: Antrieb					Baugruppe: 20		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	655-20-007	1	Platte	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
2	048-01-014	5	Senkschraube	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	7991	M 16x50
3	029-01-007	5	Sechskantmutter	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	980	M 16
4	662-20-055	1	Gabel	Fork	Fourchette		
5	064-01-009	2	Lagerbuchse	Bearing bush	Coussinet		
6	052-03-003	1	Schmiernippel	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	71412	CM 8x1
7	662-21-165	1	Spannrolle	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
7.1	662-20-059	1	Spannrolle mont.	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
8	023-02-046	2	Sechskantschraube	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	933	M 20x40
9	004-01-008	3	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 20
10	011-01-019	2	Sicherungsring	Locking ring	Rondelle d'arrêt	472	Ø 90
11	012-03-031	2	Rillenkugellager	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	625	62210 2RS
12	662-21-057	1	Welle	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
13	662-20-019	1	Bolzen	Bolt	Boulon		
14	004-01-003	1	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
15	023-02-014	1	Sechskantschraube	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	933	M 10x25
16	662-21-179	2	Distanzrohr	Spacer tube	Douille d'ecartement		
17	662-20-056	1	Gabel	Fork	Forchete		
18	003-02-004	4	Scheibe	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	125	B 13
19	023-02-022	4	Sechskantschraube	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	933	M 12x20
20	662-21-190	1	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
21	004-01-007	6	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 16
Ersatzteilgruppe: Rotorantrieb					Baugruppe: 20		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
22	023-02-036	1	Sechskantschraube	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	933	M 16x30
23	662-21-048	2	Verbundriemen	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
24	662-20-054	1	Halter	Support	Support		
25	121-02-002	1	Scheibe	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	1052	Ø 18x68
26	003-02-009	1	Scheibe	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	125	B 23
27	662-21-047	1	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie		
28	061-01-014	1	Spannbuchse	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
29	662-21-146	1	Scheibe	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite		
30	023-02-047	1	Sechskantschraube	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	933	M 20x50
31	024-01-007	1	Sechskantmutter	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	934	M 16
32	023-02-045	1	Sechskantschraube	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	933	M 16x100
33	002-01-002	1	Splint	Exzenter sleeve		94	Ø 4x28
34	662-20-074	1	Bolzen	Bolt	Boulon		
35	662-21-184	1	Exzenterhülse	Eccentric cam case	Cas d'excentrique		
36	007-01-003	1	Scheibe	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	440	Ø 17
37	023-02-035	1	Sechskantschraube	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	933	M 16x25
38	023-02-015	1	Sechskantschraube	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	933	M 10x25
39	024-01-004	1	Sechskantmutter	Bearing plate, r.h.	Plaque de palier, droite	934	M 10

Ersatzteilgruppe:

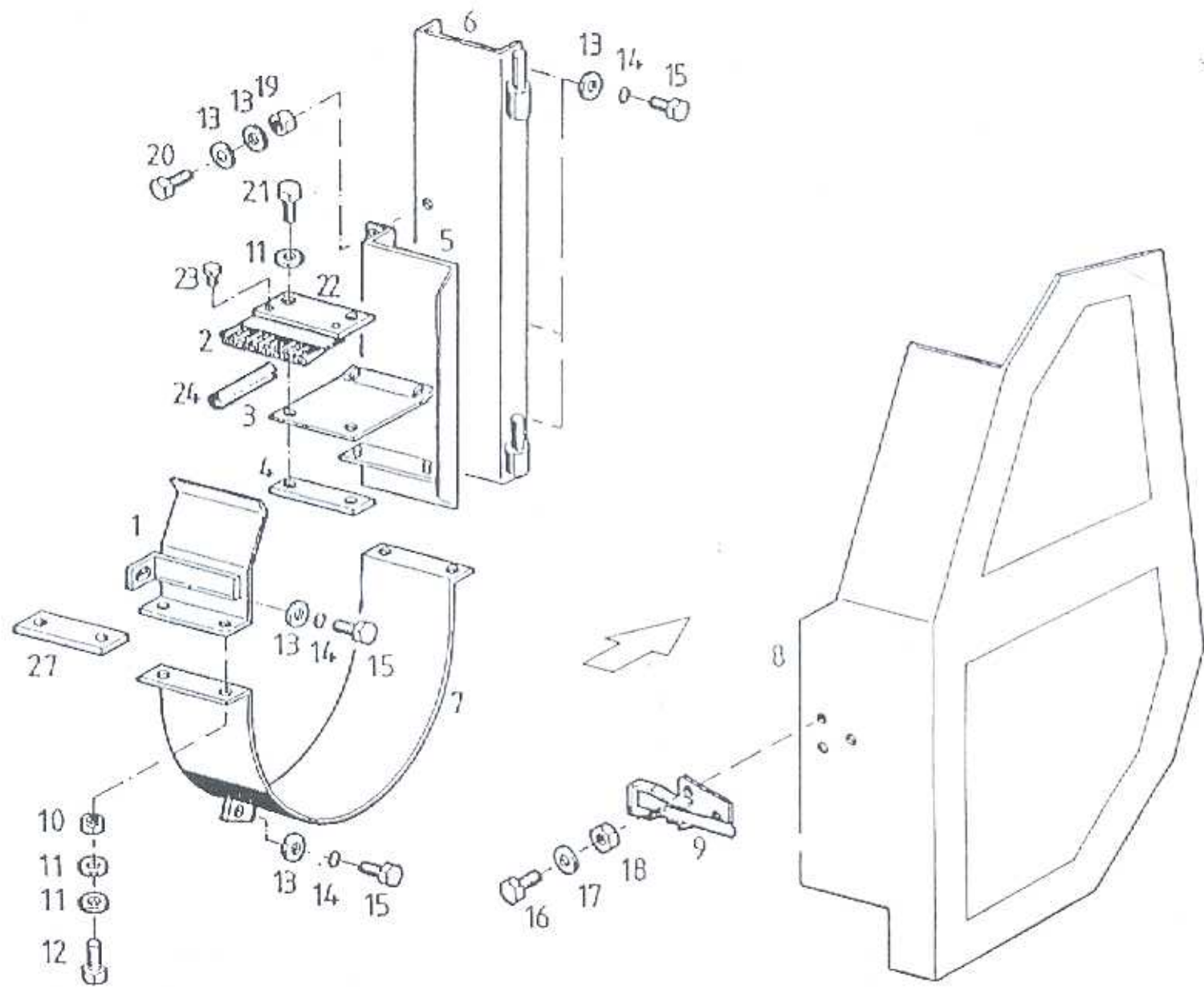
Rotorantrieb

Baugruppe: 20

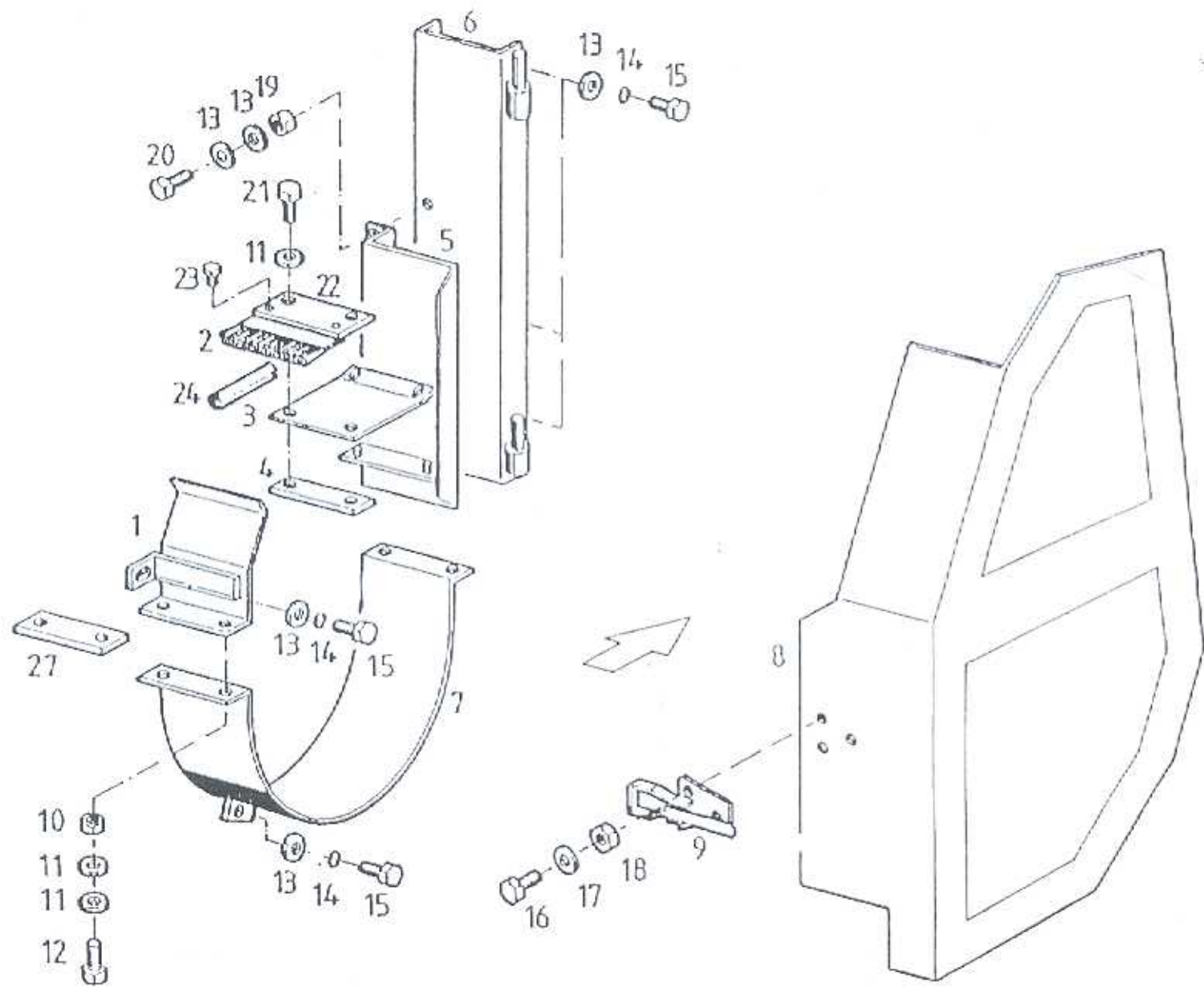
Spare parts group:

Groupe de pièces de rechange:

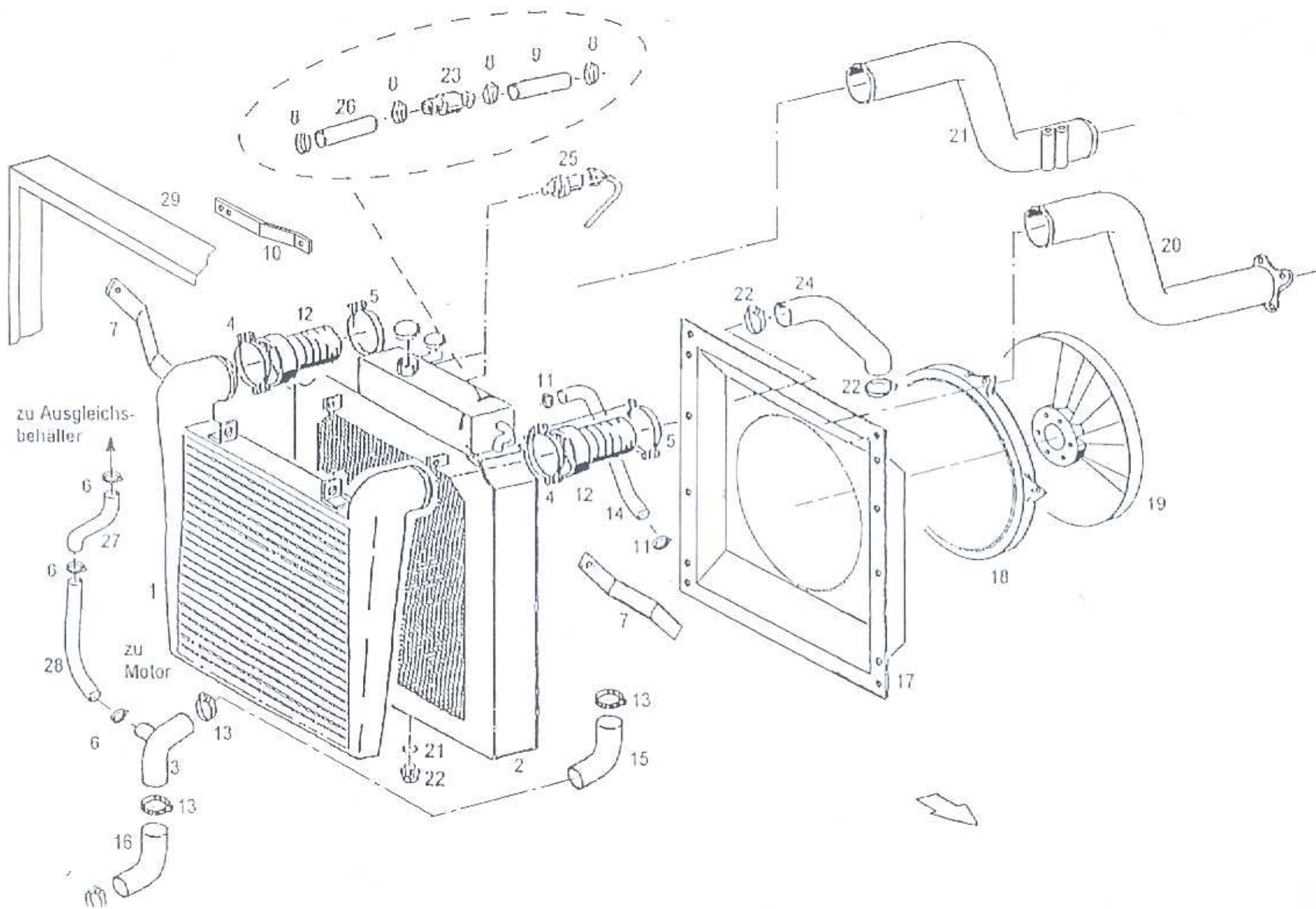




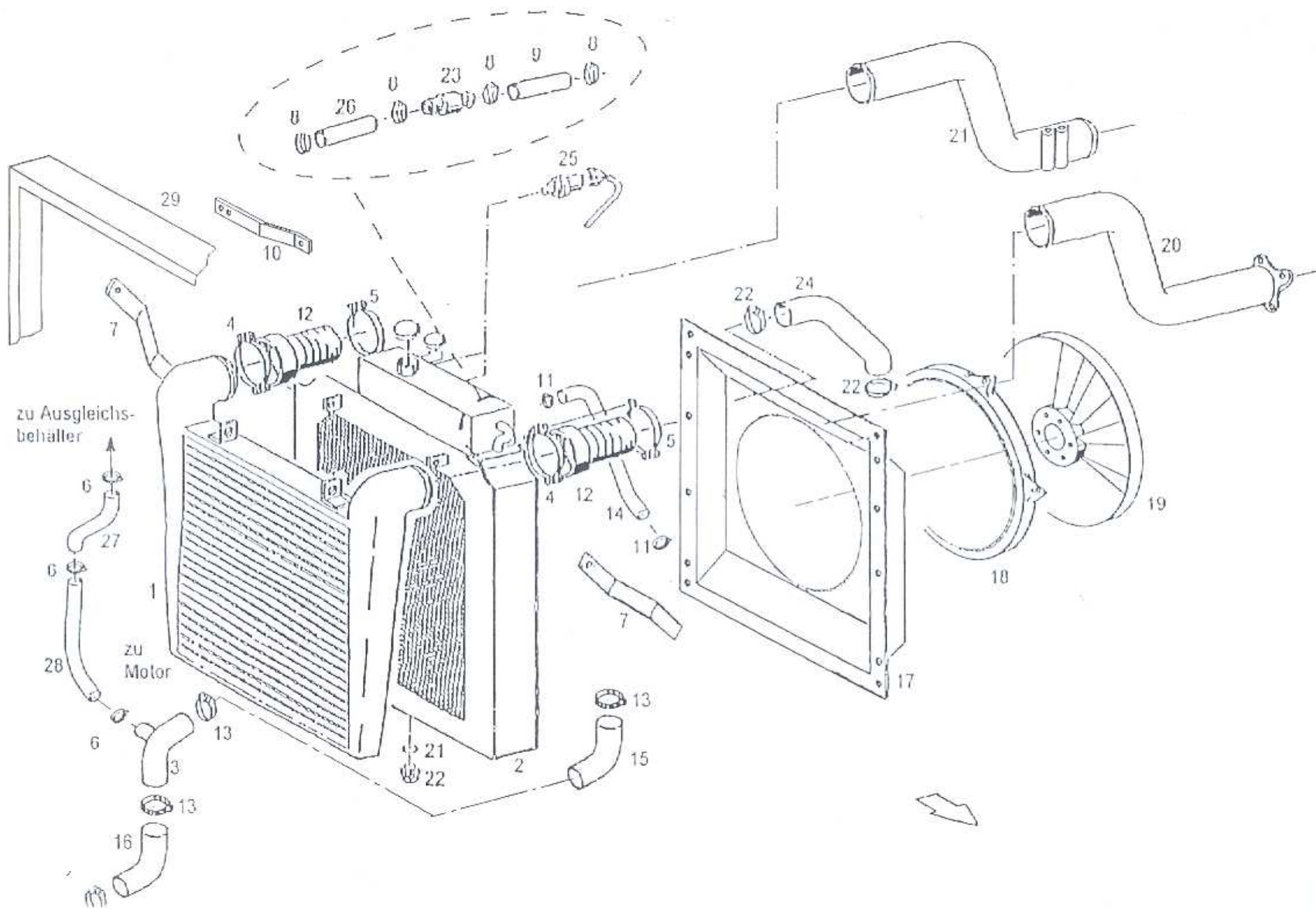
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	662-20-060	1	Riemenschutz	Belt guide	Guide-courroie		
2	662-21-255	1	Bürste	Clip	Etrier		
3	662-21-181	1	Abdeckblech	Cover plate	Couvercle		
4	662-21-180	1	Winkel	Angle	Cornière		
5	667-20-003	1	Riemenführung	Tire	Bandage		
6	666-20-038	1	Riemenführung	Tire	Bandage		
7	662-20-083	1	Riemenschutz	Belt guide	Guide-courroie		
8	667-20-001	1	Schutzkasten	Protection cover	Protection		
9	660-31-107	1	Verschuß	Cover	Covercle		
10	029-01-004	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
11	003-02-003	12	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 10,5
12	023-02-016	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
13	03-002-004	9	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 13
14	004-01-004	5	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
15	023-02-022	5	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x20
16	023-02-009	3	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x20
17	003-02-002	4	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 8,4
18	02-01-003	3	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 8
19	029-01-005	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 12
20	023-02-024	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x30
21	023-02-014	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x20
22	662-21-182	1	Bürstenblech	Brush plate	Bross		
Ersatzteilgruppe: Keilriemenschutz					Baugruppe: 20		
Spare parts group: V-belt protection							
Groupe de pièces de rechange: Protection de courroie							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	044-01-085	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	7513	M 5x10
24	662-21-256	1	Profilgummi	Profil rubber	Caoutchoue profile		
25	662-21-389	1	Halter	Support	Support		
26	002-01-011	1	Splint	Spiral pin	Goupille creus helioc.	94	Ø 3,2x28
27	662-21-281	1	Leiste	Strip	Listel		
28	662-20-104	1	Bürstenblech	Brush plate	Bross		
Ersatzteilgruppe: Keilriemenschutz					Baugruppe: 20		
Spare parts group: V-belt protection							
Groupe de pièces de rechange: Protection de courroie							

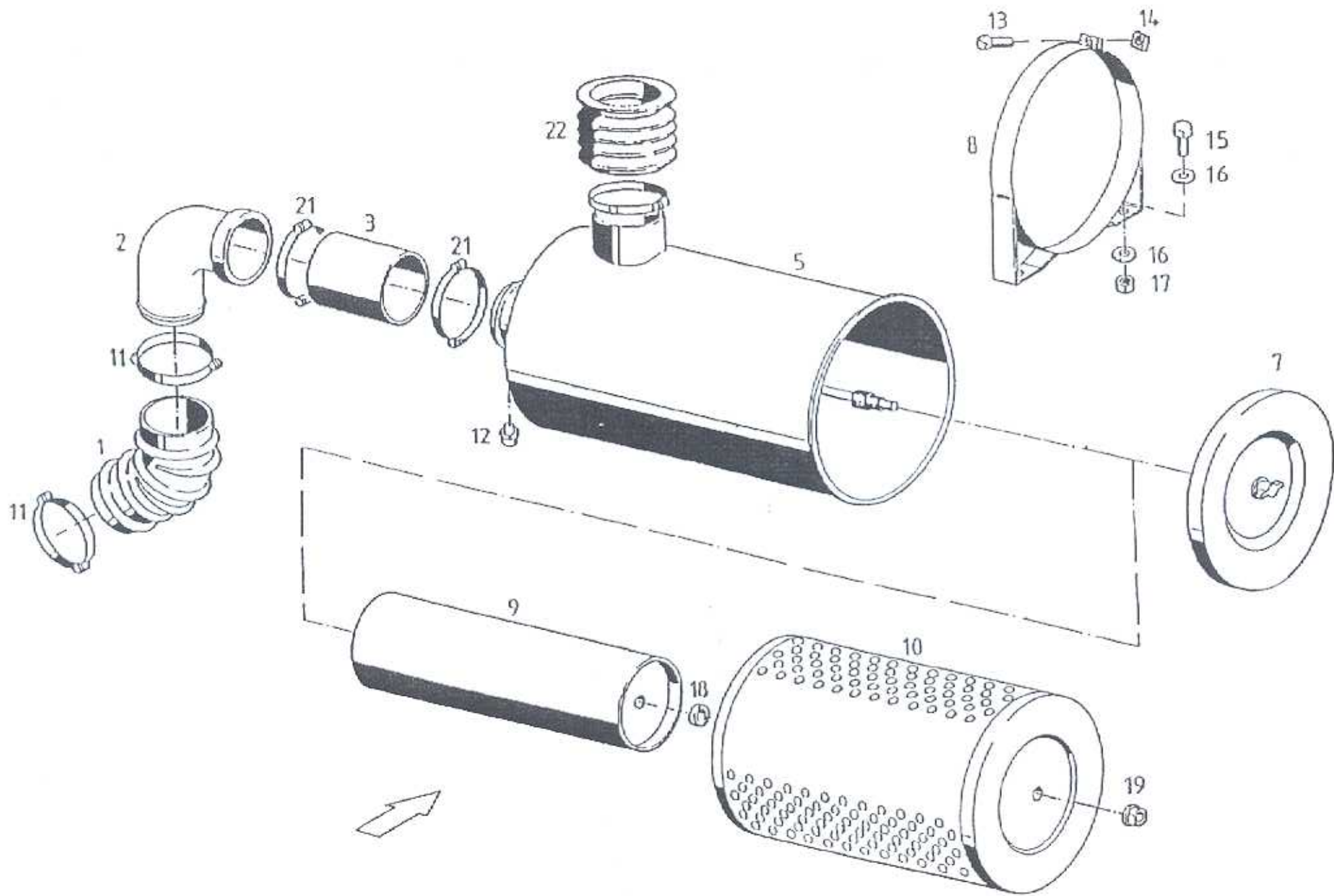


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	665-21-064	1	Ladeluftkühler	Charge cooling	Refroid. d'air d'aliment.		
2	665-21-063	1	Wasserkühler	Radiator	Radiateur		
2.1	665-20-026	1	Kühler kpl. Ladeluft+Wasser	Cooler	Refraindisseur		
3	660-21-148	1	Rohrbogen	Tube elbow	Coude de tuyau		
4	662-21-216	2	Schlauschelle	Hose clamp	Collier serrage		
5	665-21-705	2	Schlauschelle	Hose clamp	Collier serrage		
6	038-01-009	3	Schlauschelle	Hose clamp	Collier serrage	3017	16-25
7	666-21-291	2	Kühlerstrebe	-	Étai de radiateur		
8	038-01-001	4	Schlauschelle	Hose clamp	Collier serrage	3017	AS 20-30
9	662-21-542	1	Schlauch	Hose	Tuyau	NW 18, 65 lg.	
10	662-21-602	1	Strebe	Stray	Tirant		
11	038-01-009	2	Schlauschelle	Hose clamp	Collier serrage	3017	16-25
12	662-21-678	2	Ladeluftschlauch	Charge hose	Verin d'enbrayage		
13	038-01-011	4	Schlauschelle	Hose clamp	Collier serrage	3017	50-70
14	662-21-362	1	Schlauch (bei Best.Länge angeben)	Hose	Tuyau	NW 10, 650 lg.	
15	660-21-149	1	Schlauchbogen	Rubber elbow	Durit caoutchouc		90°
16	660-21-147	1	Schlauchbogen	Rubber elbow	Durit caoutchouc		45°
17		1	Windleithaube	Wind guide hood	Capot deflec. vent.		
18	665-21-708	1	Lüfterführungsrahmen	Air tank	Réservoir á air		
19	665-21-709	1	Lüfter	Air tank	Réservoir á air		
20	665-21-706	1	Ladeluftrohr	Charge tube	Verin d'enbrayage		
21	665-21-707	1	Ladeluftrohr	Charge tube	Verin d'enbrayage		
Ersatzteilgruppe: Kühler					Baugruppe: 20		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



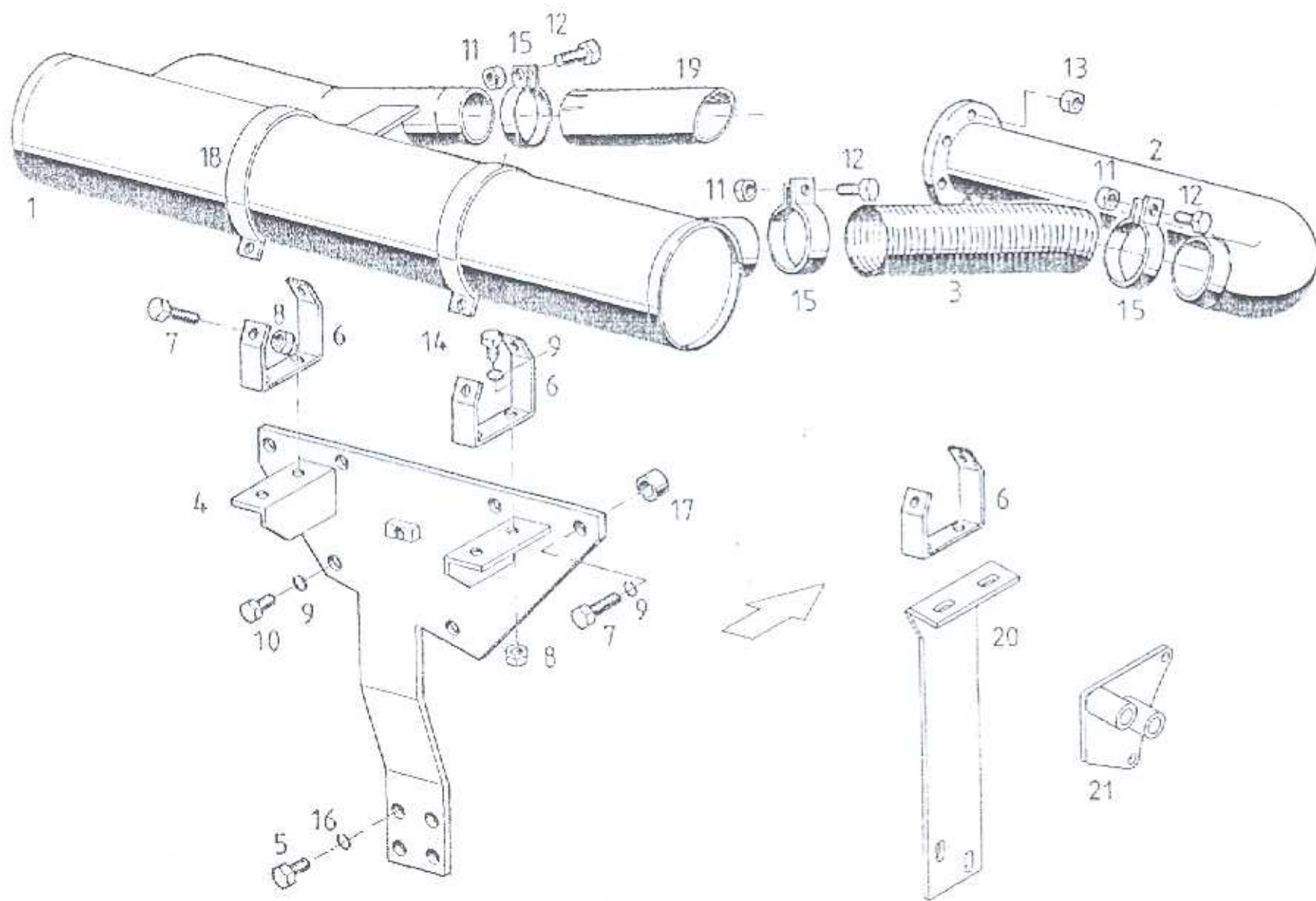
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
22	038-01-001	2	Schlauchschelle	Hose clamp	Collier serrage	3017	50-70
23	662-21-249	1	Rückschlagventil	Flap valve	Clapet de non retour		
24	62-21-225	1	Kühlerschlauch	Cooler hose	Refraidisseur tuyau		
25	662-21-235	1	Füllstandsanzeige	Water indicator	Indicateur d'eau		
26	662-21-542	1	Schlauch	Hose	Tuyau	NW 20, 65 lg.	
27	662-21-361	1	Schlauch	Hose	Tuyau		
28	————	1	Rohr	Tube	Tuyau		Ø 18
29	662-20-153	1	Luftleitblech	Spoiler	Deflecteur d'air		
Ersatzteilgruppe: Kühler					Baugruppe: 20		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



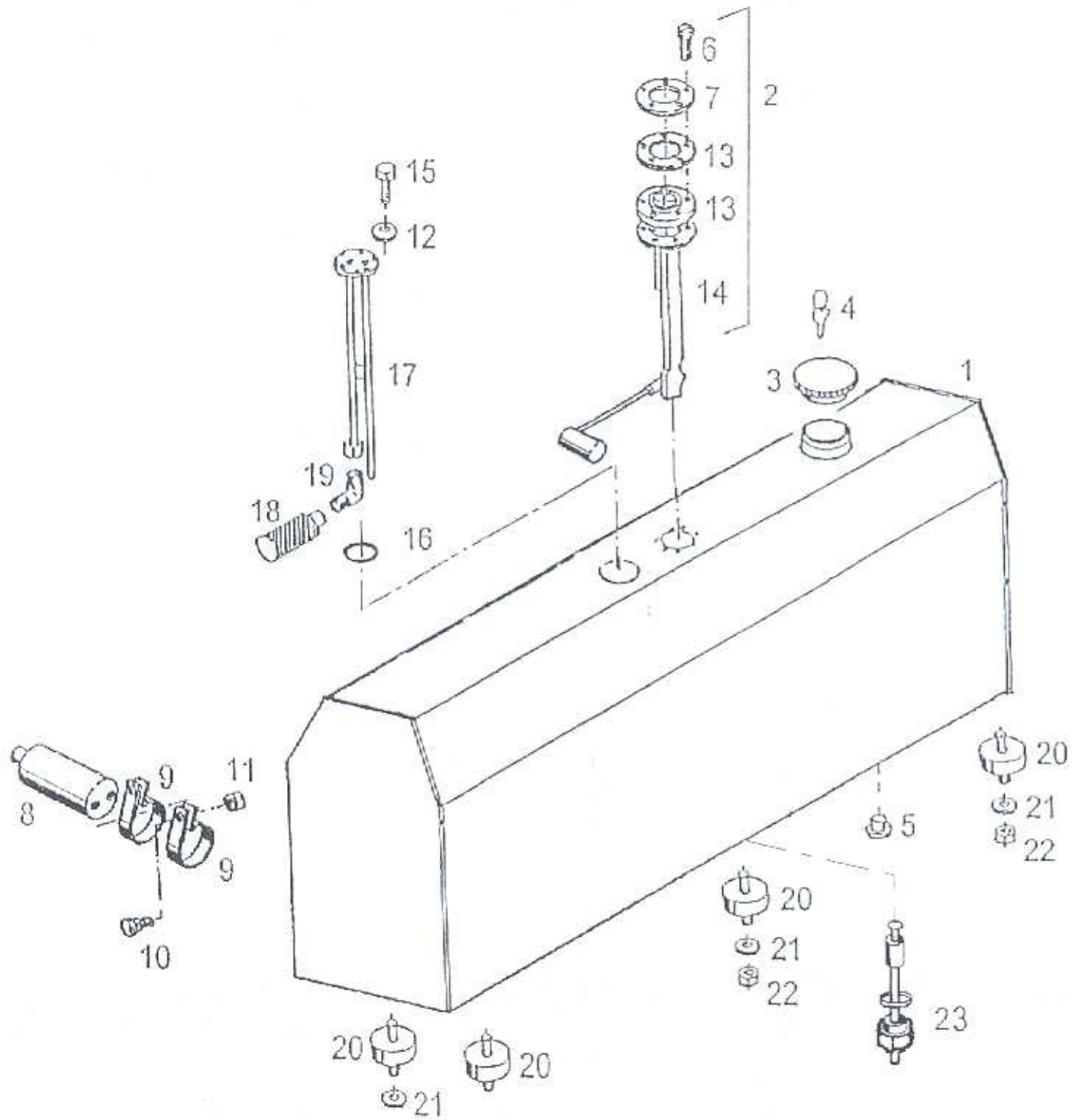


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	662-21-273	1	Schlauchbogen	Bearing plate	Plaque de palier		
2	662-20-047	1	Rohrbogen	Bearing plate	Plaque de palier		
3	662-21-238	1	Schlauch	Bearing plate	Plaque de palier		
4	662-21-239	1	Vorfilter	Bearing plate	Plaque de palier		
5	662-21-240	1	Luftfiltergehäuse	Bearing plate	Plaque de palier		
6	662-21-241	1	Schaufeleinsatz	Bearing plate	Plaque de palier		
7	662-21-242	1	Deckel	Cover	Couvercle		
8	662-21-243	2	Halter	Support	Support		
9	662-21-244	1	Sicherheitspatrone	Bearing plate	Plaque de palier		
10	662-21-245	1	Filterpatrone	Filter cartridge	Cartouche filtre		
11	038-01-007	2	Schlauchschelle	Bearing plate	Plaque de palier	3017	118-140
12	662-21-247	1	Wartungsschalter	Bearing plate	Plaque de palier		
13	001-01-010	2	Zylinderschraube	Bearing plate	Plaque de palier	84	M 8x20
14	155-01-001	2	Vierkantmutter	Bearing plate	Plaque de palier	557	M 8
15	023-02-016	4	Sechskantschraube	Bearing plate	Plaque de palier	933	M 10x25
16	007-01-008	8	Scheibe	Bearing plate	Plaque de palier	440	R 11
17	029-01-004	8	Sechskantmutter	Bearing plate	Plaque de palier	980	M 10
18	026-01-008	1	Sechskantmutter	Bearing plate	Plaque de palier	936	M 16
19	156-01-001	1	Sechskantmutter	Bearing plate	Plaque de palier	6923	M 10
21	038-01-008	2	Schlauchschelle	Bearing plate	Plaque de palier	3017	Ø 80
22	662-21-307	1	Faltenbalg	Folding end	Bout pliant		

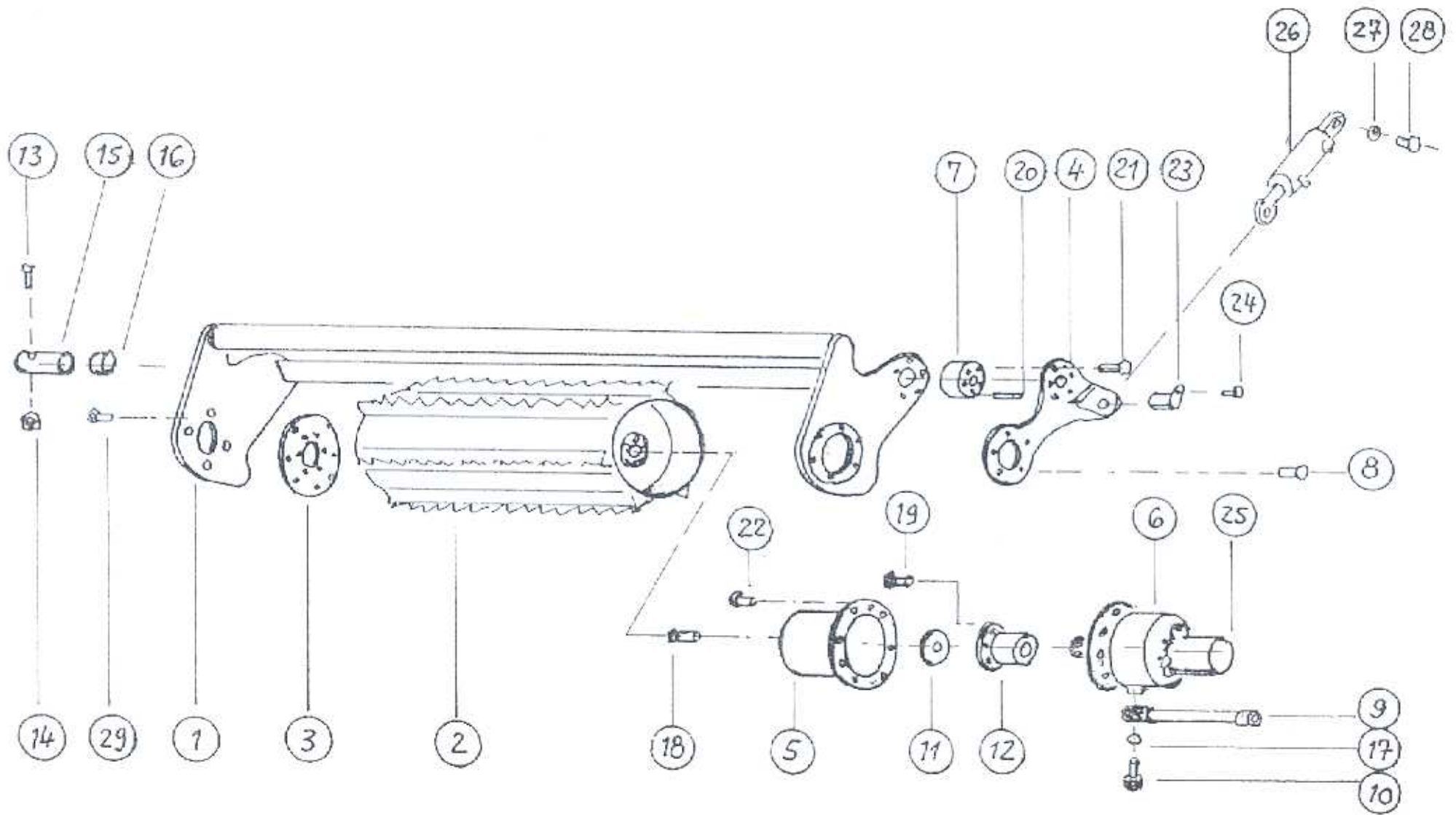
Ersatzteilgruppe:	Luftansaugung	Baugruppe: 20
Spare parts group:	Air suction	
Groupe de pièces de rechange:	Aspiration de l'air	



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	662-20-095	1	Schalldämpfer	Bearing plate	Plaque de palier		
2	662-20-038	1	Abgasrohr	Exhaust pipe	Echappement		
3	662-21-091	1	Abgasschlauch	Exhaust tube	Tuyau de Echappement		
4	662-20-031	1	Halter	Support	Support		
5	023-02-031	4	Sechskantschraube	Bearing plate	Plaque de palier	933	M 14x30
6	662-21-126	3	Haltebügel	Retainer unit	Fixation		
7	022-02-062	5	Sechskantschraube	Bearing plate	Plaque de palier	931	M 10x45
8	029-01-004	9	Sechskantmutter	Bearing plate	Plaque de palier	980	M 10
9	004-01-003	9	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
10	023-02-016	4	Sechskantschraube	Bearing plate	Plaque de palier	933	M 10x25
11	029-01-005	3	Sechskantmutter	Bearing plate	Plaque de palier	980	M 12
12	023-02-025	3	Sechskantschraube	Bearing plate	Plaque de palier	933	M 12x35
13	024-06-003	6	Sechskantmutter	Bearing plate	Plaque de palier	934	M 10 Ms
14	023-02-017	4	Sechskantschraube	Bearing plate	Plaque de palier	933	M 10x30
15	662-21-127	3	Rohrschelle	Bearing plate	Plaque de palier		
16	004-01-005	4	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 14
17	662-21-157	1	Distanzrohr	Spacer tube	Douille d'ecartement		
18	662-21-208	3	Spannband	Bearing plate	Plaque de palier		
19	680-21-029	1	Ejektor	-	-		
19.1	662-20-142	1	Abgasrohr	Exhaust pipe	Echappement		
20	662-21-561	1	Haltestrebe				
21	662-20-145	1	Halteplatte				
Ersatzteilgruppe: Abgasanlage					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Exhaust system							
Groupe de pièces de rechange: Système d'échappement							

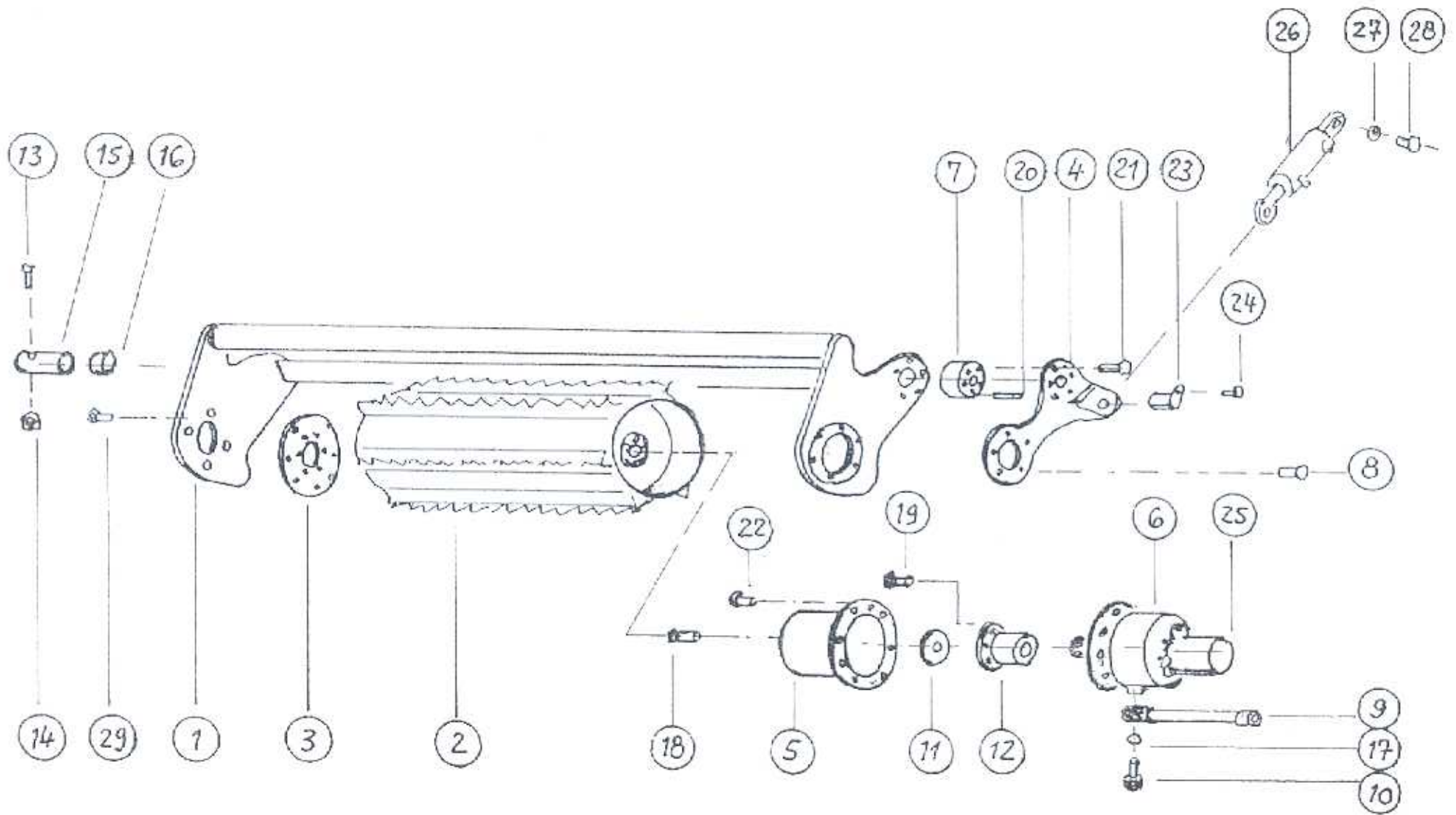


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	666-20-050	1	Kraftstofftank	Fuel tank	Réservoir d'essence		
2	662-20-084	1	Vorratgeber kpl.	Pre filter	Pré filtre		
3	660-21-827	1	Tankdeckel	Cap	Verrou		
4	660-21-504	2	Schlüssel	Key	Clé		
5	019-01-003	1	Verschlusschraube	Closing screw	Bouchou fileté	908	M 18x1,5
6	001-01-003	5	Zylinderschraube	Pan head screw	Vis à tête cylindrique	84	M 5x20
7	662-21-279	1	Scheibe	Washer	Rondelle		
8	662-21-167	1	Kraftstoffpumpe	Fuel hose	Tuyau d'essence		
9	662-21-168	2	Schelle	Fuel hose	Tuyau d'essence		
10	100-01-002	2	Flachrundschrabe	Fuel hose	Tuyau d'essence	603	M 8x25
11	029-01-003	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 8
12	004-01-002	6	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 8
13	662-21-280	2	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage		
14	662-21-281	1	Vorratgeber	Pre filter	Pré filtre		
15	023-02-010	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x25
16	660-21-612	1	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage		
17	665-20-153	1	Anschlußflansch	Joining flange	Bride de raccordement		
18	660-21-613	1	Filter	Filter	Filtre		
19	036-07-026	1	Ger. Einschraubverschr.	Male stud coupling	Union simple mâle		WEV 15L 1/2"
20	660-21-265	6	Gummifeder	Rubber spring	Ressort en caoutchouc		
21	003-02-004	6	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 13x24x2,5
22	029-01-005	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 12
23	660-21-033	1	Niveau-Temp.-Schalter	Level temperature switch	Niveau automate thermostatique		
Ersatzteilgruppe: Kraftstofftank					Baugruppe: 20		
Spare parts group: Fuel tank							
Groupe de pièces de rechange: Réservoir d'essence							

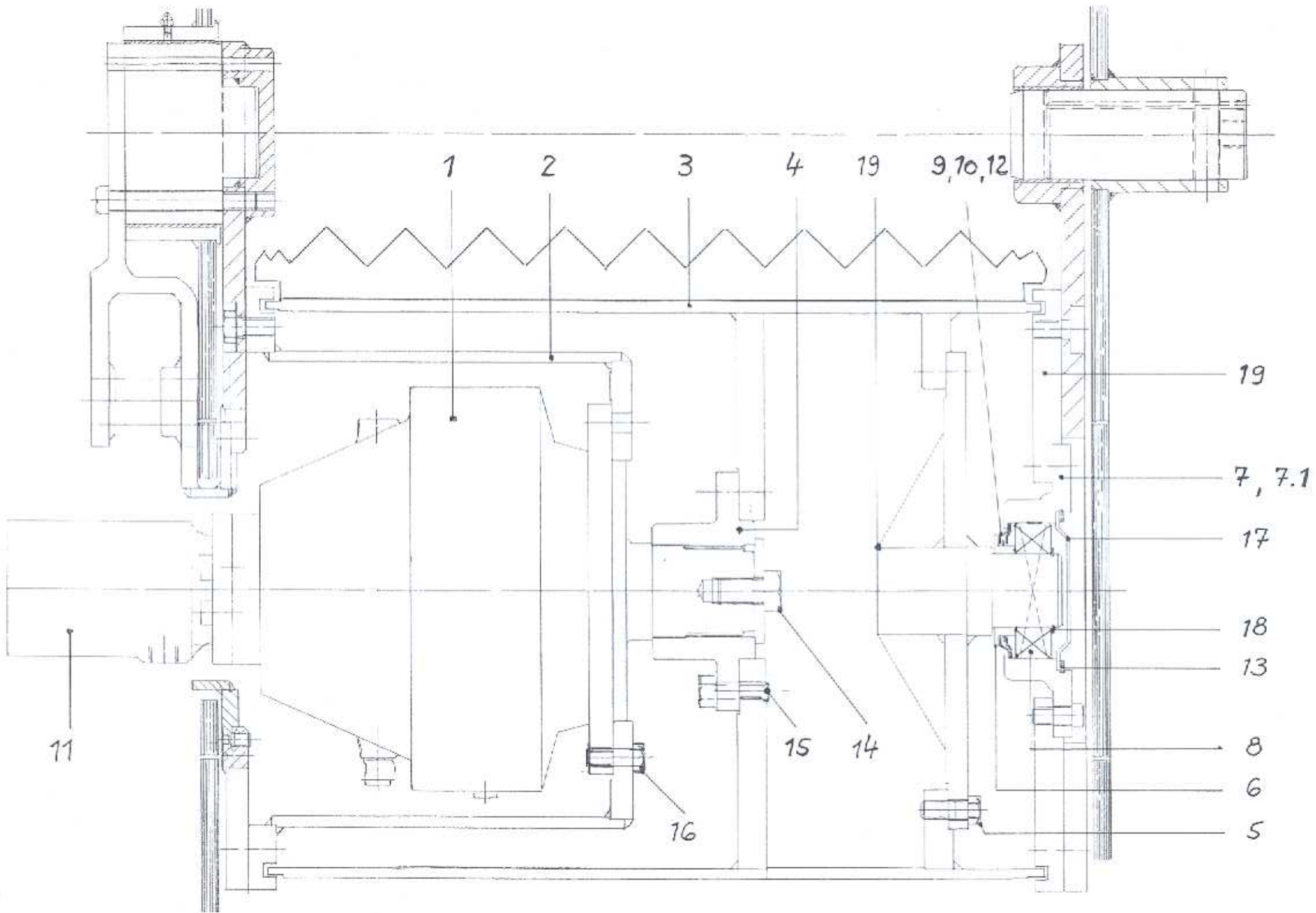


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	666-40-077	1	Schwinge	Swinging arm	Bras culbutant		
2	666-40-079	1	Einzugswalze	Draw in roller	Rouleaux d'alimentation		
3	662-41-189	1	Zwischenflansch	Flange	Collett		
4	666-40-089	1	Lagerarm	Bearing arm	Brase de camp		
5	666-40-088	1	Getriebeglocke	Gear housing	Carter		
6	665-40-007	1	Getriebe	Gear	Engrenage		
7	666-40-039	1	Lagernarbe	Camp hub	Moyeu de camp		
8	048-01-022	1	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée		M 12x30
9	651-21-070	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2TM 12x400 DKOL/RGN 18	
10	046-01-005	1	Hohlschraube	Hollow screw	Vis à filet intérieur		
11	665-41-118	1	Scheibe	Washer	Rondelle		
12	665-41-117	1	Flansch	Flange	Bride		
13	022-02-041	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 20x130
14	029-01-009	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 20
15	666-41-074	1	Bolzen	Bolt	Boulon		
16	064-01-026	2	Buchse	Bush	Douille		
17	045-01-003	1	Dichtring	Seal ring	Bague etancheite	7603	14x18
18	023-03-012	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 24x40
19	023-02-040	12	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x50
20	114-01-005	2	Zylinderstift	Cylindrical pin	Goupille de cylindre	6325	Ø 12x120
21	022-03-005	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 16x120
22	023-02-047	10	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 20x50
Ersatzteilgruppe: Lagerung Einzugswalze					Baugruppe: 40		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							

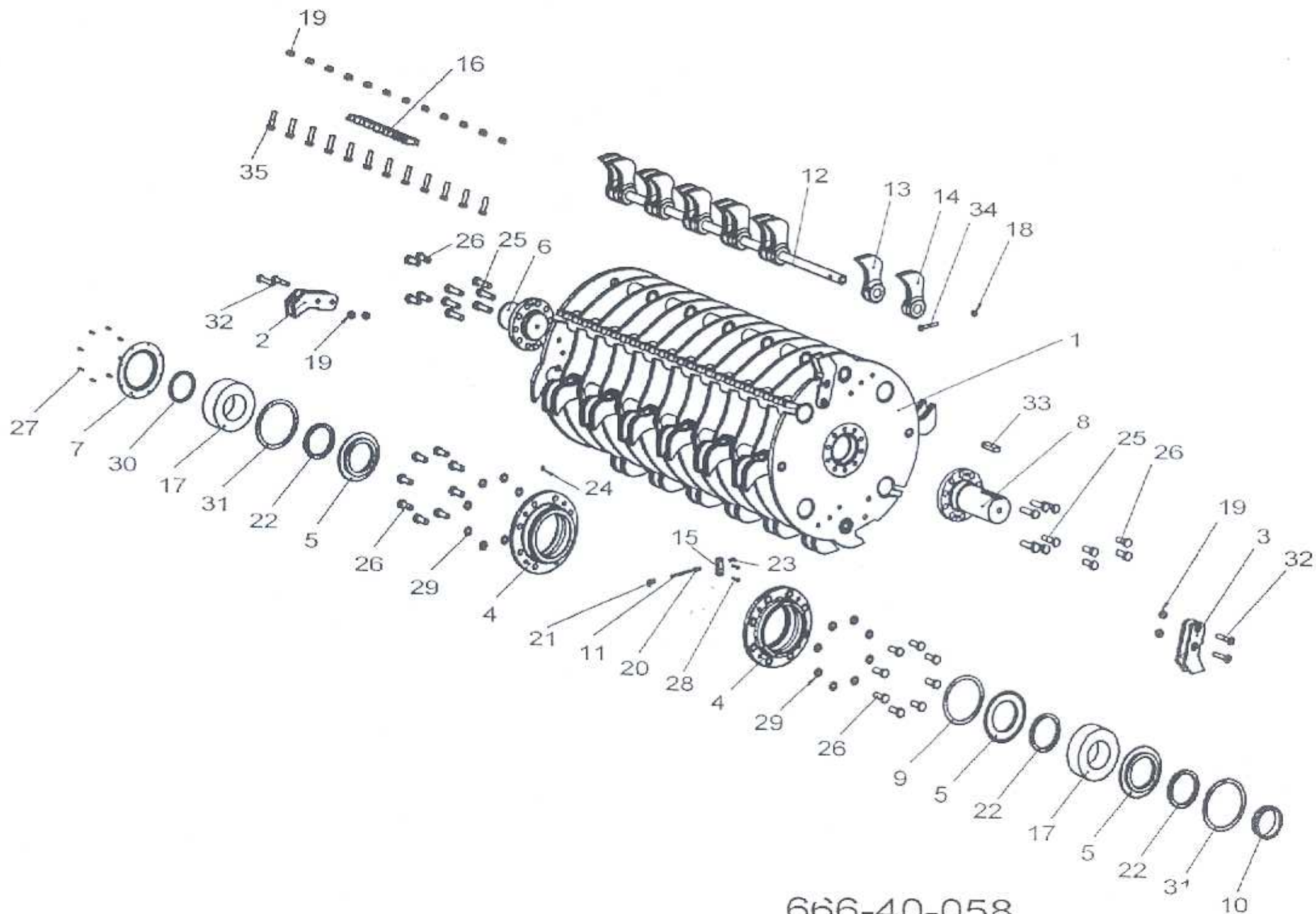




Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	666-40-040	1	Bolzen	Bolt	Boulon		
24	023-02-017	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x30
25	665-41-023	1	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique		
26	666-20-022	1	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
27	121-02-003	1	Scheibe	Washer	Rondelle	1025	Ø 14
28	023-02-064	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x22
29	023-02-036	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x35
Ersatzteilgruppe: Lagerung Einzugswalze					Baugruppe: 40		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							

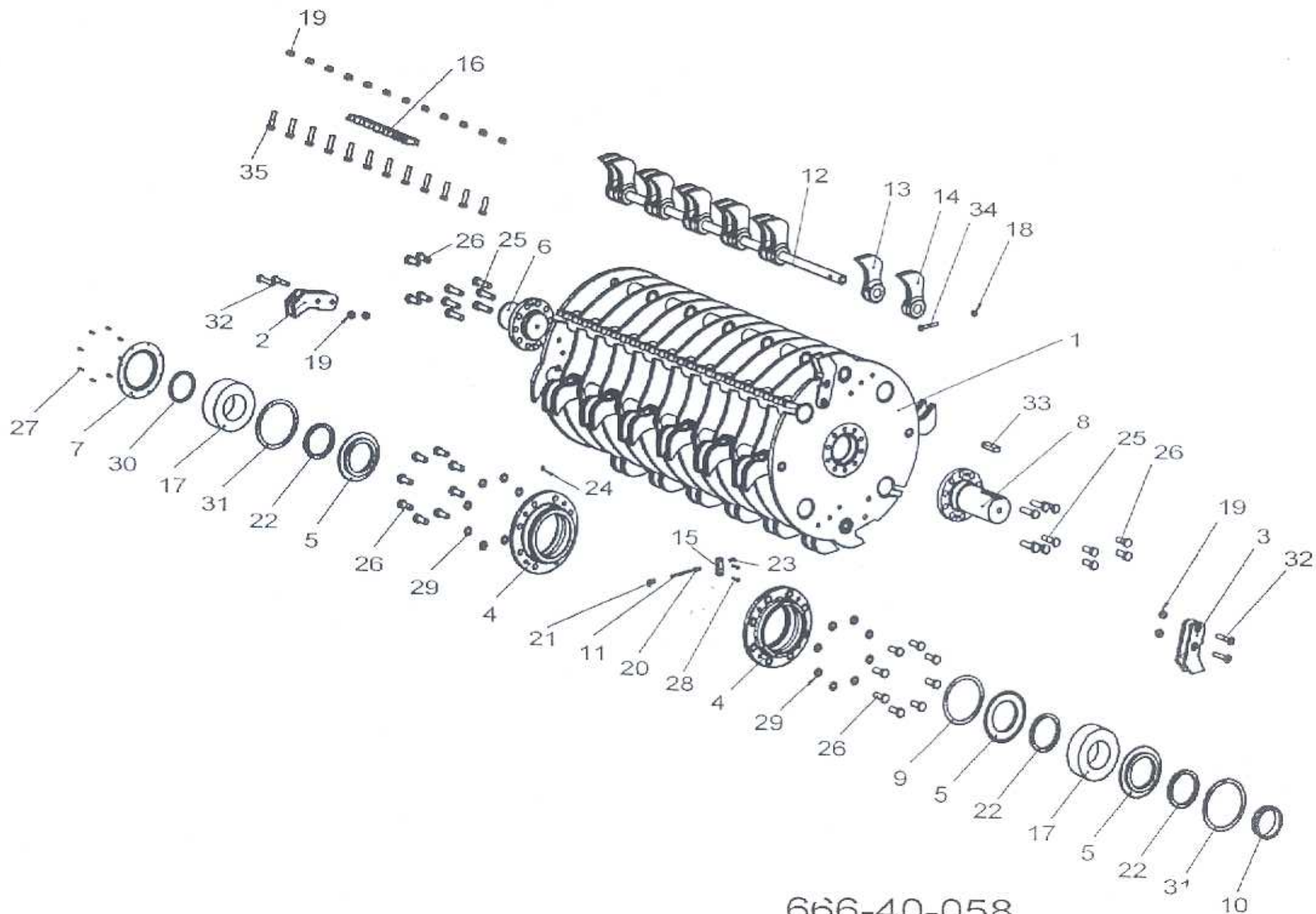


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	665-40-007	1	Getriebe	Gear	Engrenage		
2	666-40-088	1	Getriebeglocke	Gear housing	Carter		
3	666-40-079	1	Einzugswalze	Draw in roller	Rouleaux d'alimentation		
4	665-41-117	1	Flansch	Flange	Bride		
5	023-04-017	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 20x50
6	600-41-048	3	Dichtring	Seal ring	Bague etancheite		
7	651-40-026	2	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement de palier		
7.1	651-40-037	1	Lager kpl.	Bearing compl.	Palier compl.		
8	014-01-002	2	Pendelrollenlager	Roller bearing	Roulement à rotule	635	22213
9	600-41-041	3	Dichtring	Seal ring	Bague etancheite		
10	600-41-040	3	Dichtring	Seal ring	Bague etancheite		
11	665-41-023	1	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique		
12	066-01-005	3	Lamellendichtring	Compound	Lamelle d'etancheite		
13	011-01-026	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 140
14	023-03-012	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale		M 24x50
15	023-02-047	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	20x50
16	023-02-040	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x50
17	421-41-013	1	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
18	010-01-009	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	471	Ø 65
19	665-41-041	1	Lagerbolzen	Bearing bolt	Tourillon de palier		
Ersatzteilgruppe: Lagerung Einzugswalze					Baugruppe: 40		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



666-40-058

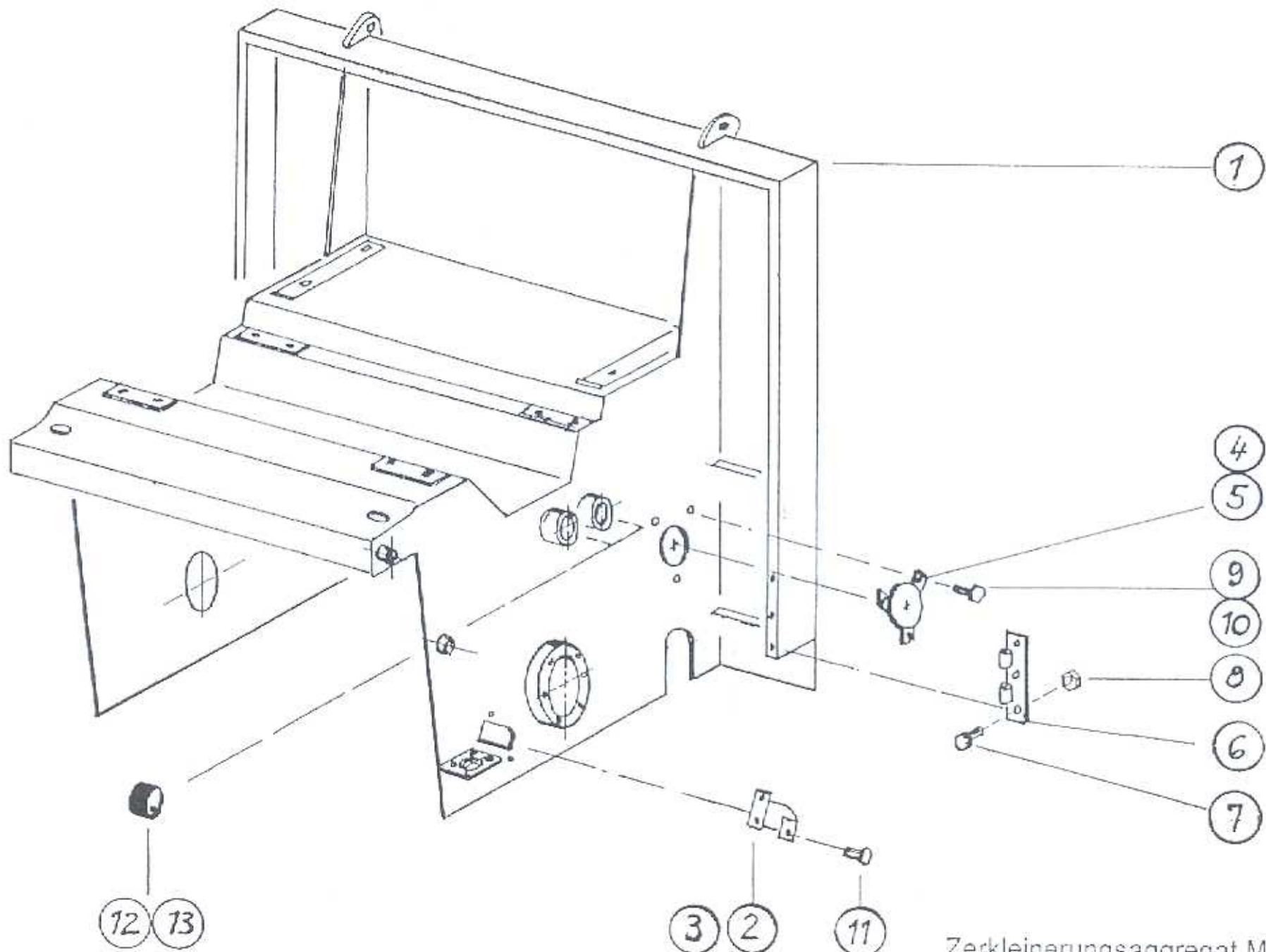
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	666-40-055	1	Rotor	Rotor	Rotor		
2	665-40-187	2	Räumer links	Circular scraper	Raeumer		
3	665-40-188	2	Räumer rechts	Circular scraper	Raeumer		
4	662-41-017	2	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement de palier		
5	662-41-022	3	Dichtring	Seal ring	Bague etancheite		
6	666-41-082	1	Lagerwelle links	Shaft	Arbre		
7	662-41-052	1	Deckel	Cover	Couvercle		
8	666-41-029	1	Lagerwelle rechts	Shaft	Arbre		
9	662-41-056	1	Zwischenring	Spacer ring	Rondelle cale		
10	662-41-057	1	Dichtring	Seal ring	Bague etancheite		
11	662-41-058	1	Schmierleitung	Grease tube	Conduite de graisseur		
12	660-41-017	4	Steckwelle	Plug	Prise de courant		
13	660-41-132	24	Schlegel rechts	Flail	Fléaux		
14	660-41-133	24	Schlegel links	Flail	Fléaux		
15	660-51-582	1	Anschlußstück	Connecting piece	Raccord		
16	666-41-176	8	Fräsleiste	Milling strip	Fraise de listel		
17	014-01-010	2	Pendelrollenlager	Roller bearing	Roulement à rotule	635	23222
18	029-01-005	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 12
19	029-03-010	32	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 16x10
20	036-02-008	1	Einschraubverschraubung	Stud standpipe adapter	Raccord d'orientable		GE6 LLM 1
21	036-07-001	1	Einschraubverschraubung	Stud standpipe adapter	Raccord d'orientable		S-WEV 4 L
22	041-01-007	3	Filzring	Felt ring	Rondelle en feutre	5419	120x144x10
Ersatzteilgruppe: Rotor kpl.					Baugruppe: 40		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



666-40-058

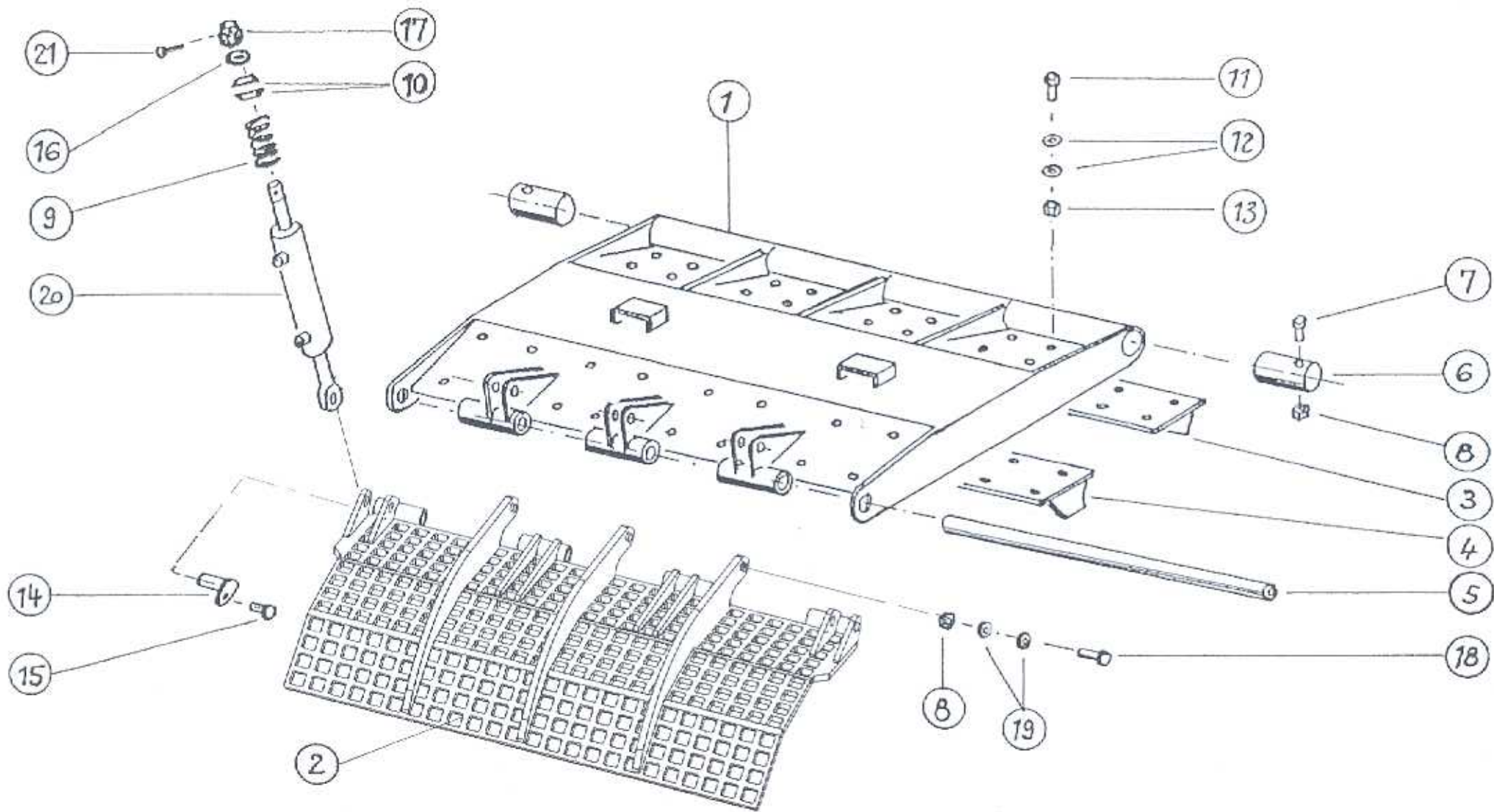
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	052-02-002	1	Schmiernippel	Grease nipple	Graisneur	71412	BM 10x1
24	052-01-003	1	Schmiernippel	Grease nipple	Graisneur	71412	AM 8x1
25	023-04-019	12	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 20x70
26	023-04-017	24	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 20x50
27	023-02-001	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 5x16
28	023-02-004	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 6x80
29	004-01-008	16	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	Ø 20
30	010-01-018	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	471	Ø 110
31	011-01-031	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 200
32	048-02-018	8	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée	7991	M 16x80
33	042-01-060	1	Paßfeder	Feather key	Ressort d'ajustage	6885	28x16x90
34	022-04-021	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 12x80
35	023-01-012	24	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x60
Ersatzteilgruppe: Rotor kpl.					Baugruppe: 40		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							





Zerkleinerungsaggregat MZA 4000  
666 -30 031

Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	666-30-027	1	Zerkleinerungsaggregat	Cutting up aggregate	Agrégat de fragmentation		
2	662-30-022	1	Abdeckung rechts	Cover, r.h.	Couvercle, droite		
3	662-30-023	1	Abdeckung links	Cover, l.h.	Couvercle, gauche		
4	662-30-024	1	Deckel links	Cover	Couvercle		
5	662-30-025	1	Deckel rechts	Cover	Couvercle		
6	662-30-026	1	Scharnierleiste	Hinge pin	Boulon de charnière		
7	023-02-017	3	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x30
8	029-01-004	3	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
9	023-02-016	3	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
10	048-01-006	4	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée	7991	M 10x20
11	023-02-023	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x25
12	064-01-026	6	Buchse	Bush	Douille	Ø 80x Ø 85x40	
13	064-01-035	1	Buchse	Bush	Douille	Ø 160 xØ 165x80	
Ersatzteilgruppe: Zerkleinerungsaggregat					Baugruppe: 30 666-30-031		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	666-40-029	1	Zerkleinerungsklappe	Cutting up flap	Platte de fragmentation		
2	666-40-084	1	Nachzerkleinerungsklappe	Secondary comminution	Désintégration		
3	662-40-098	1	Rechen	Scraper blade	Lame de dégagement		
4	662-40-030	1	Rechen	Scraper blade	Lame de dégagement		
5	662-41-095	1	Scharnierstange	Joint rod	Tige de charnière		
6	665-41-090	2	Lagerbolzen	Bearing bolt	Tourillon de palier		
7	022-02-041	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 20x130
8	029-01-009	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 20
9	134-01-009	2	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression		
10	035-01-002	4	Tellerfeder	Disc spring	Ressort à disque		Ø 35
11	023-02-072	48	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x15
12	103-01-005	48	Scheibe	Washer	Rondelle	7349	Ø 17
13	029-01-007	48	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 16
14	423-50-013	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
15	023-02-014	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x20
16	003-02-013	2	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 17
17	025-01-005	2	Kronenmutter	Slotted nur	Écrou crénelé	935	M 30
18	022-03-009	3	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 20x90
19	003-01-008	6	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 21
20	666-20-039	2	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
21	002-01-008	2	Splint	Spiral pin	Goupille creus helioc.	94	6,3x71

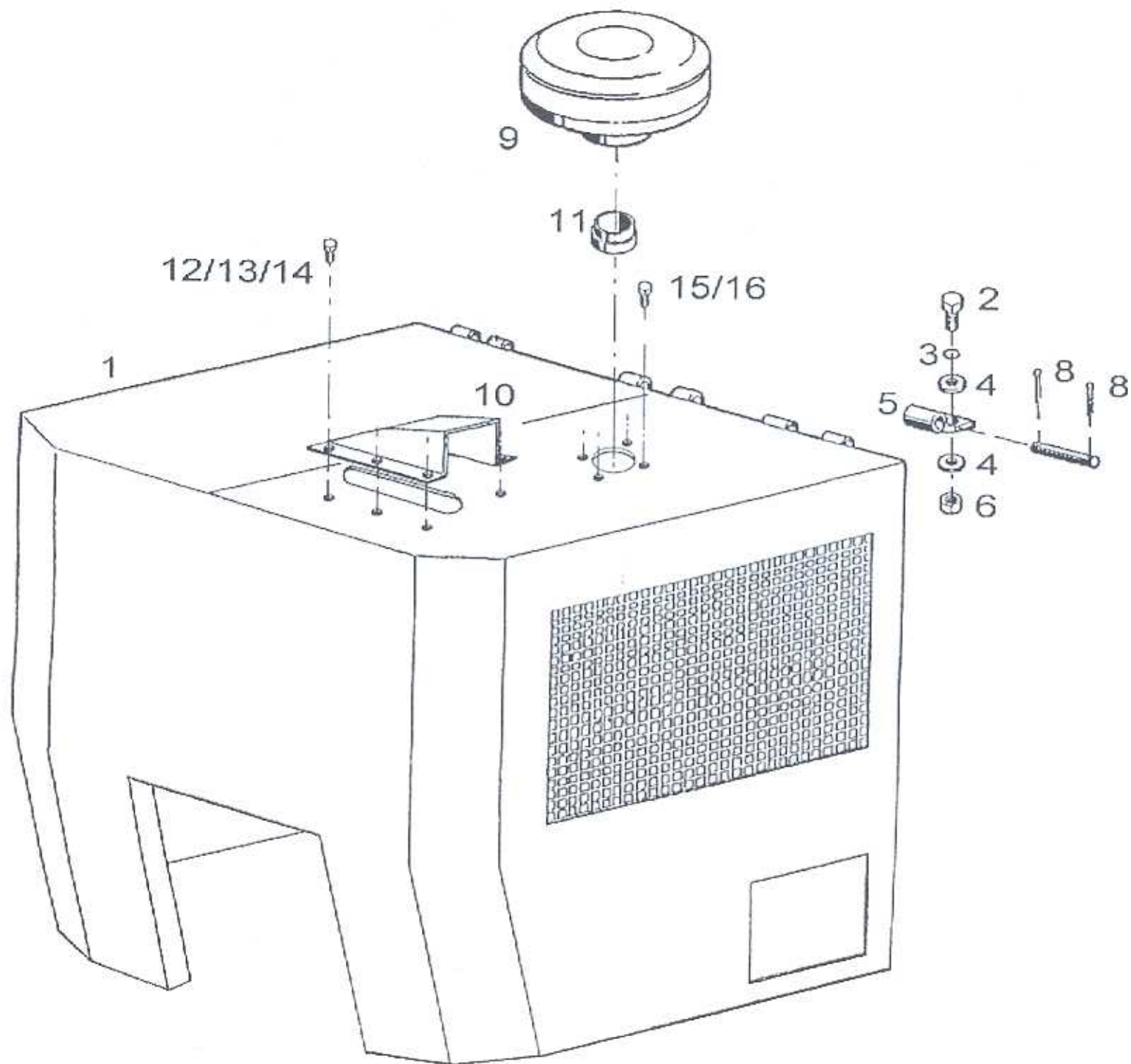
Ersatzteilgruppe:

Zerkleinerung kpl.

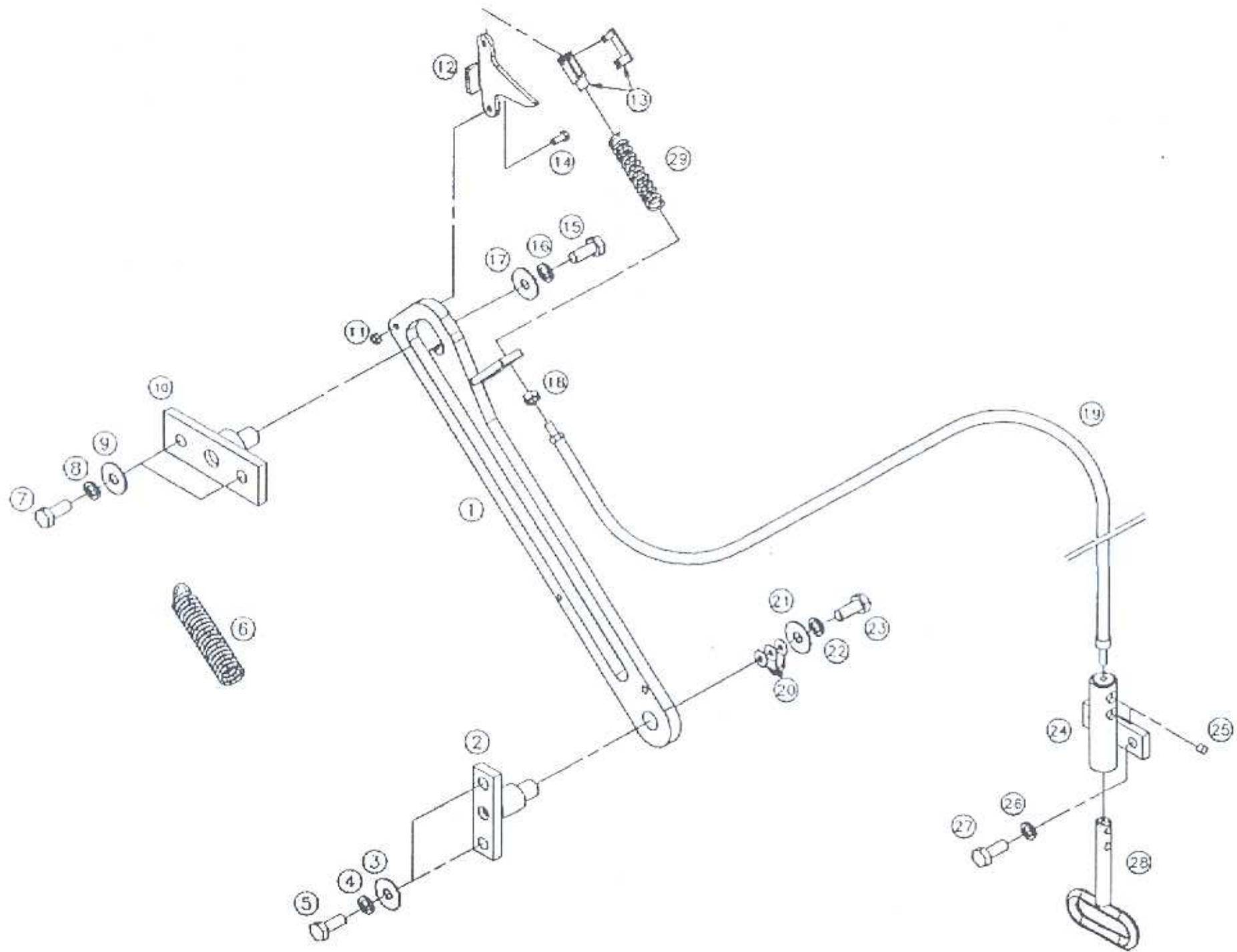
Baugruppe: 40

Spare parts group:

Groupe de pièces de rechange:

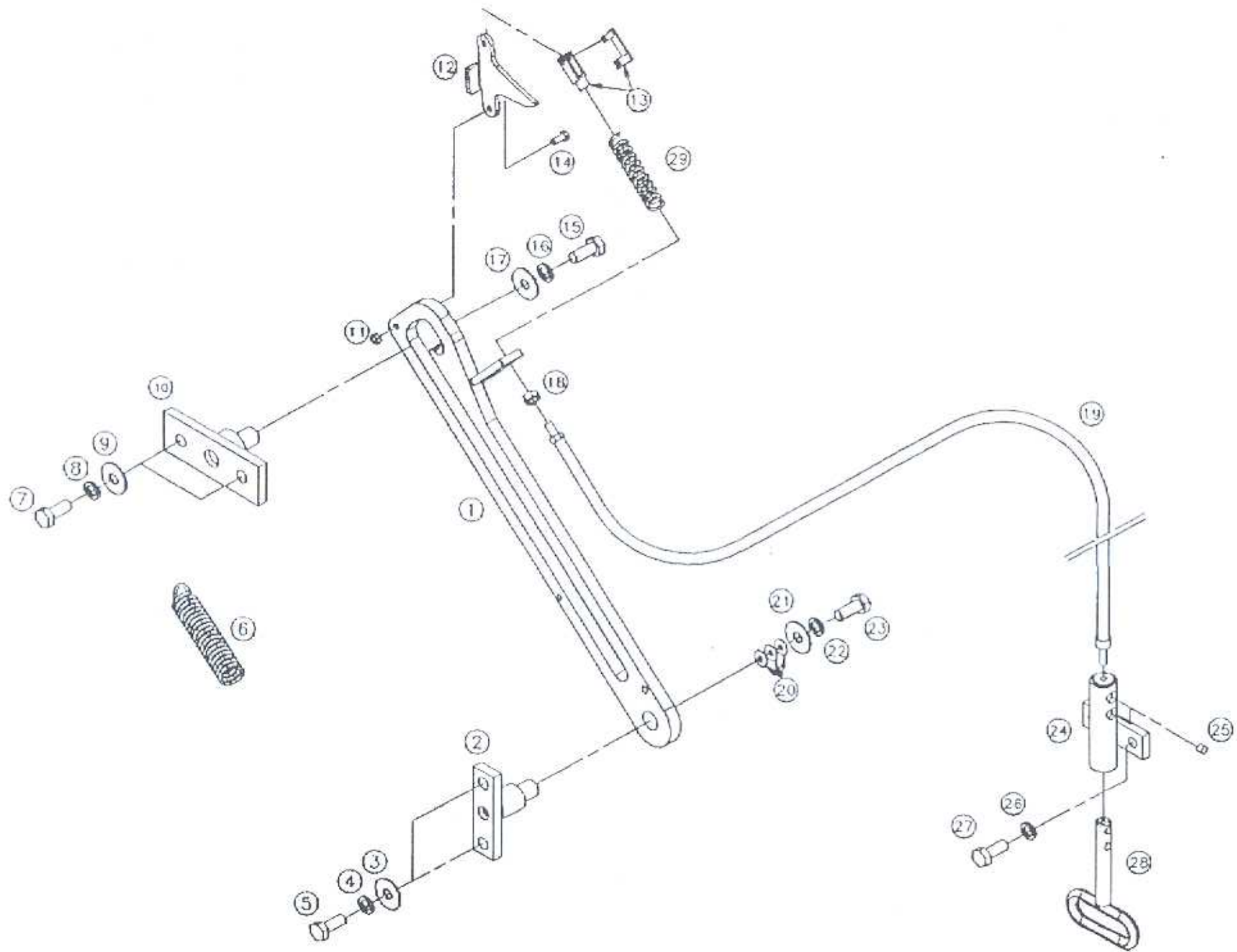


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	666-30-004	1	Motorhaube	Engine monitoring	Surveillance du moteur		
2	023-02-017	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x30
3	004-01-003	6	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
4	003-02-003	12	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 10,5
5	660-30-065	3	Scharnier	Hinge	Articulation		
6	029-01-004	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
7	662-31-113	3	Bolzen	Bolt	Boulon		
8	002-01-009	6	Splint	Spiral pin	Goupille creus helioc.	94	Ø 4x32
9	665-21-676	1	Luftfilter	Air tank	Réservoir á air		
10	666-30-029	1	Abdeckhaube	Cover	Couvercle		
11	666-30-030	1	Halter	Support	Support		
12	003-01-002	22	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 8,4
13	029-03-006	11	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	980	M 8x10
14	006-01-003	7	Flügelschraube	Screw	Vis	316	M 8x25
15	023-02-010	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x25
16	004-01-004	4	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	Ø 12
Ersatzteilgruppe: Motorhaube					Baugruppe: 30		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							

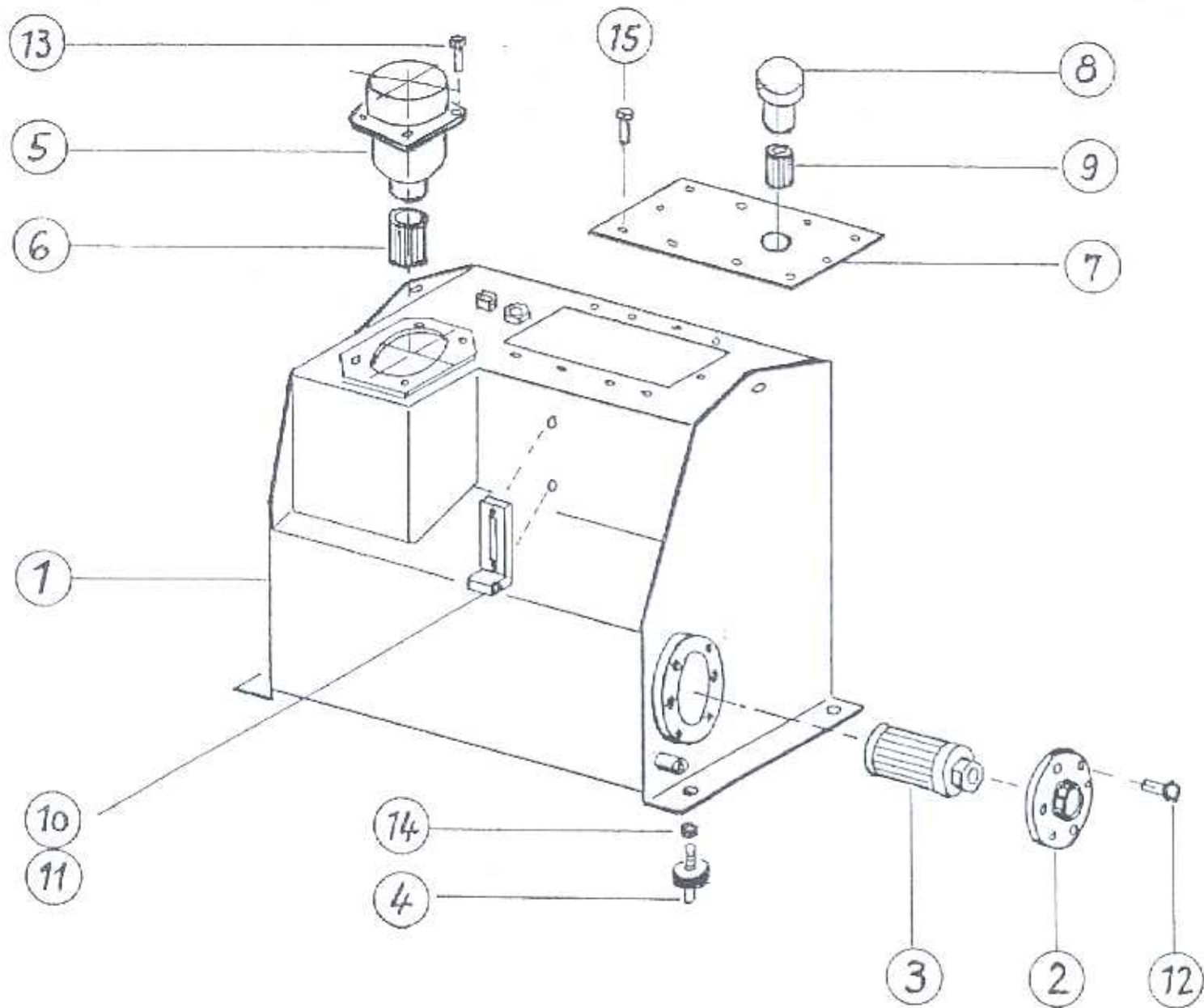


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	662-30-028	1	Führungsschiene	Guide bar	Reglable guide		
2	662-30-029	1	Bolzen	Bolt	Boulon		
3	104-01-003	2	Scheibe	Washer	Rondelle	134	28x13x3
4	004-01-004	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
5	023-02-024	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x30
6	660-21-497	1	Zugfeder	Traction spring	Ressort de traction		
7	023-02-029	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x60
8	004-01-004	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
9	055-01-003	2	Scheibe	Washer	Rondelle	9021	40x13x3
10	662-30-030	1	Bolzen	Bolt	Boulon		
11	029-01-002	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 6
12	662-31-200	1	Hebel	Lever	Levier		
13	107-01-001	1	Gabelkopf kpl.	Joke	-		
14	023-02-004	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 6x30
15	023-02-021	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x16
16	004-01-003	1	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
17	007-01-008	1	Scheibe	Washer	Rondelle	440	34x11x3
18	024-01-003	1	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	934	M 10
19	660-21-248	1	Bowdenzug	-	-		
20	003-02-008	3	Scheibe	Washer	Rondelle	125	37x21x3
21	007-01-008	1	Scheibe	Washer	Rondelle	440	34x11x3
22	004-01-003	1	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
Ersatzteilgruppe: Haubensicherung					Baugruppe: 20		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange							

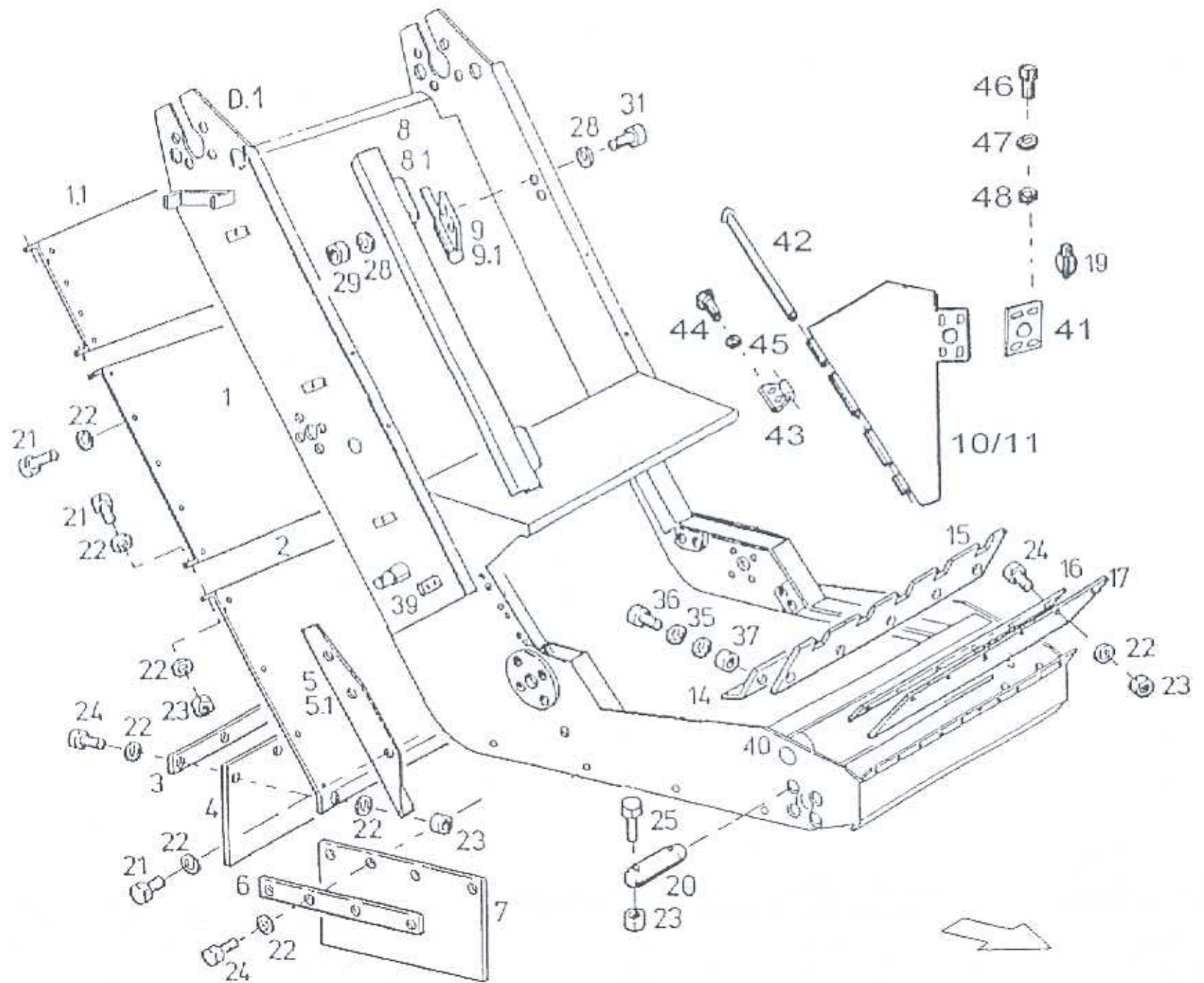




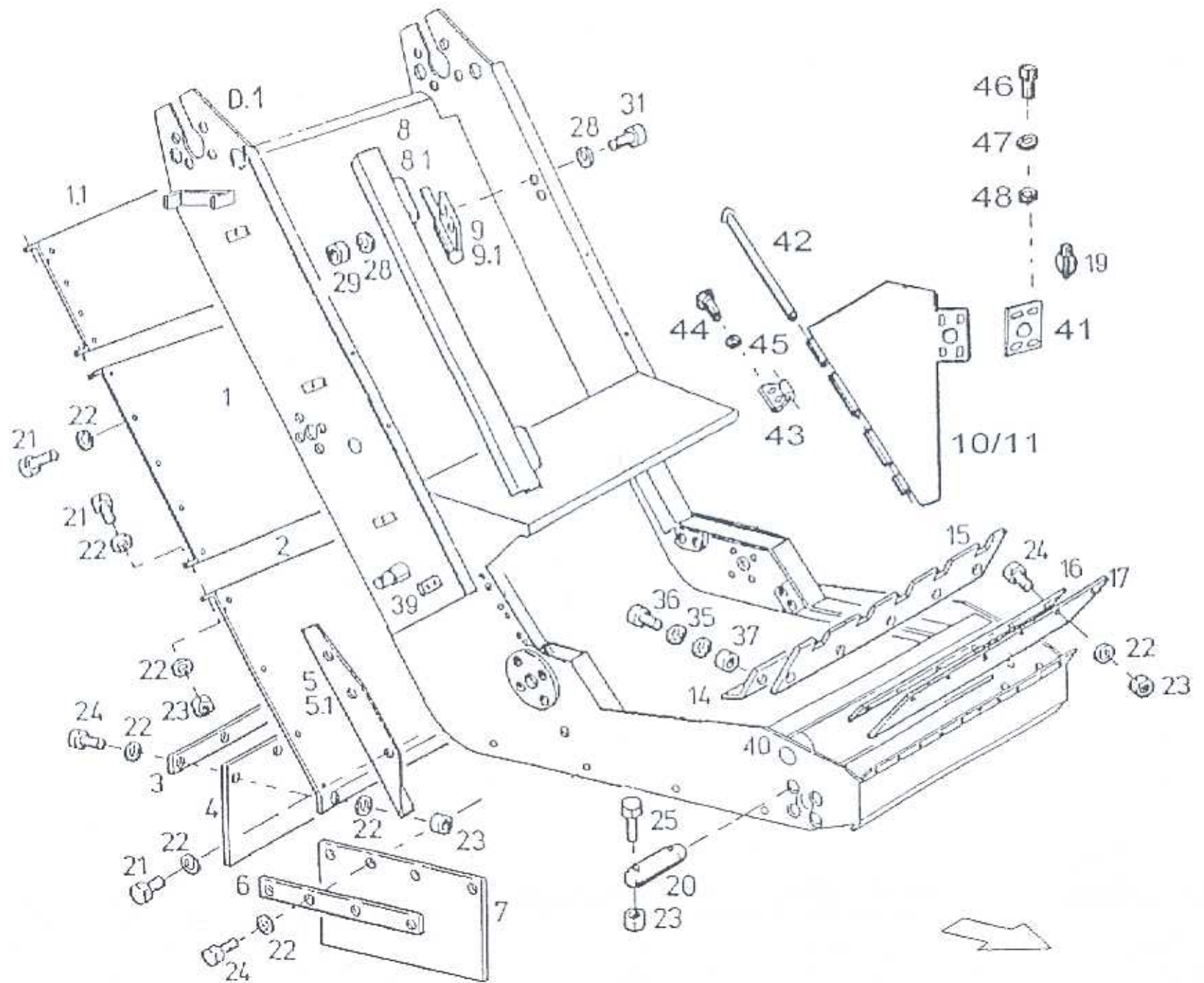
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	023-02-014	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x20
24	662-30-032	1	Halter	Support	Support		
25	102-02-001	2	Gewindestift	Grub screw	Cheville feletée	916	M 8x1x10
26	004-01-003	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
27	023-02-016	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
28	662-30-031	1	Griff	Handle	-		
29	134-01-006	1	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression		
Ersatzteilgruppe: Haubensicherung					Baugruppe: 20		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	666-20-044	1	Ölbehälter	Oil indicator	Indicateur d' huile		
2	665-20-081	1	Flansch	Flange	Bride		
3	665-21-210	1	Saugfilter	Vacuum filter	Filtre d'encoches		
4	660-21-065	4	Gummifeder	Rubber spring	Ressort en caoutchouc		
5	665-20-109	1	Rücklaufilter	Return filter	Filtre de retour		
6	665-21-331	1	Filterelement	Filter cartridge	Cartouche filtrante		
7	660-21-809	1	Deckel	Cover	Couvercle		
8	720-21-031	1	Belüftungfilter	Air filter	Filtre d'air		
9	720-21-362	1	Filtereinsatz	Filter cartridge	Cartouche filtrante		
10	662-21-454	1	Ölstandsanzeige	Oil indicator	Indicateur d' huile		
11	662-21-455	1	Thermoschalter	Temp. transmitter	Transmetteur de temp.		
12	023-02-016	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
13	023-02-016	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
14	029-01-005	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 12
15	023-02-001	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	
Ersatzteilgruppe: Ölbehälter kpl.					Baugruppe: 20		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							

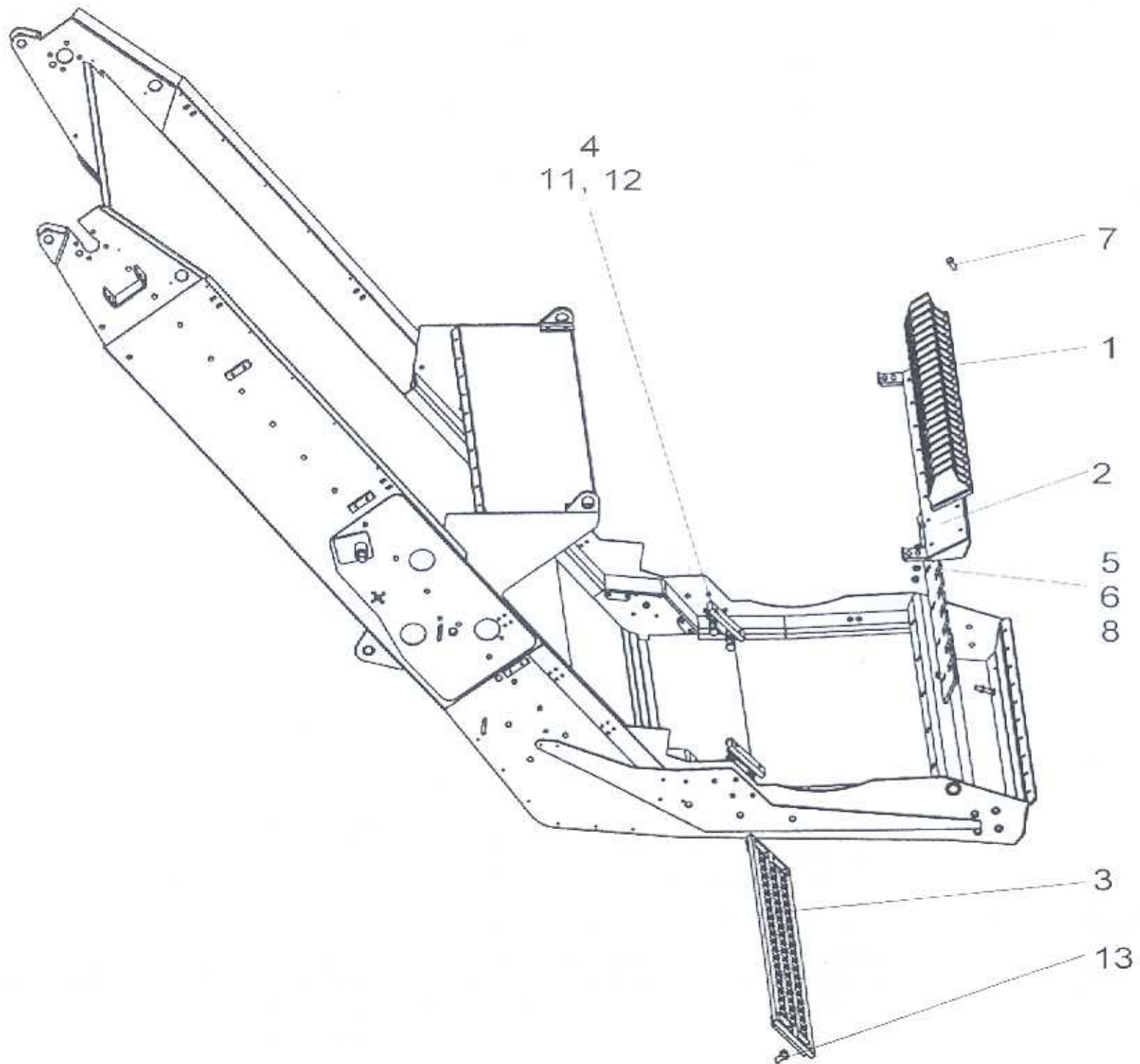


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
0.1	666-50-022	1	Austragsband	Discharge conveyor	Convoyeur		
1	660-51-421	1	Abdeckblech	Cover plate	Couvercle		
1.1	660-50-183	1	Abdeckblech				
2	660-51-437	1	Abdeckblech	Cover plate	Couvercle		
3	660-51-404	1	Leiste	Strip	Listel		
4	660-51-477	1	Gummiplatte	Rubber plate	Plaque en caoutchoue		
5	660-50-186	1	Winkel rechts	Angle, r.h.	Equerre, droite		
5.1	660-50-185	1	Winkel links	Angle, l.h.	Equerre, gauche		
6	660-51-475	2	Leiste	Strip	Listel		
7	660-51-476	2	Gummiplatte	Rubber plate	Plaque en caoutchoue		
8	666-50-018	1	Abdeckklappe links	Cover flap, l.h.	Couvercle, gauche		
8.1	666-50-019	1	Abdeckklappe rechts	Cover flap, r.h.	Couvercle, droite		
9	660-50-122	2	Scharnier links	Hinge, l.h.	Charnière, gauche		
9.1	660-50-116	2	Scharnier rechts	Hinge, r.h.	Charnière, droite		
10	666-50-023	1	Seitentür links	Side door left	Porte de côté à gauche		
11	666-50--024	1	Seitentür rechts	Side door right	Porte de côté à droite		
12	666-50-017	2	Scharnierstange	Joint rod	Tige de charnière		
13	660-51-360	1	Winkel	Angle	Cornière		
14	660-51-480	1	Prallblech	Impact plate	Chicane		
15	660-51-365	1	Leiste	Strip	Listel		
16	666-51-049	1	Gummiplatte	Rubber plate	Plaque en caoutchoue		
17	660-50-177	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
18	023-02-009	25	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x20
19	023-02-009	1	Klappstecker	Clasping splint	Goupille pliant	933	M 8x20
Ersatzteilgruppe: Austragsband - Abdeckungen					Baugruppe: 50		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							

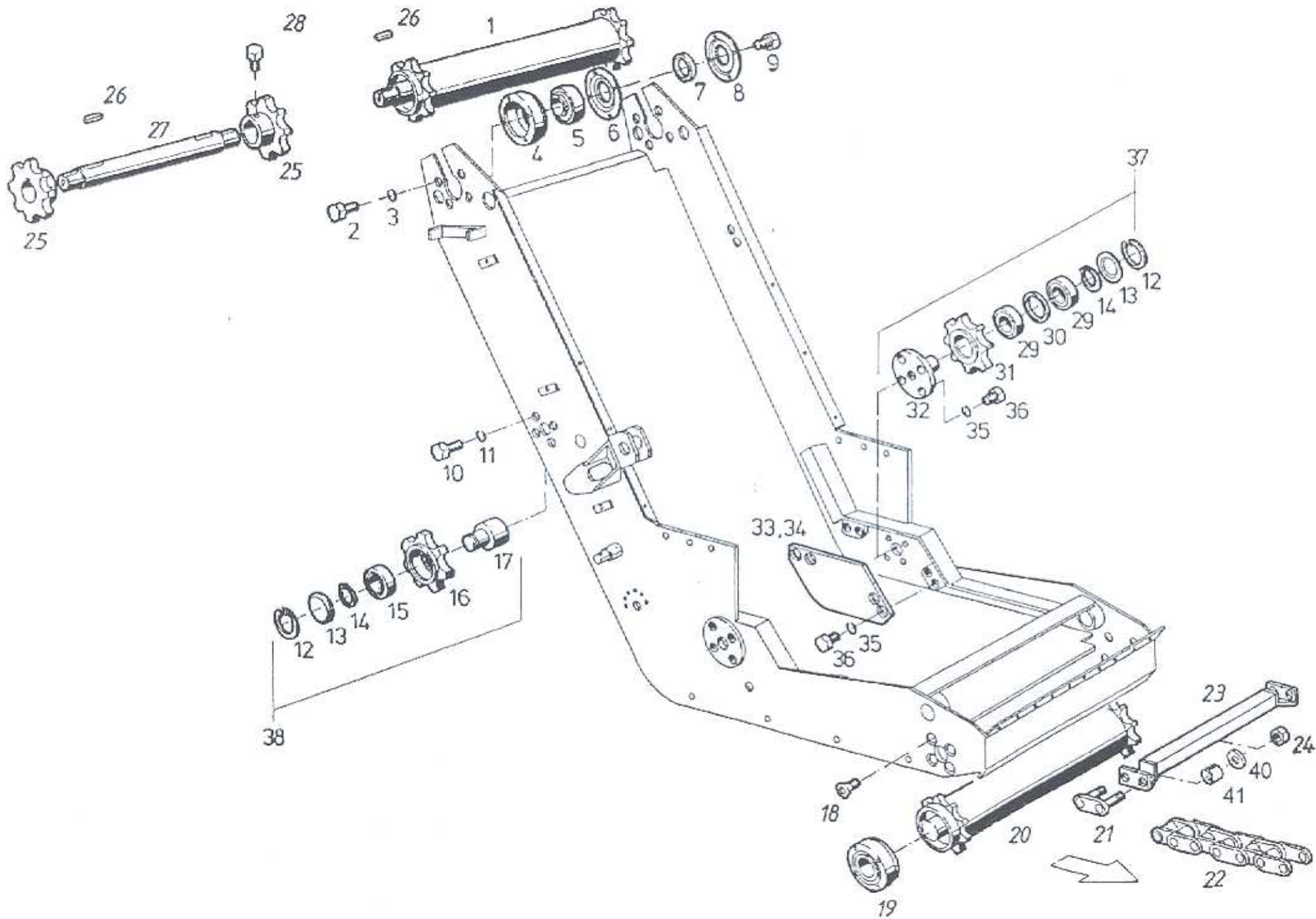


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
20	660-50-177	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
21	023-02-009	26	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x20
22	055-01-002	92	Scheibe	Washer	Rondelle	9021	Ø 8,4
23	029-01-003	31	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 8
24	023-02-012	20	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x35
25	022-02-006	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 8x45
28	055-01-004	16	Scheibe	Washer	Rondelle	9021	Ø 10,5
29	029-01-004	6	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
31	023-02-059	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x35
35	103-01-005	10	Scheibe	Washer	Rondelle	7249	Ø 17
36	023-02-041	5	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x60
37	029-01-007	5	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 16
39	660-51-582	2	Anschlußstück doppelt	Connecting piece	Raccord		
40	666-51-013	1	Winkel	Angle	Cornière		
41	666-51-064	2	Verstellplatte	Adjustement plate	Plaque de réglage		
42	666-50-017	2	Scharnierstange	Joint rod	Tige de charnière		
43	660-30-065	6	Scharnier	Hinge	Articulation		
44	023-02-024	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x30
45	003-01-004	8	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 13
46	100-01-002	8	Schraube	Screw	Vis	603	M 10x35
47	055-01-004	8	Scheibe	Washer	Rondelle	9021	Ø 10,5x30
48	029-01-004	8	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
Ersatzteilgruppe:					Baugruppe: 50		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							

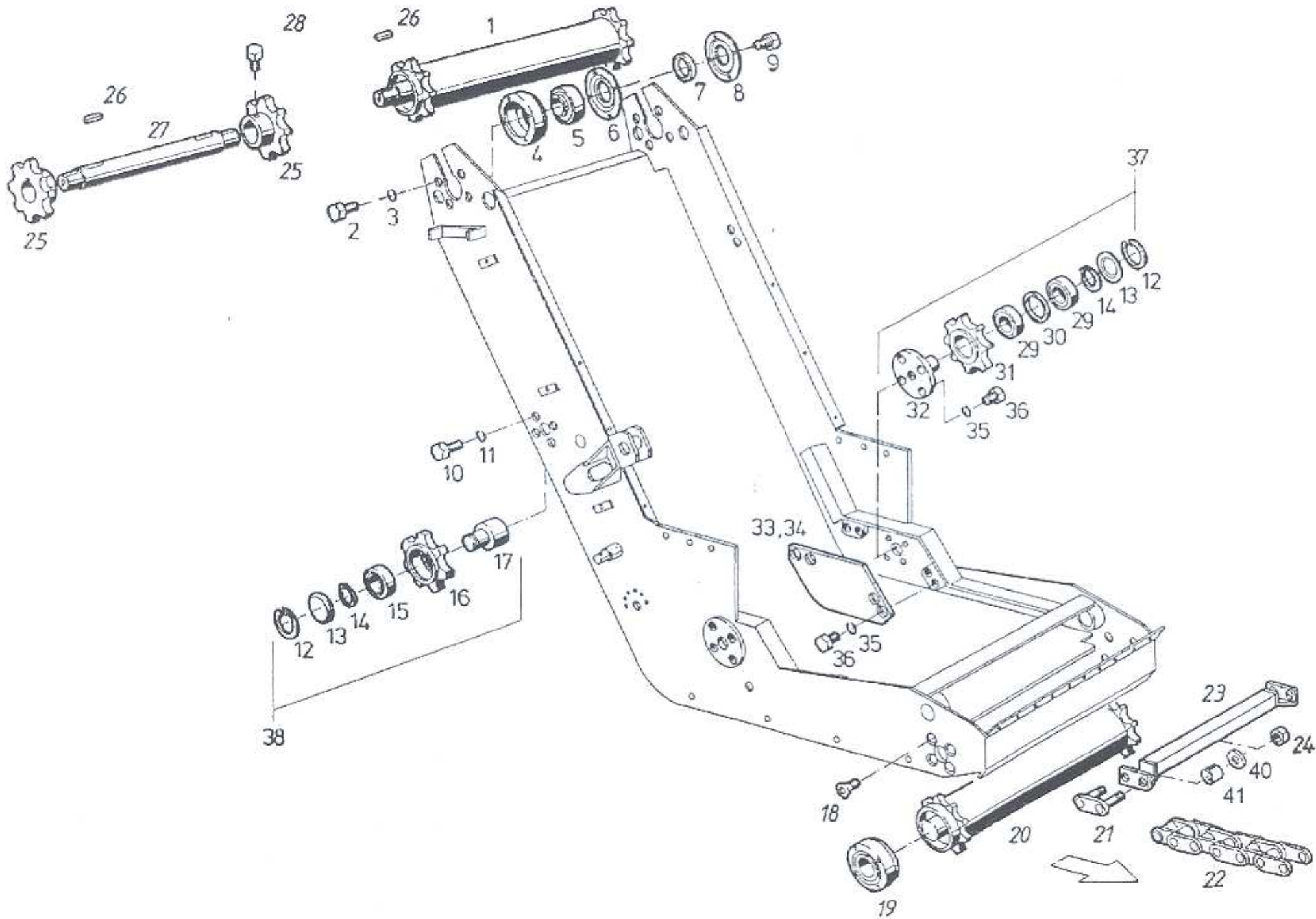




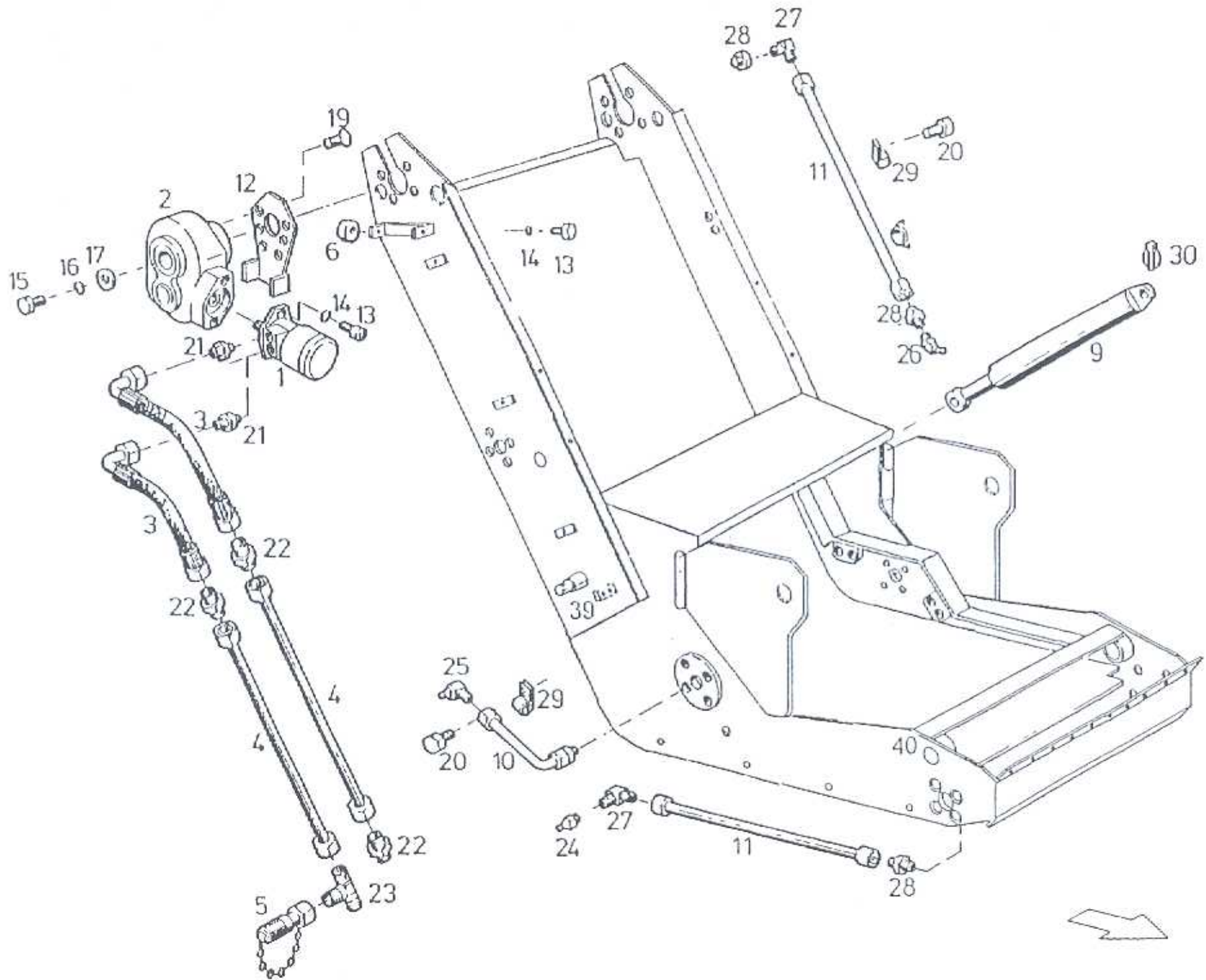
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	662-40-030	1	Rechen	Scraper blade	Lame de dégagement		
2	660-50-226	1	Lagerbock	Pillow block	Blocde support		
3	662-50-102	1	Rost geschw.	-	-		
4	666-50-032	2	Anschlag	Stop	Butée		
5	023-04-004	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x50
6	003-01-006	8	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 17
7	023-04-021	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 16x40
8	029-01-007	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 16
11	023-04-025	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 20x40
12	004-01-006	4	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	Ø 20
13	048-02-001	4	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée	7991	M 20x40
Ersatzteilgruppe: Austragsband geschw.					Baugruppe: 50		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-50-229	1	Antriebswalze	Drive roller	Arbre de commande		
2	023-02-038	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	
3	004-01-006	16	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	
4	660-51-292	4	Lagergehäuse	Bearing housing	Logement de palier		
5	060-01-004	4	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement		
6	231-41-009	4	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
7	041-01-003	4	Filzring	Felt ring	Rondelle en feutre	5419	
8	231-41-010	4	Deckscheibe	Cover disk	Disque de recouvrement		
9	023-02-063	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	
10	023-02-017	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	
11	004-01-003	8	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
12	011-01-017	4	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 80
13	660-51-272	4	Deckel	Cover	Couvercle		
14	010-01-003	4	Sicherungsring	Circlip	Circlip	471	Ø 40
15	012-02-011	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6208
16	660-51-273	2	Kettenrad	Chain sprocket	Pignon à chaîne		
17	660-51-315	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
18	048-01-023	8	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée	7991	M 16x30
19	660-50-151	4	Lager mont.	Bearing kompl.	Palier compl.		
20	660-50-160	1	Umlenkwalze	Roller	Arbre		
21	660-51-336	42	Verbindungsglied	Chain end	Terminaison de chaîne		
22	660-51-339	4	Kette	Chain	Chaîne		
Ersatzteilgruppe: Austragsband					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt							
Groupe de pièces de rechange: Bande de transport							

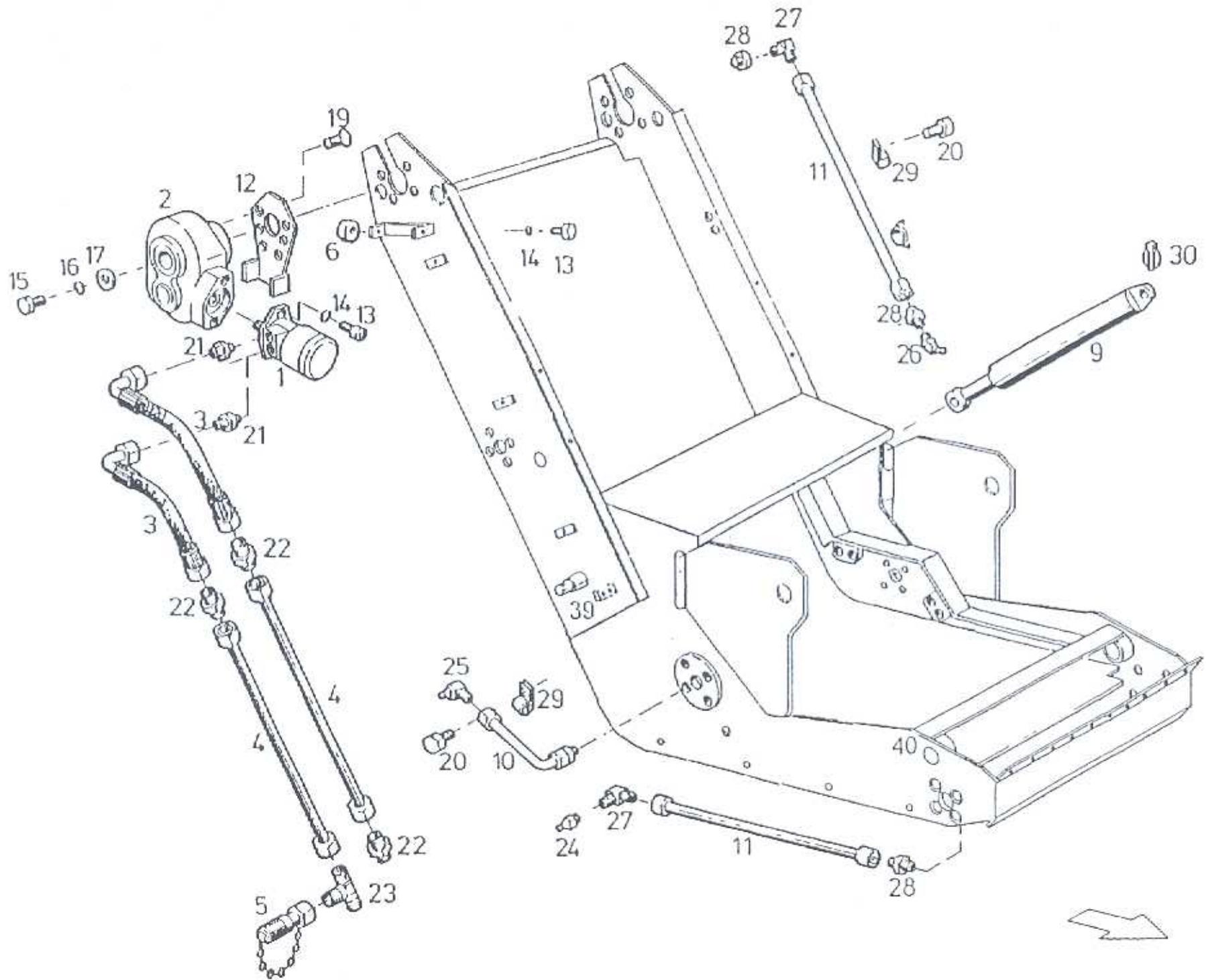


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	660-50-117	21	Kratzschiene	Rail	Bande		
24	029-02-004	84	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 14x1,5
25							
26							
27	660-51-422	1	Welle	Shaft	Arbre		
28	023-02-016	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
29	012-02-013	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6009
30	660-51-519	2	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement		
31	660-50-154	2	Kettenrad	Chain sprocket	Pignon à chaîne		
32	660-50-243	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
33	660-51-637	1	Kettenabdeckung li.	Chain	Chaîne		
34	660-51-636	1	Kettenabdeckung re.	Chain	Chaîne		
35	004-01-004	16	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
36	023-02-023	16	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x25
37	660-50-257	2	Kettenrad mont.	Chain sprocket compl.	Pignon à chaîne compl.		
38	660-50-193	2	Kettenrad mont.	Chain sprocket compl.	Pignon à chaîne compl.		
39	012-01-013	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6009
40	063-02-001	84	Scheibe	Washer	Rondelle		
41	660-51-579	84	Buchse	Bush	Douille		
Ersatzteilgruppe: Austragsband					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt							
Groupe de pièces de rechange: Bande de transport							

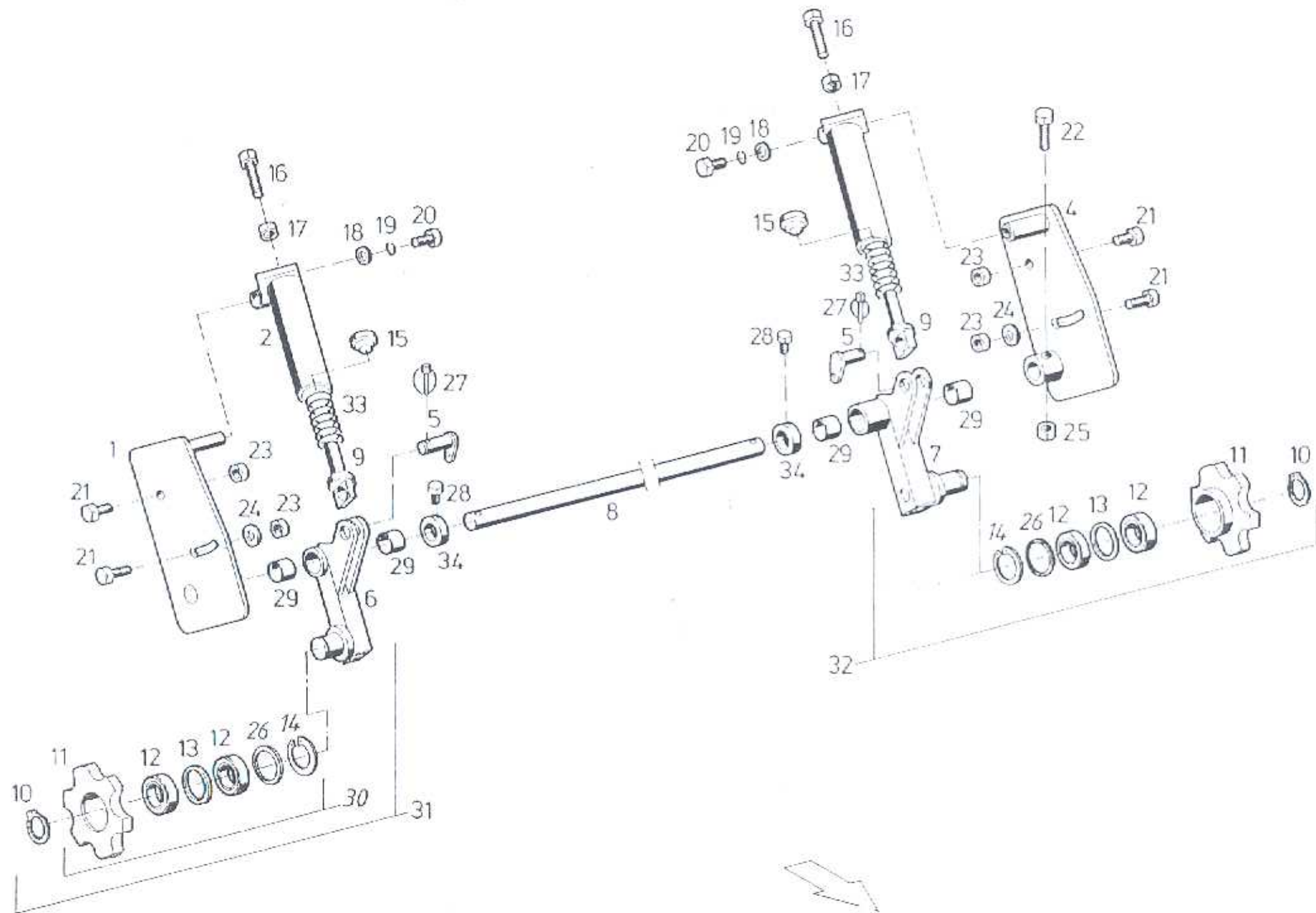


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-21-013	1	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique		100 cm <sup>3</sup>
2	660-50-236	1	Getriebe	Gear	Engrenage		
3	660-21-018	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique		
4	660-50-090	2	Rohr	Tube	Tuyau		
5	660-21-439	1	Meßanschluß	Testing connection	Manchon de mesure		
6	660-51-318	2	Anschlag	Stop	Butée		
7							
8							
9	660-51-238	2	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
10	660-51-396	2	Schmierrohr	Grease tube	Conduite de graisseur		
11	660-50-089	4	Schmierleitung	Grease tube	Conduite de graisseur		
12	660-51-601	1	Halteplatte	Safety chain	Chaînette		
13	023-02-059	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x35
14	004-01-003	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 10
15	023-02-027	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x45
16	004-01-004	1	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
17	121-02-003	1	Scheibe	Washer	Rondelle	1052	Ø 14
18	023-02-016	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
19	048-01-008	6	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée	7991	M 12
20	023-02-058	14	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 6x10
21	036-02-016	2	Ger. Einschraubverschr.	Male stud coupling	Union simple mâle		
22	036-03-004	3	Ger. Einschraubverschr.	Male stud coupling	Union simple mâle		
Ersatzteilgruppe: Austragsband					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt							
Groupe de pièces de rechange: Band ed transport							

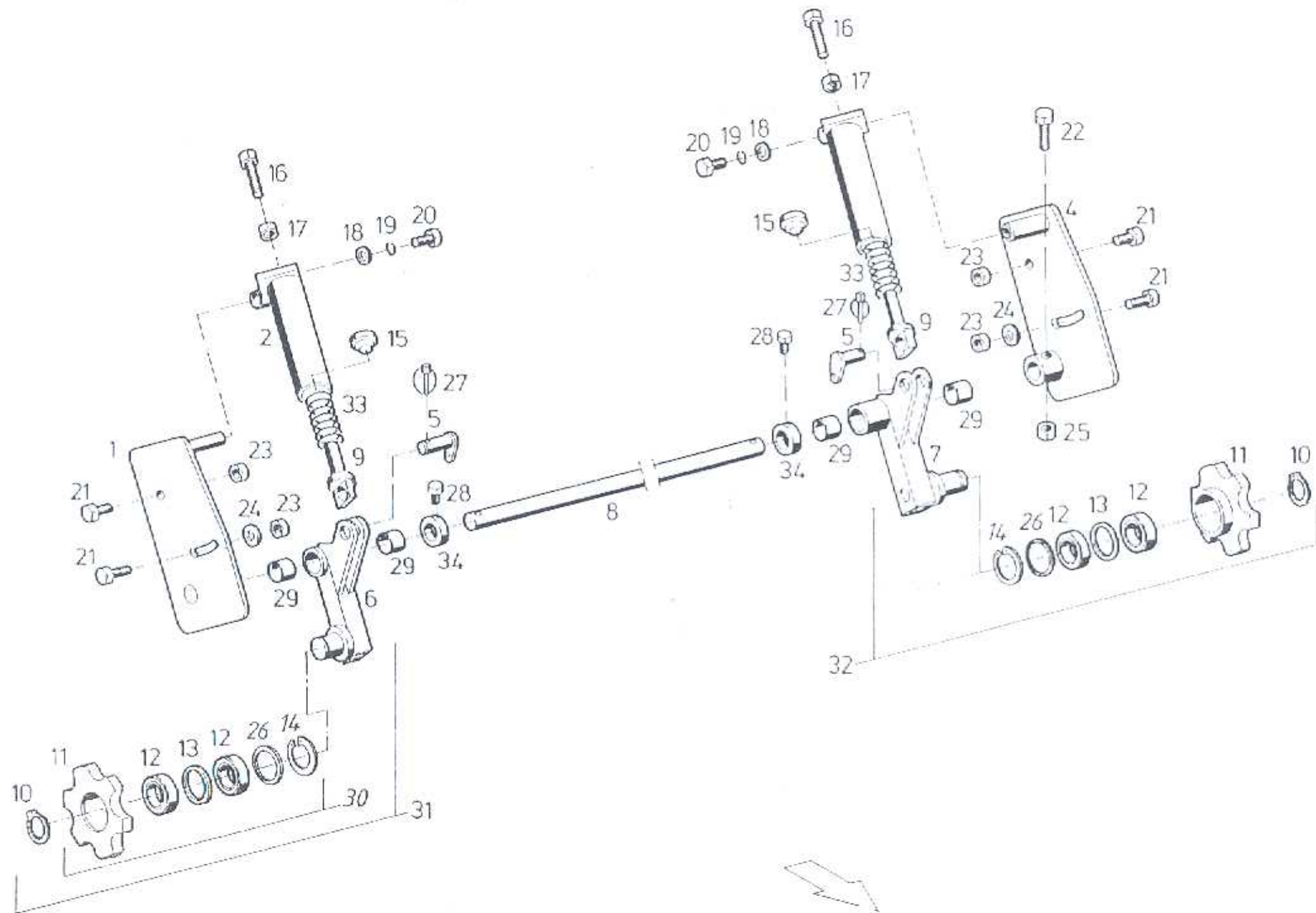




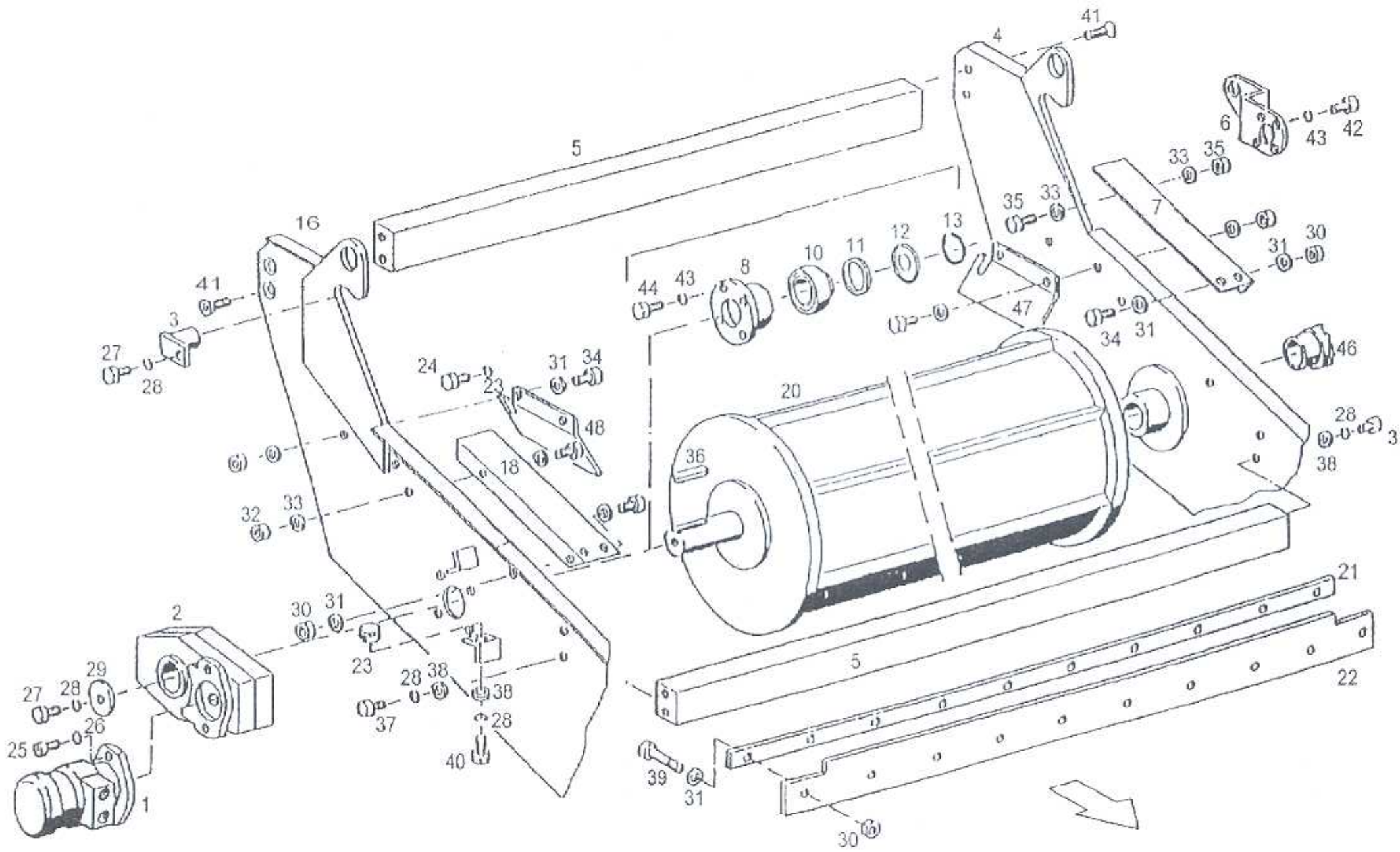




Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-50-253	1	Platte rechts	Plate r.h.	Plaque droite		
2	660-50-255	1	Führungsrohr rechts	Guide pipe, r.h.	Tuyau-guide, droite		
3	660-50-254	1	Führungsrohr links	Guide pipe, l.h.	Tuyau-guide, gauche		
4	660-50-252	1	Platte links	Plate l.h.	Plaque gauche		
5	423-50-013	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
6	660-50-250	1	Spannarm rechts	Tension arm r.h.	Bras de tension droite		
7	660-50-249	1	Spannarm links	Tension arm l.h.	Bras de tension gauche		
8	660-51-568	1	Welle	Shaft	Arbre		
9	660-50-251	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
10	010-01-004	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	471	Ø 45
11	660-50-154	2	Kettenrad	Chain sprocket	Pignon à chaîne		
12	012-02-013	4	Rillenkugellager	Groover ball bearing	Roulement	625	6009 2RSR
13	660-51-519	2	Distanzring	Spacer ring	Bague d'écartement		
14	011-01-017	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 80
15	660-51-572	2	Druckstück	Pressure switch	Interrupteur à pression		
16	660-51-594	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale		M 20
17	024-01-009	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	934	M 20
18	055-01-003	2	Scheibe	Washer	Rondelle	9021	M 12
19	004-01-004	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 12
20	023-02-023	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 12x25
21	023-02-047	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 20x50
22	022-02-053	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 12x75
Ersatzteilgruppe: Austragsband - Kettenspanner					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt - chain adjuster							
Groupe de pièces de rechange: Bande de transport - tendeur de chain							

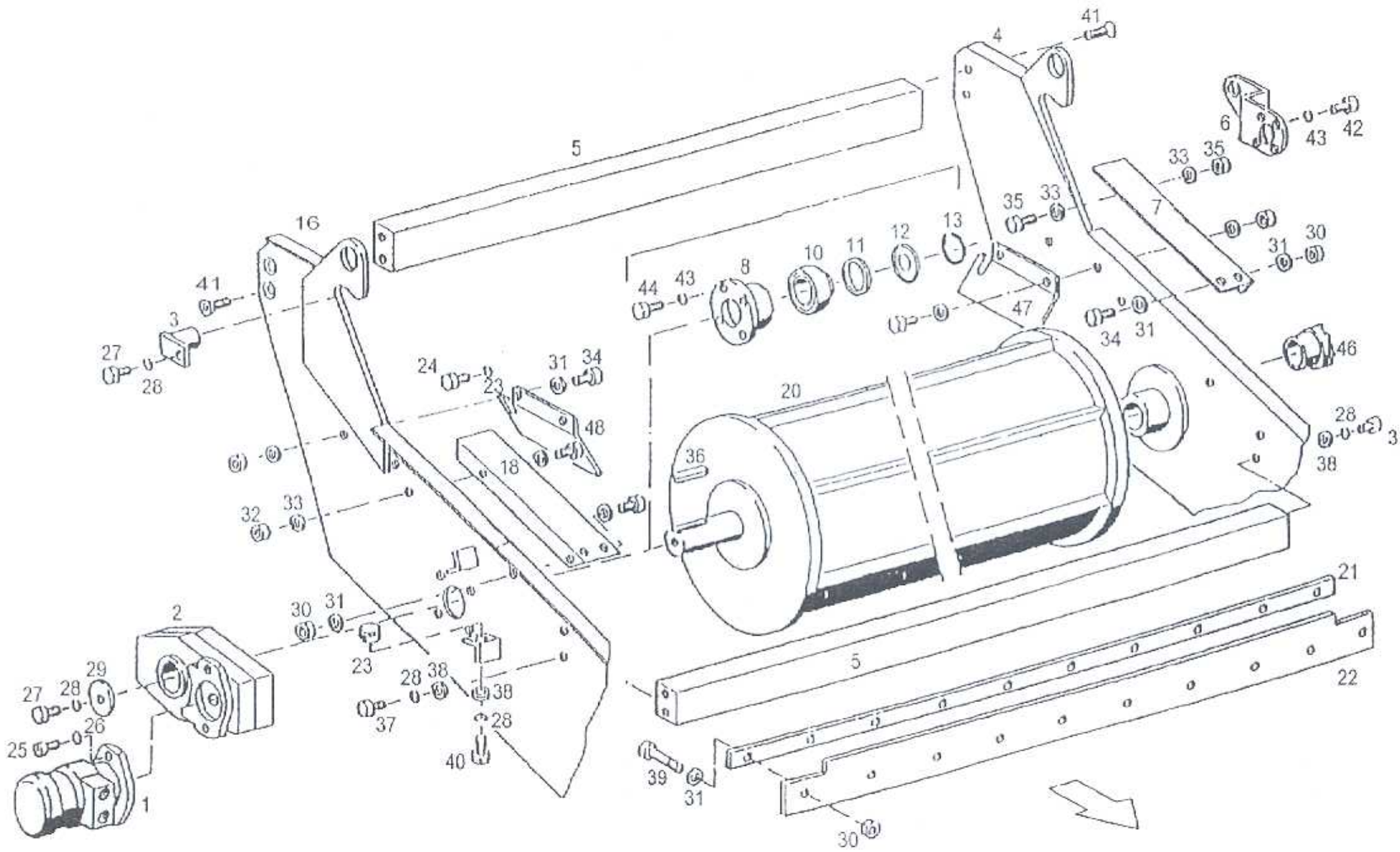


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	029-01-009	4	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 20
24	104-01-007	4	Scheibe	Washer	Rondelle	134	Ø 21x40
25	029-01-004	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
26	031-02-024	4	Paßscheibe	Spacer	Rondelle d'ajustage	988	63x80x2
27	050-01-001	2	Klappstecker	Clasping splint	Goupille pliant	11023	Ø 9,5
28	023-02-014	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x20
29	064-01-006	4	Lagerbuchse	Bearing bush	Coussinet		
30	660-50-268	2	Kettenrad mont.	Chain sprocket compl.	Pignon á chaîne compl.		
31	660-50-259	1	Spannhebel rechts mont.	Tension arm r.h. compl.	Bras de tension, dr. compl		
32	660-50-258	1	Spannhebel links mont.	Tension arm l.h. compl.	Bras de tension, g. compl		
33	134-01-003	2	Druckfeder	Pressure spring	Ressort de pression		
34	115-01-008	2	Stellring	Set collar	Anneau de butée		Ø 40
Ersatzteilgruppe: Austragsband - Kettenspanner					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Conveyor belt - chain adjuster							
Groupe de pièces de rechange: Bande de transport - tendeur de chain							

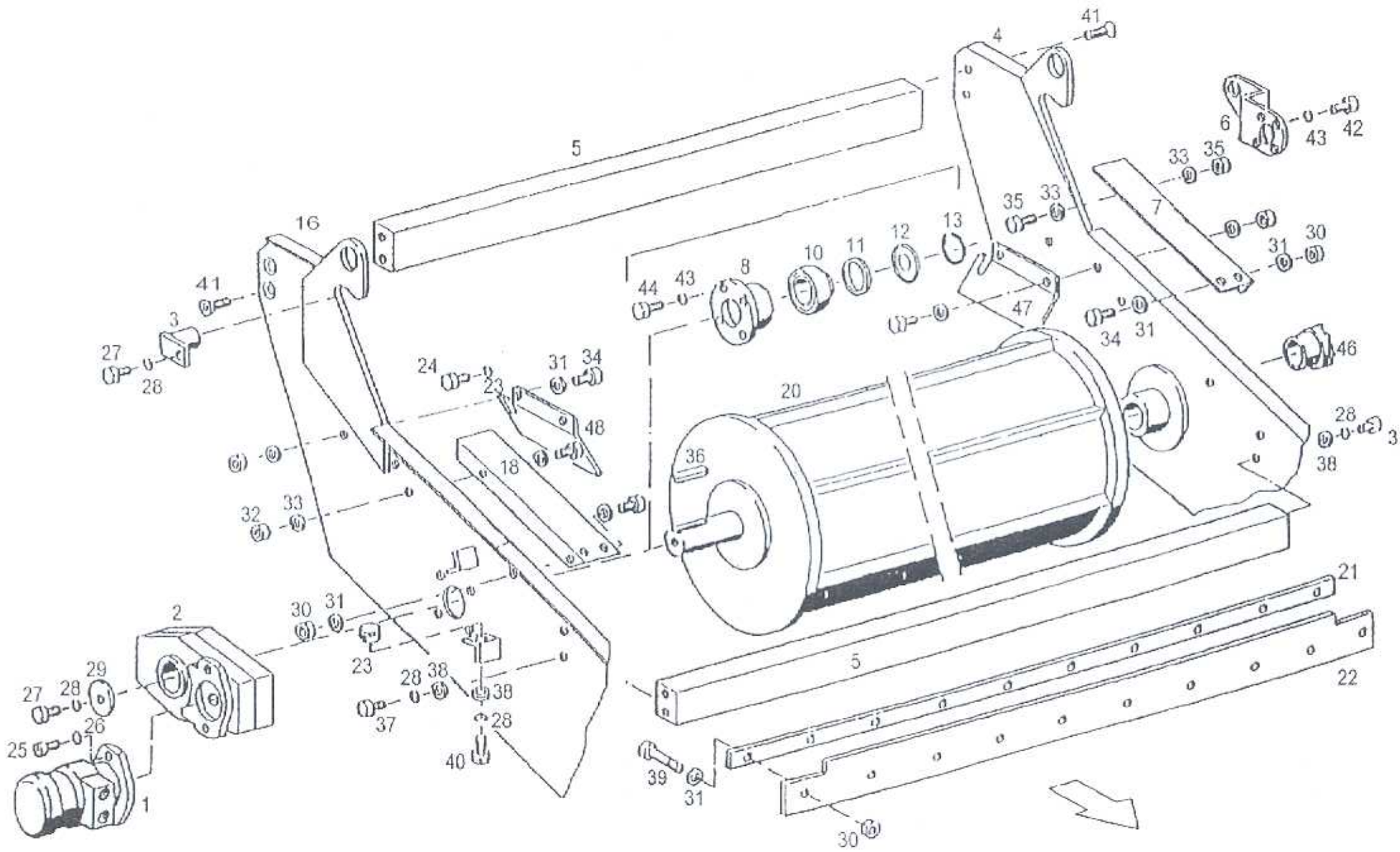


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-51-680	1	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique		315 cm <sup>3</sup>
2	660-50-086	1	Getriebe	Gear	Engrenage		
3	660-40-018	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
4	660-50-290	1	Seitenteil links	Side plate l.h.	Paroi latérale, gauche		
5	660-50-265	2	Strebe	Stray	Tirant		
6	660-51-650	1	Haltewinkel links	Retainer knee l.h.	Angle de fixation, gauche		
7	660-51-493	1	Abdeckblech links	Cover plate, l.h.	Couvercle, gauche		
8	660-50-280	1	Flansch	Flange	Bride		
9							
10	060-01-004	1	Lager	Bearing	Palier		UC 210
11	041-01-004	1	Filzring	Felt ring	Rondelle en feutre	5419	Ø 62
12	650-41-069	1	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage		
13	011-01-019	4	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	472	Ø 90
14							
15	660-50-288	1	Lager mont.	Bearing kompl.	Palier compl.		
16	660-50-291	1	Seitenteil rechts	Side plate r.h.	Paroi latérale, droite		
17							
18	660-51-492	1	Abdeckblech rechts	Cover plate, r.h.	Couvercle, droite		
19							
20	660-50-138	1	Magnetwalze	Magnetic roller	Rouleaux magnétique		
21	660-51-365	1	Leiste	Strip	Listel		
22	660-51-364	1	Gummiplatte	Rubber plate	Plaque en caoutchoue		
Ersatzteilgruppe: Metallabscheider					Baugruppe: 50		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							

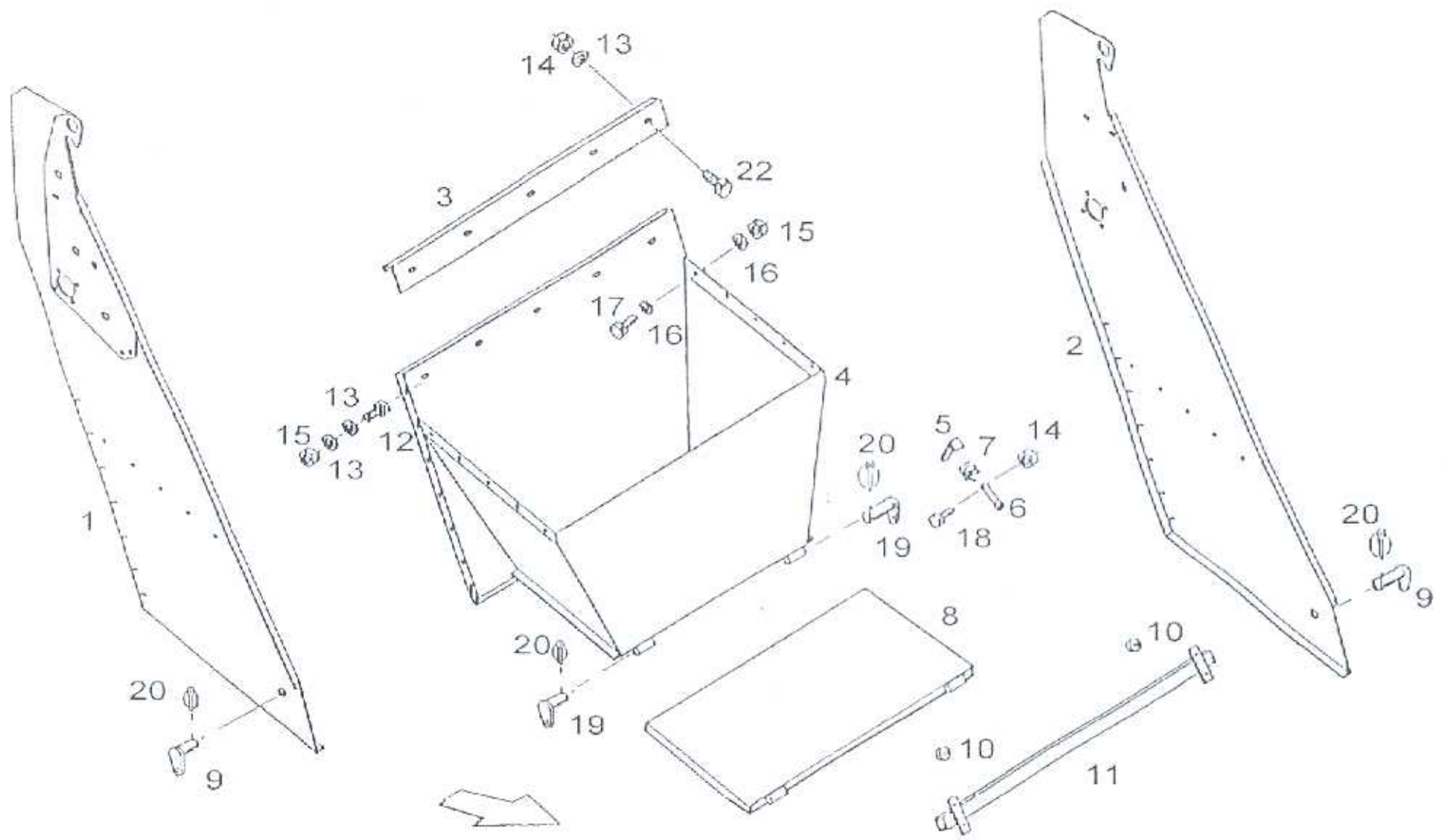




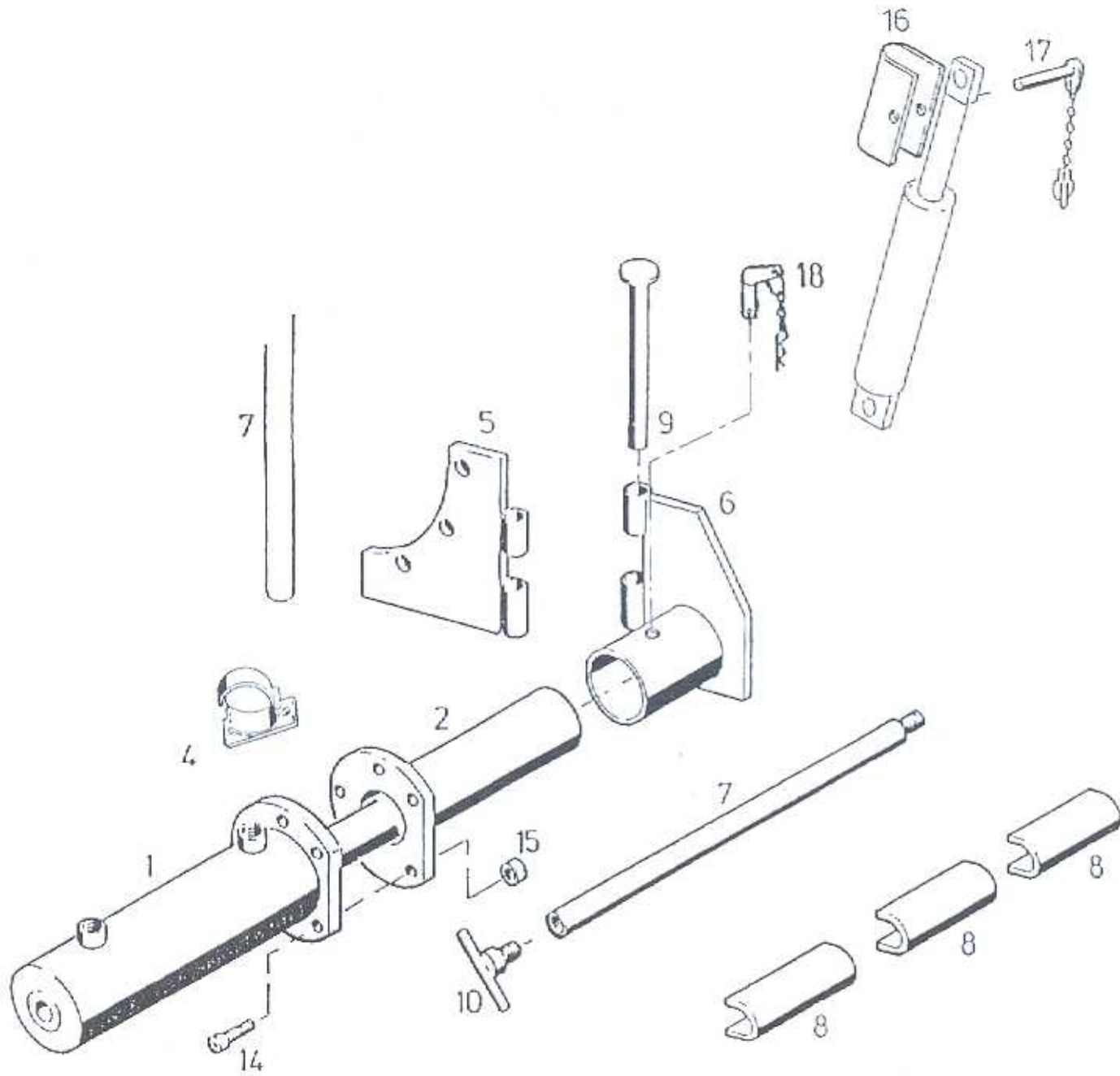
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	660-51-318	2	Anschlag	Stop	Butée		
24							
25	020-01-012	2	Zylinderschraube	Pan head screw	Vis à tête cylindrique	912	M12x30
26	105-01-004	2	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	7980	12
27	023-02-024	3	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M12x30
28	004-01-004	9	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 13
29	121-02-003	1	Scheibe	Washer	Rondelle	1052	Ø13
30	029-01-003	12	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M8
31	003-02-002	14	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 8,4
32	029-01-004	2	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M10
33	003-02-003	4	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 10,5
34	023-02-009	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M8x20
35	023-02-014	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M10x20
36	042-01-035	1	Paßfeder	Feather key	Ressort d'ajustage	6885	10x8x80
37	023-02-023	4	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M12x25
38	003-02-004	6	Scheibe	Washer	Rondelle	125	B 13
39	022-02-058	10	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M8x80
40	023-02-059	2	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M10x35
41	041-01-008	4	Senkschraube	Counter sunk screw	Vis noyée	7991	M12x20
42	023-02-036	8	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M16x30
43	004-01-006	12	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 16
44	023-02-041	4	Sechskantschraube	Bearing plate	Plaque de palier	933	M16x60
Ersatzteilgruppe: Metallabscheider					Baugruppe: 50		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
45							
46	061-02-007	1	Spannbuchse	Clamping bush	Douille de serrage		60x77
47	660-51-372	1	Leitblech links	Guide plate l.h.	Tôle de chicane, gauche		
48	660-51-373	1	Leitblech rechts	Guide plate r.h.	Tôle de chicane, droite		
Ersatzteilgruppe: Metallabscheider					Baugruppe: 50		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							

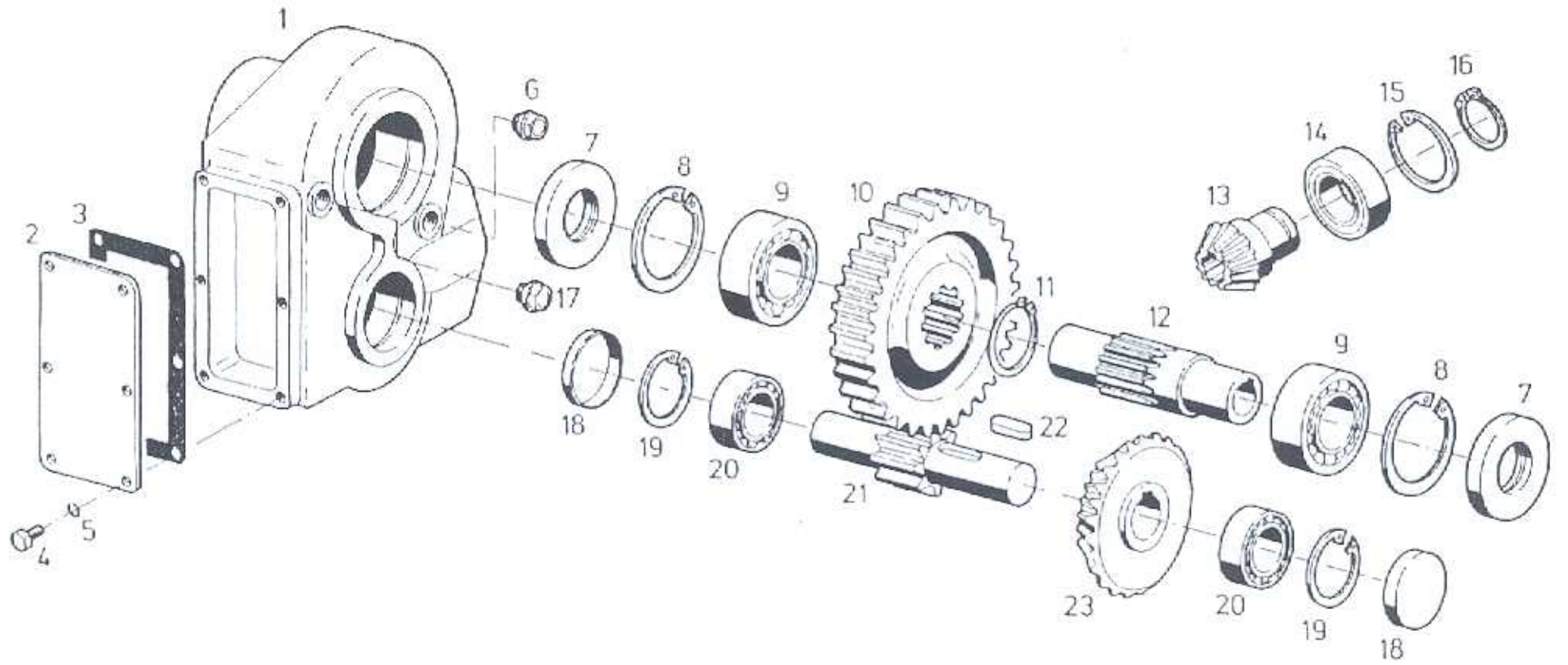


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-50-291	1	Seitenteil rechts	Side plate r.h.	Paroi latérale, droite		
2	660-50-290	1	Seitenteil links	Side plate l.h.	Paroi latérale, gauche		
3	665-51-060	1	Abdeckblech	Cover plate	Couvercle		
4	665-50-051	1	Trichter kpl.	Funnel	Entonnoir		
5	665-50-049	1	Hebel	Lever	Levier		
6	665-51-142	1	Bolzen	Bolt	Boulon		
7	134-02-001	1	Feder	Folding end	Bout pliant		
8	665-50-029	1	Klappe	Flap	Trappe		
9	665-50-059	2	Bolzen	Bolt	Boulon		Ø 30
10	660-21-267	2	Gummifeder	Rubber spring	Ressort en caoutchouc		
11	665-50-050	1	Anschlag	Stop	Butée		
12	023-02-009	14	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x20
13	003-02-002	33	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 8,4
14	029-01-003	20	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 8
15	029-01-004	10	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	980	M 10
16	003-02-002	20	Scheibe	Washer	Rondelle	125	Ø 10,5
17	023-02-016	10	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 10x25
18	022-02-051	1	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	931	M 8x50
19	665-50-030	2	Bolzen	Bolt	Boulon	933	M 12x25
20	050-01-001	4	Klappstecker	Clasping splint	Goupille pliant	440	Ø14
21							
22	023-02-065	5	Sechskantschraube	Bearing plate	Plaque de palier	933	M 8x55
Ersatzteilgruppe: Metallabscheider					Baugruppe: 50		
Spare parts group:							
Groupe de pièces de rechange:							

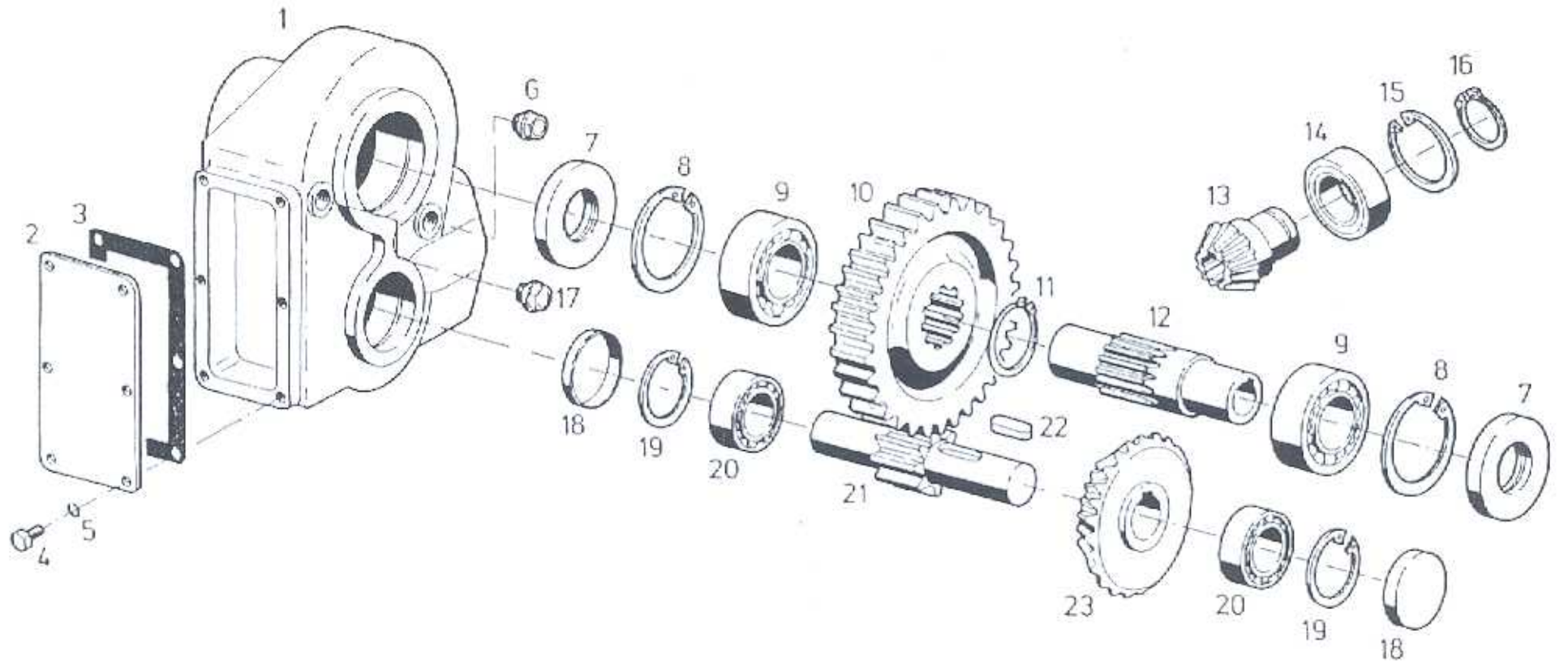


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-81-041	1	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
2	660-80-009	1	Flanschrohr	Flange tube	Tuyau à bride		
4	666-80-003	1	Halter	Support	Support		
5	666-80-001	1	Platte	Plate	Plaque		
6	666-80-002	1	Platte	Plate	Plaque		
7	660-80-012	1	Welle	Shaft	Arbre		
8	660-80-010	3	U-Profil	U-profile	Barre en U		
9	660-80-013	1	Scharnierstange	Joint rod	Tige de charnière		
10	660-80-011	1	Schraube	Screw	Vis		
14	020-01-038	5	Zylinderschraube	Pan head screw	Vis à tête cylindrique	912	M 12x45
15	024-01-005	5	Sechskantmutter	Hexagon nut	Ecrou hexagonale	934	M 12
16	660-80-018	1	U-Profil	U-profile	Barre en U		
17	660-30-010	1	Bolzen	Bolt	Boulon		
18	660-80-023	2	Bolzen	Bolt	Boulon		
Ersatzteilgruppe: Steckwellen - Ziehvorrichtung					Baugruppe: 80		
Spare parts group: Axle removing unit							
Groupe de pièces de rechange: Unité d' érirage des axes							

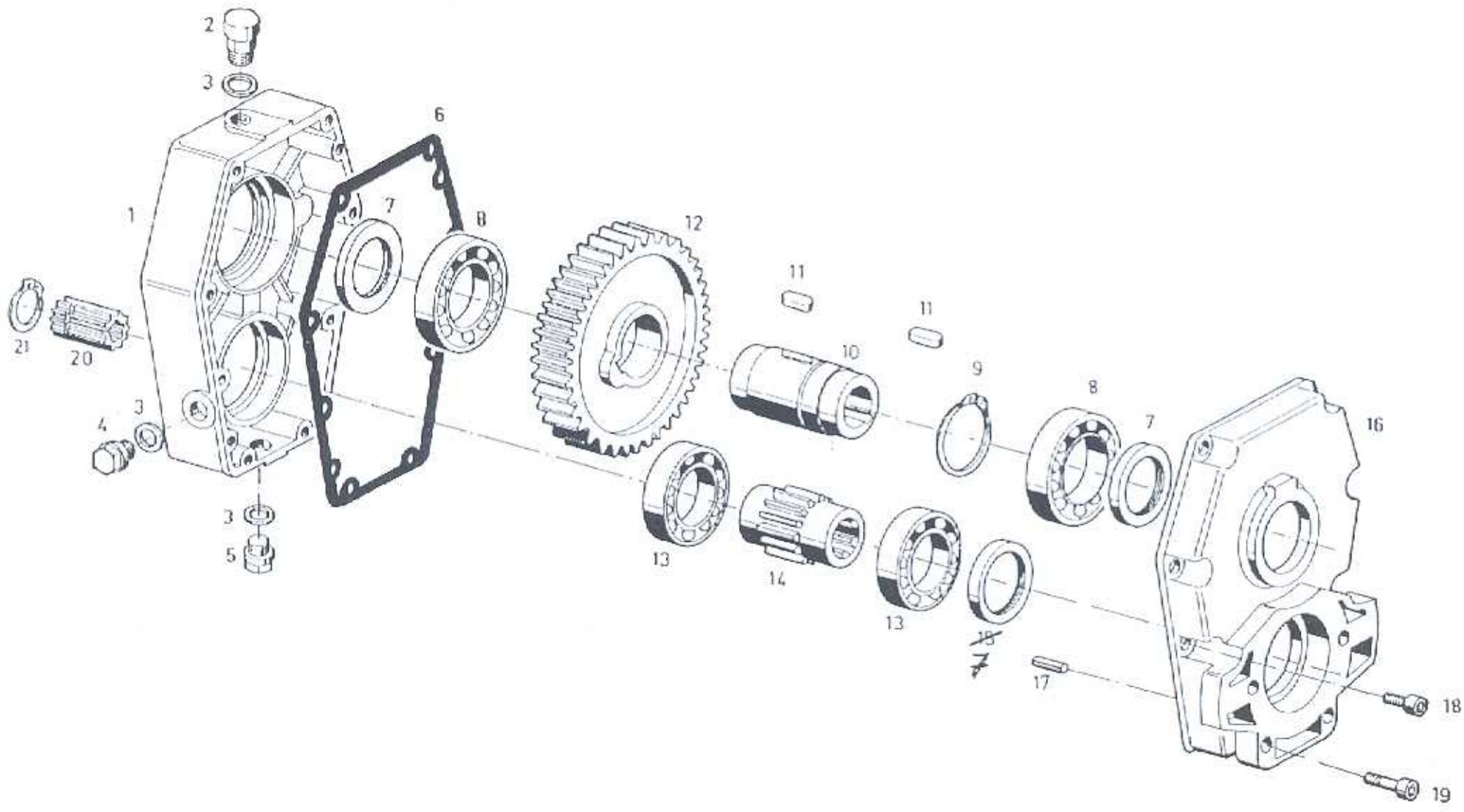




Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-51-619	1	Getriebegehäuse	Gear housing	Carter		
2	660-51-620	1	Deckel	Cover	Couvercle		
3	660-51-626	1	Dichtung	Seal	Joint		
4	023-02-008	6	Sechskantschraube	Hexagon head screw	Vis hexagonale	933	M 8x16
5	004-01-002	6	Federring	Spring washer	Rondelle élastique	127	A 8
6	660-51-628	1	Ölschauglas	Oil indicator	Indicateur d' huile		1/2"
7	039-02-051	2	Radialwellendichtring	Radial seal ring	Joint radial p. arbre	3760	Ø 60x95x10
8	011-01-021	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 95
9	012-01-022	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6012
10	660-51-621	1	Stirnrad	Toothed wheel	Roue dentée		
11	010-01-009	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	471	Ø 65
12	660-51-622	1	Hohlwelle	Shaft	Arbre		
13	660-51-623	1	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique		
14	012-01-016	1	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6010
15	011-01-017	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 80
16	010-01-006	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 50
17	660-51-627	1	Ölschauglas	Oil indicator	Indicateur d' huile		
18	662-51-164	2	Verschlußdeckel	Cover disk	Covercle		Ø 62
19	011-01-012	2	Sicherungsring	Circlip	Circlip	472	Ø 62
20	012-01-003	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6305
21	660-51-524	1	Ritzelwelle	Pinion drive shaft	Essieu de pignon		
22	042-01-034	1	Paßfeder	Bearing plate	Plaque de palier	6885	8x7x30
Ersatzteilgruppe:				Getriebe	Baugruppe: 50		
Spare parts group:				Gear			
Groupe de pièces de rechange:				Engrenage			



Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	660-51-625	1	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique		
24	660-50-236	1	Getriebe kpl.	Gear compl.	Engrenage compl.		
Ersatzteilgruppe: Getriebe					Baugruppe: 50		
Spare parts group: Gear							
Groupe de pièces de rechange: Engrenage							

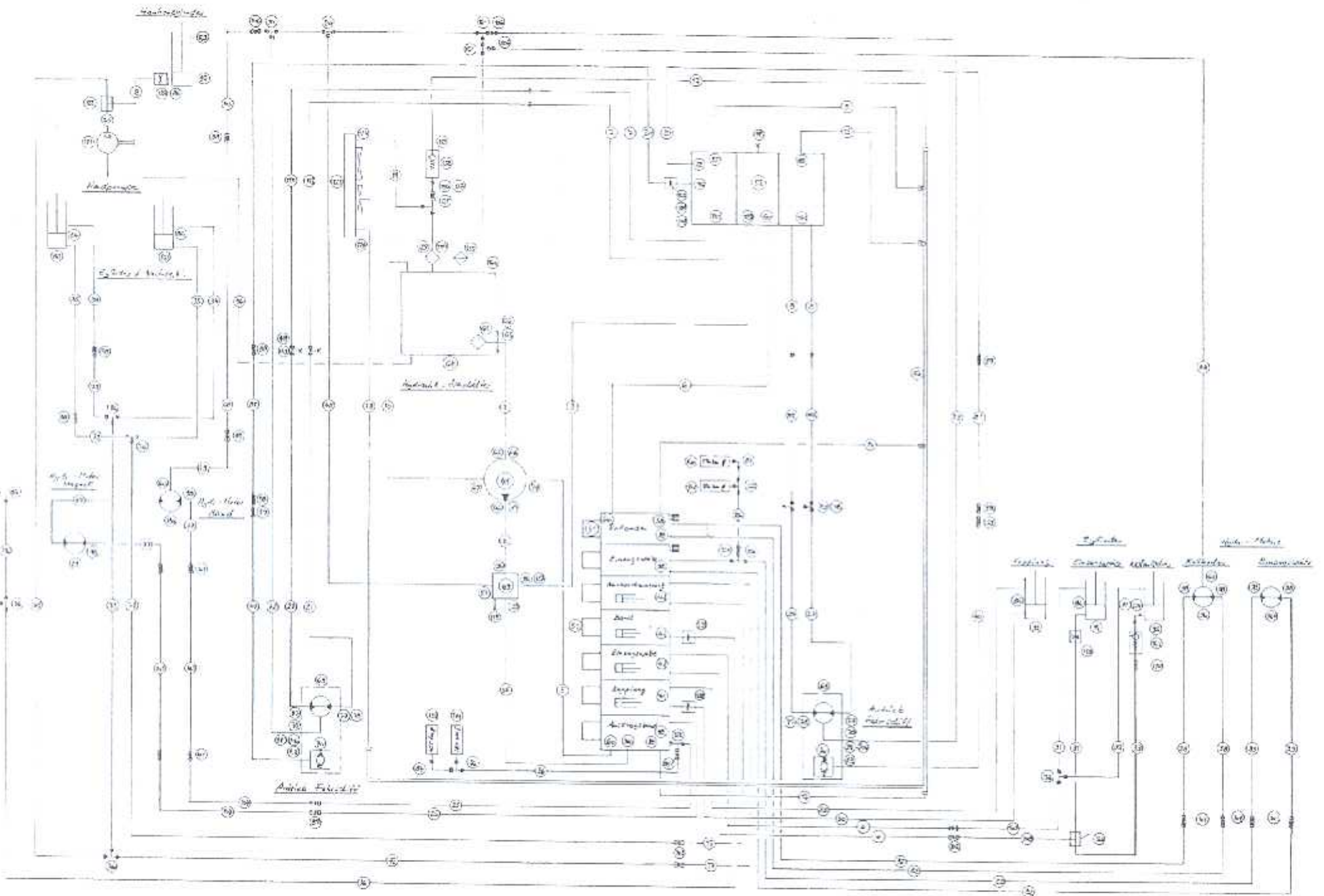


Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	660-51-242	1	Gehäusehälfte	Gear housing	Boîtier d'engrenage		
2	068-02-001	1	Entlüfter	Vent valve	Soupape d'égagement d'air		R <sup>3</sup> / <sub>8</sub> "
3	045-01-004	3	Dichtring	Gasket	Cale d'étoupage	7603	18x22
4	111-03-003	1	Verschlusschraube	Closing screw	Bouchou fileté		R <sup>3</sup> / <sub>8</sub> "
5	111-02-003	1	Verschlusschraube	Closing screw	Bouchou fileté	910	R <sup>3</sup> / <sub>8</sub> "
6	660-51-243	1	Dichtung	Seal	Joint		
7	039-02-043	3	Radialwellendichtring	Radial seal ring	Joint radial p. arbre	3760	50x65x8
8	012-01-016	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6010
9	010-01-008	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	471	Ø 60
10	660-51-244	1	Hohlwelle	Shaft	Arbre		
11	042-01-037	2	Paßfeder	Feather key	Ressort d'ajustage	6885	12x8x28
12	660-51-245	1	Stirnrad	Toothed wheel	Roue dentée		
13	012-01-013	2	Rillenkugellager	Grooved ball bearing	Roulement	625	6009
14	660-51-246	1	Ritzel	Front gear	Pignon frontal		
16	660-51-247	1	Gehäusehälfte	Gear housing	Boîtier d'engrenage		
17	034-01-015	2	Spannhülse	Clamping sleeve	Goupille creuse	1481	5x30
18	020-01-031	6	Zylinderschraube	Pan head screw	Vis à tête cylindrique	912	M 8x28
19	020-01-027	2	Zylinderschraube	Pan head screw	Vis à tête cylindrique	912	M 8x40
	660-50-086	1	Getriebe kpl.	Gear compl.	Engrenage compl.		
20	660-51-496	1	Profilbuchse	Bushing	Douille		
21	010-01-025	1	Sicherungsring	Circlip	Circlip	471	Ø 32
Ersatzteilgruppe:				Getriebe	Baugruppe: 50		
Spare parts group:				Gear			
Groupe de pièces de rechange:				Engrenage			



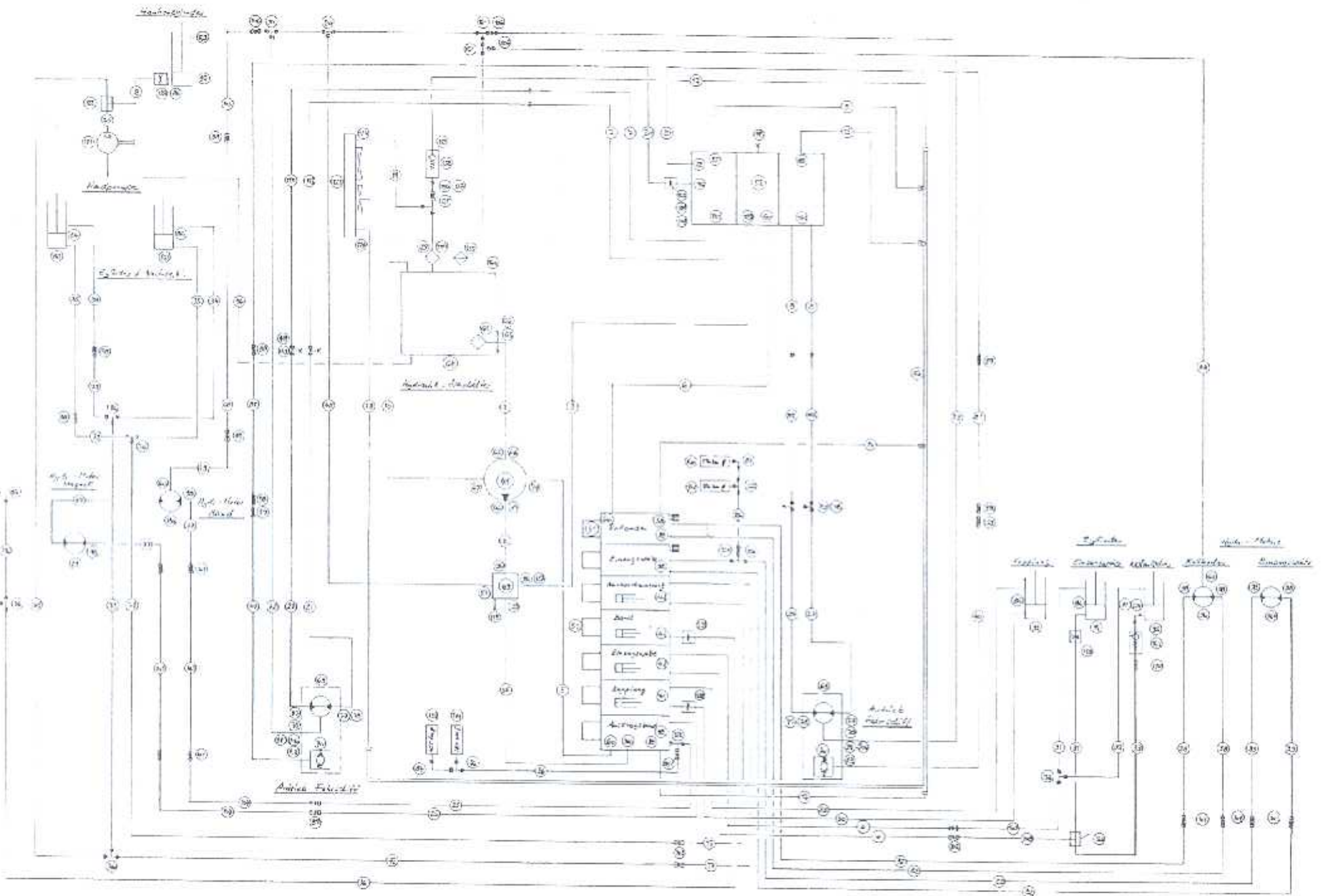
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
1	666-21-151	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	SAE100 R4 60x1050 DKM/SFL-2 1/2 45°	
2	667-21-296	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	4SH 25X1150 1 1/4"135°DKOS SH	
3	667-21-297	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	4SP 20X1600 DKOS/DKOS 90°	
4	667-21-298	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X400 DKOL/DKOL 45°	
5	666-21-034	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X1500 DKOL/DKOL 90°	
6	665-21-468	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X1000 DKOL/DKOL 90°	
7	667-21-299	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	4SP 16X550 DKOS 45°/CES	
8	667-21-300	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	4SP 16X450 DKOS 45°/CES	
9	665-21-244	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	1SN 20X600 DKOL/DKOL 90°	
10	663-21-096	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	1SN 20X2750 DKOL/DKOL 90°	
11	667-21-006	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	1SN 40X780 DKOL/DKOL 90°	
12	667-21-005	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	1SN 32X1150 DKOL/DKOL	
13	667-21-007	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	SAE 100 R4 40x1000 DKOL/DKOL 90°	
14	666-21-255	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	1SN 20X550 DKOL/DKOL 90°	
15	660-21-024	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	1SN 20X900 DKOL/DKOL 90°	
16	662-21-324	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X1800 DKOL/DKOL 90°	
17	651-21-078	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X750 DKOL/DKOL	
18	666-21-288	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X1750 DKOL/DKOL	
19	665-21-471	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X600 DKOL/DKOL 90°	
20	666-21-150	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X400 DKOL/DKOL	
21	667-21-301	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	4SP 16X1100 DKOS/SFS 1/2"-45°	
22	720-21-135	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X4000 DKOL/DKOL 90°	
Ersatzteilgruppe:				Hydraulik	Baugruppe:		
Spare parts group:				Hydraulic			
Groupe de pièces de rechange:				Hydraulique			





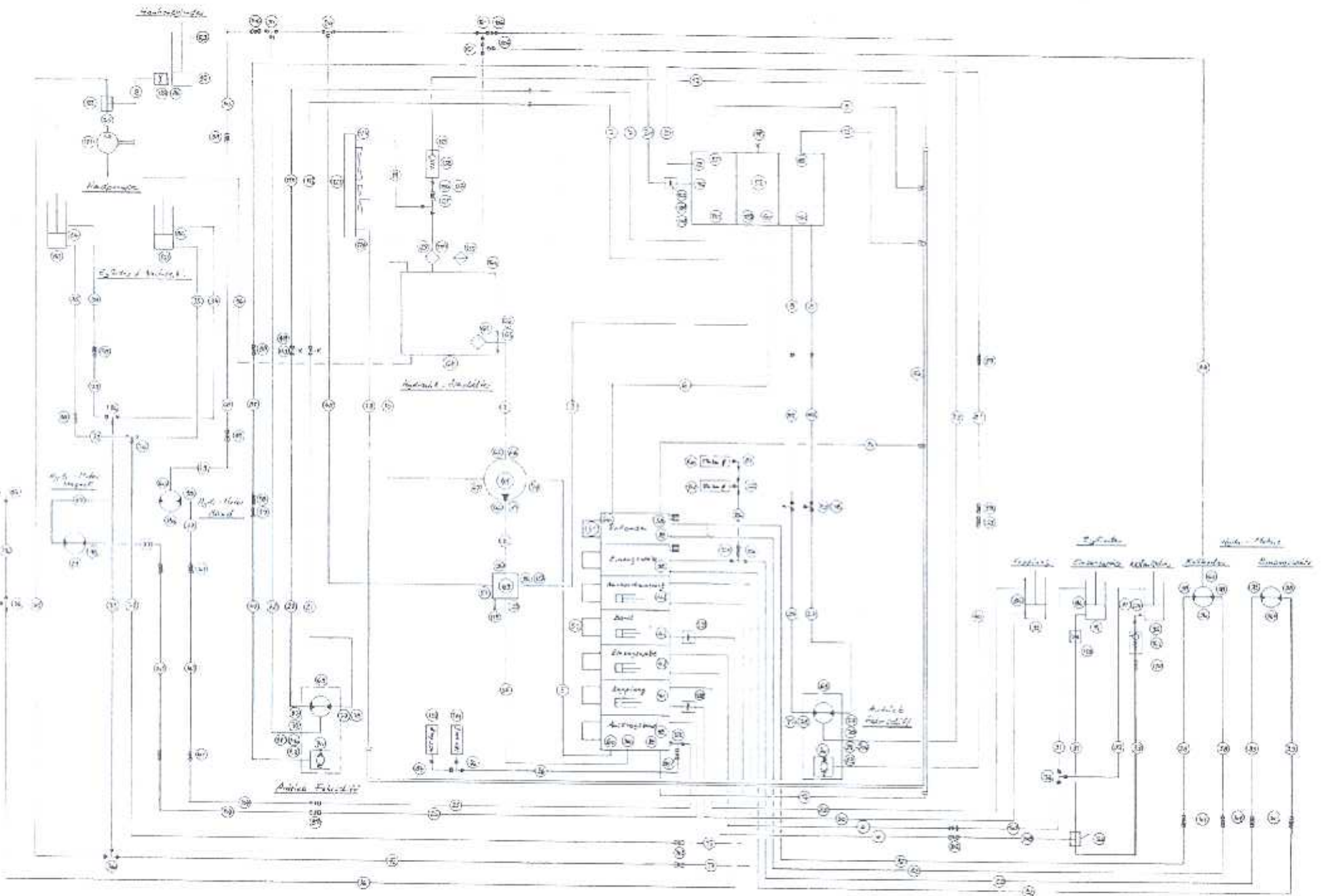
Hydraulikplan  
667-20-009

Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
23	660-51-680	1	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique		315 cm <sup>3</sup>
24	667-21-302	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	4SP 16X3700 SFS <sup>1/2</sup> "-45°DKOS	
25	666-21-271	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 16X2200 DKOL/DKOL 90°	
26	666-21-147	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X500 DKOL/DKOL 90°	
27	665-21-646	3	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 16X700 DKOL/DKOL 90°	
28	700-51-050	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X2100 DKOL/DKOL	
29	665-21-283	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X1100 DKOL/DKOL 90°	
30	662-21-432	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X1850 DKOL/DKOL 90°	
31	667-21-298	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X400 DKOL/DKOL 45°	
32	700-51-049	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X1500 DKOL/DKOL	
33	667-21-017	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X850 DKOL/DKOL	
34	666-21-125	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X400 DKOL/DKOL 90°	
35	666-21-147	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X500 DKOL/DKOL 90°	
36	662-51-037	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 10X2450 DKOL/DKOL 90°	
37						2SN 10X500 DKOL/DKOL 90°	
38	667-21-304	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 16X700 DKOL/DKOL 45°	
39	665-21-403	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 16X900 DKOL/DKOL 90°	
40	667-21-305	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 6X4000 DKOL/DKOL	
41	667-21-306	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 6X1200 DKOL/DKOL	
42	667-21-307	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X1400 DKOL/DKOL 90°	
43	660-21-014	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 10X1200 DKOL/DKOL 90°	
44	665-21-223	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique	2SN 8X2700 DKOL/DKOL 90°	
Ersatzteilgruppe:				Hydraulik	Baugruppe:		
Spare parts group:				Hydraulic			
Groupe de pièces de rechange:				Hydraulique			



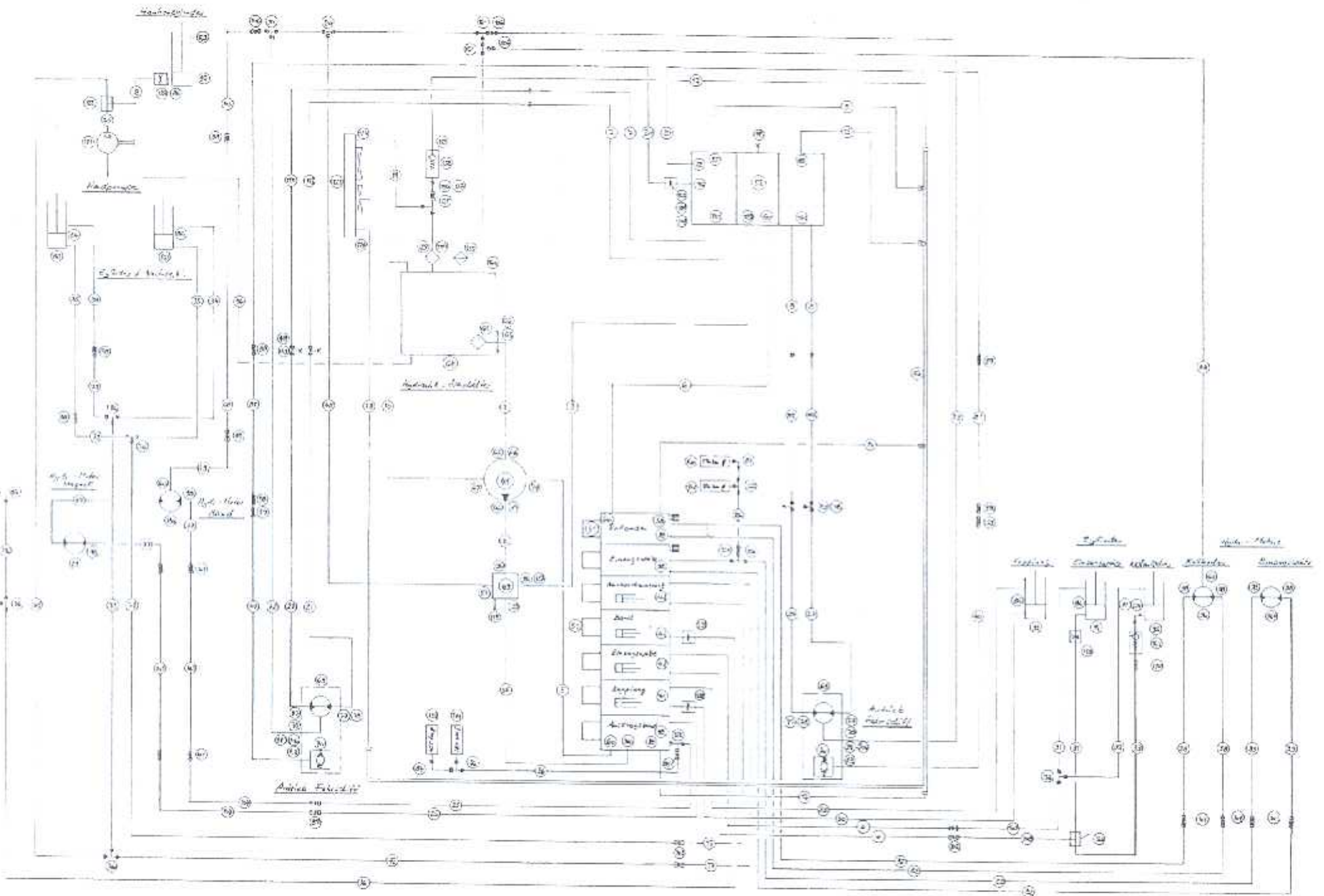
Hydraulikplan  
667-20-009





Hydraulikplan  
667-20-009

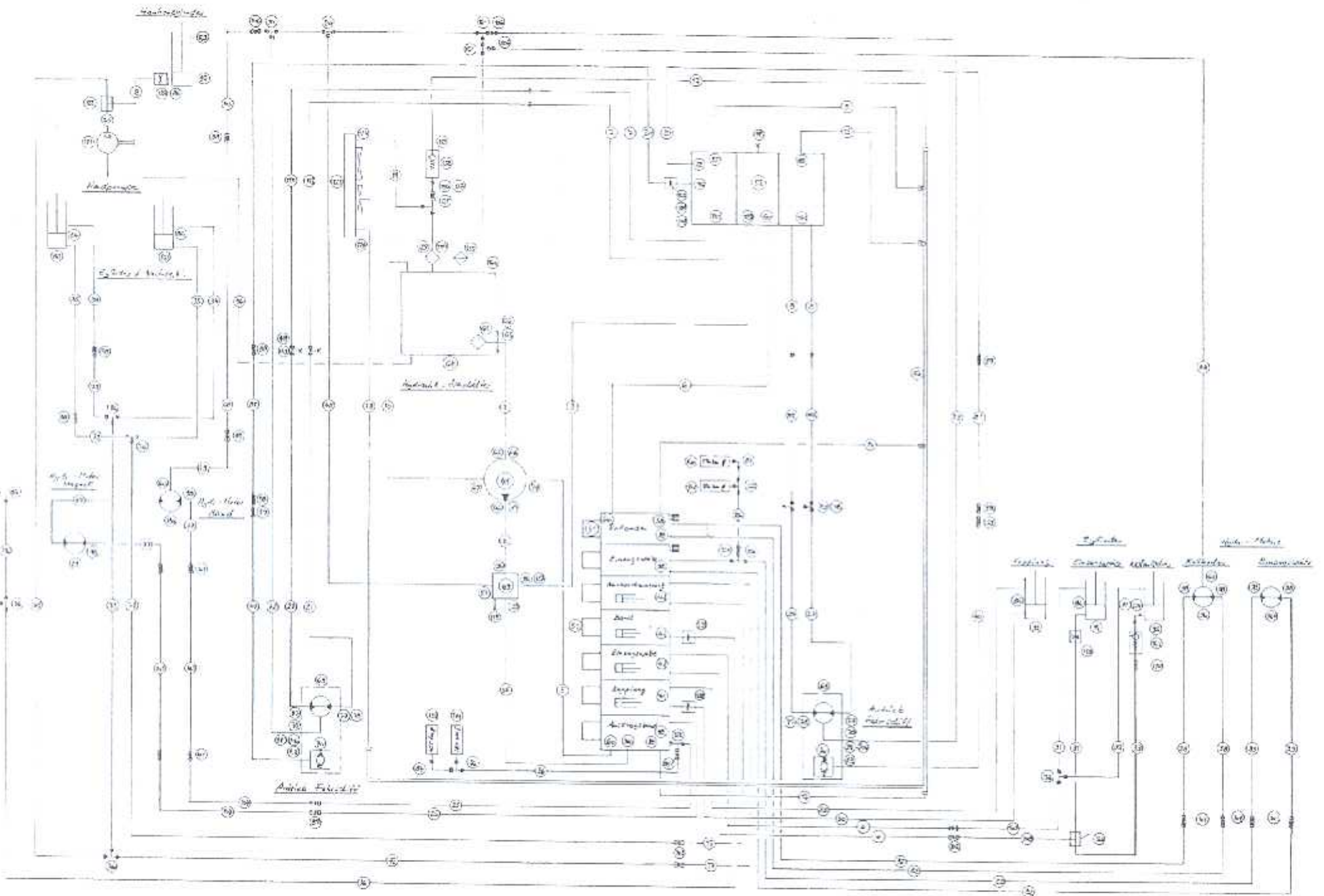
Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
67	036-02-058	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté	GE 22 LR 1 1/16"-12 UN	
68	666-21-223	1	Rohr	Tube	Tuyau		
69	667-21-035	2	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique		
70	663-10-050	2	Getriebe	Gear	Engrenage		
71	667-21-023	1	Rohr	Tube	Tuyau	10x1,5x1200	
72	667-21-309	1	Rohr	Tube	Tuyau	10x1,5x750	
73	667-21-310	1	Rohr	Tube	Tuyau	10x1,5x500	
74	036-02-069	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté	GE 10 L 7/16"-20 UNF	
75	667-21-036	1	Rohr	Tube	Tuyau	10x1,5x150	
76	036-05-002	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté	T 10 L	
77	036-30-007	8	Flanschhälfte	Flange half	Brides maitié	FLH 1/2"	
78	062-01-042	4	O-Ring	Ring seal	Anneau de garniture	1/2"	
79	666-21-222	2	Rohr	Tube	Tuyau		
80	036-03-001	4	Verschraubung	Union	Raccord fileté	G 6 L	
81	667-21-023	2	Rohr	Tube	Tuyau	10x1,5x1200	
82	667-21-311	4	Rohr	Tube	Tuyau	18x x2100	
83	036-16-037	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté	SVW 6 LR / 1/4"	
84	036-18-012		Verschraubung	Union	Raccord fileté	evW 10L	
85	036-02-045		Verschraubung	Union	Raccord fileté	GE 22 L R 1/2"	
86	036-02-017	10	Verschraubung	Union	Raccord fileté	GE 18 L M 18X1,5	
87	036-10-004	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté	SV 18L	
88	036-03-007	4	Verschraubung	Union	Raccord fileté	G 10 L	
Ersatzteilgruppe:				Hydraulik	Baugruppe:		
Spare parts group:				Hydraulic			
Groupe de pièces de rechange:				Hydraulique			



Hydraulikplan  
667-20-009

Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
89							
90	036-05-003	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté		T 12 L
91	036-18-003	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		evW 15 L
92	036-16-008	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté		SWVE 12
93	662-21-190	1	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
94	666-20-022	1	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
95	660-81-041	1	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
96	660-21-806	1	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique		50 cm <sup>2</sup>
97	665-20-143	1	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylinder hydraulique		
98	036-02-013	10	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE 18 LR / <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "
99	036-02-014	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE 22 LR / <sup>3</sup> / <sub>4</sub> "
100	036-02-054	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE 28 LR / <sup>3</sup> / <sub>4</sub> "
101	036-03-009	4	Verschraubung	Union	Raccord fileté		GE 18 L
102	036-04-002	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté		W 10 L
103	660-50-090	2	Rohr	Tube	Tuyau		
104	667-21-312	2	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique		2SN 16X1000 CEL/DKOL 45°
105	665-21-469	1	Hydraulikschlauch	Hydraulik hose	Tuyau hydraulique		2SN 8X1700 DKOL/DKOL 90°
106	036-14-002	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté		KOR 12/10
107	666-21-260	1	Rohr	Tube	Tuyau		10X1,5X2600
108	666-21-260	1	Rohr	Tube	Tuyau		10X1,5X2600
109	667-21-313	1	Rohr	Tube	Tuyau		10X1,5X950
110	036-14-017	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté		KOR 15/10 L
Ersatzteilgruppe:				Hydraulik	Baugruppe:		
Spare parts group:				Hydraulic			
Groupe de pièces de rechange:				Hydraulique			





Hydraulikplan  
667-20-009

Pos.	Teile-Nr. Part-Nr. Piece-Nr.	Quant.	Benennung	Description	Désignation	DIN Norm	Maße Dimens.
111	036-02-066	7	Verschraubung	Union	Raccord fileté	GE 10 LR / $\frac{3}{8}$ "	
112	667-21-314	2	Rohr	Tube	Tuyau	20x2,5x2000	
113	667-21-314	2	Rohr	Tube	Tuyau	20x2,5x2000	
116	667-21-027	1	Rohr	Tube	Tuyau		
117	660-51-238	2	Hydraulikzylinder	Hydraulic cylinder	Cylindre hydraulique		
118	660-11-033		Prüfanschluß	Test supply point	Raccordement d'essai		
119	036-18-016	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté	EVW 25 S	
121	662-21-002	1	Handpumpe	Hand pompe	Pompe manuelle		
122	660-21-416	1	3-Wege Kugelhahn	3-way ball valve	3 distributeur robinet à biseau		
123	662-20-146	1	Ölkühler	Oil indicator	Indicateur d'huile		
124	665-21-326	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté	GE 42 LR / $1\frac{1}{4}$ "	
125	036-19-007	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté	EVL 42 L	
126	036-02-010	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté	GE 10 L/M 14x1,5	
127	036-02-072	2	Verschraubung	Union	Raccord fileté	GE 25 SR / 1"	
128	036-02-017	1	Verschraubung	Union	Raccord fileté	GE 28 LR / 1"	
129	665-20-109	1	Rücklaufilter	Return filter	Filtre de retour		
130	660-21-013	1	Hydraulikmotor	Hydraulic engine	Moteur hydraulique		100 cm <sup>2</sup>
133	660-21-009	5	Drosselrückschlagventil				
134	036-21-028	1	Verschraubung			evEG 15LM/M18x1,5	
139	660-21-244	1	Druckschalter				165 bar
140	660-21-694	1	Druckschalter	Pressure switch	Interrupteur à pression		170 bar
141	660-21-603	2	Druckschalter	Pressure switch	Interrupteur à pression		180 bar
Ersatzteilgruppe:				Hydraulik	Baugruppe:		
Spare parts group:				Hydraulic			
Groupe de pièces de rechange:				Hydraulique			



